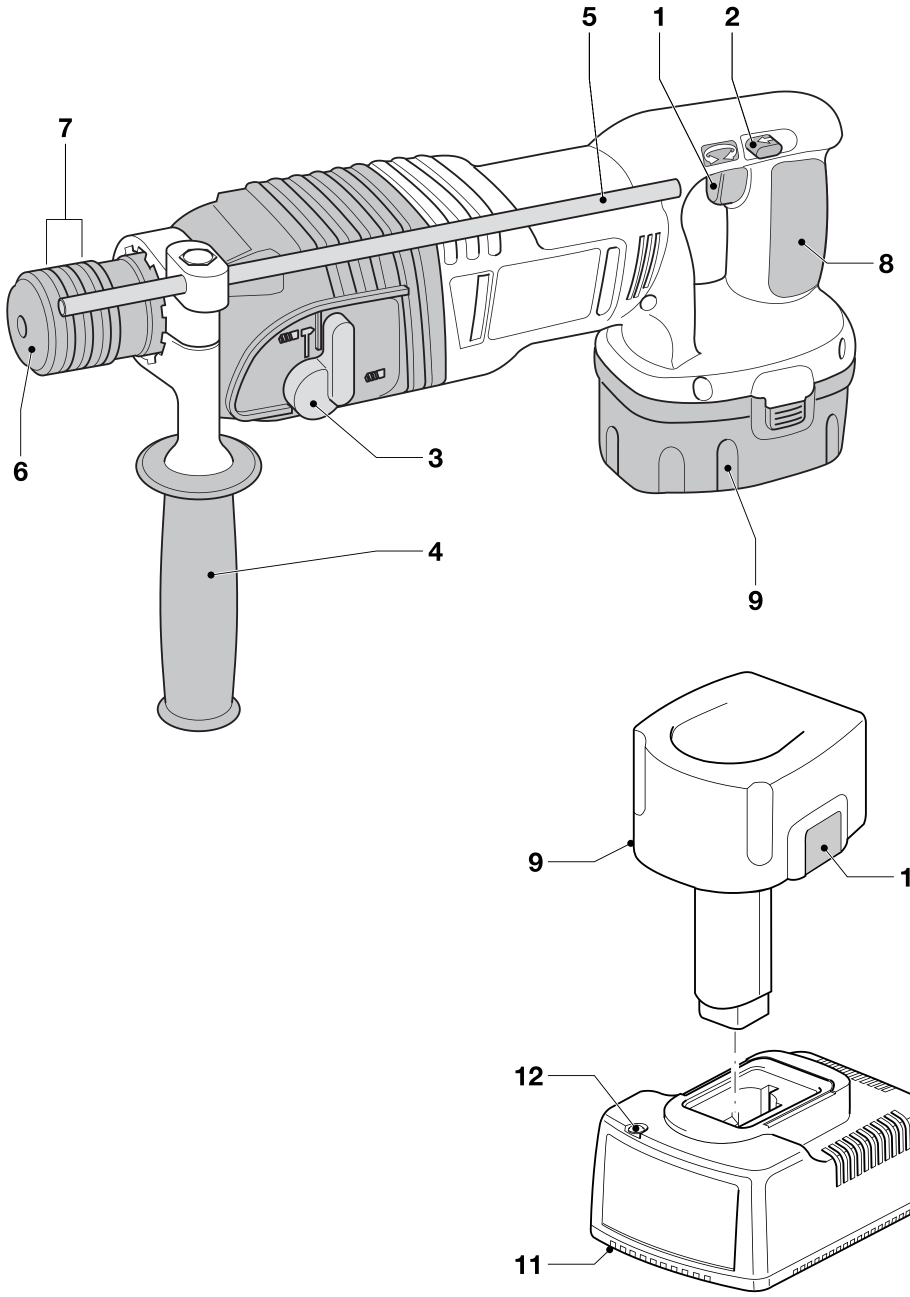
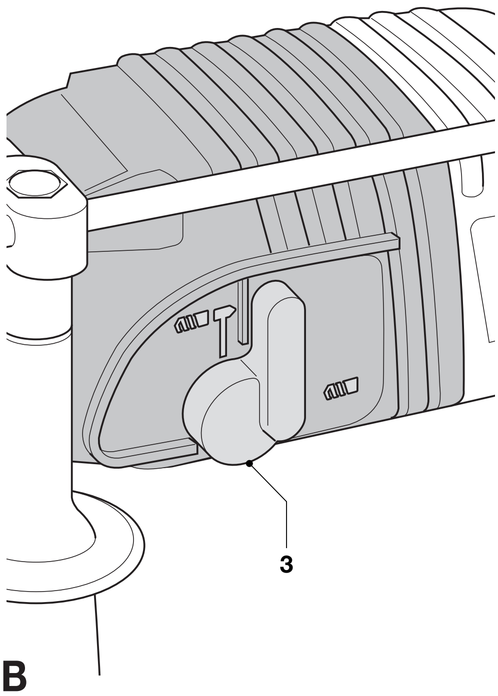
DEWALT®

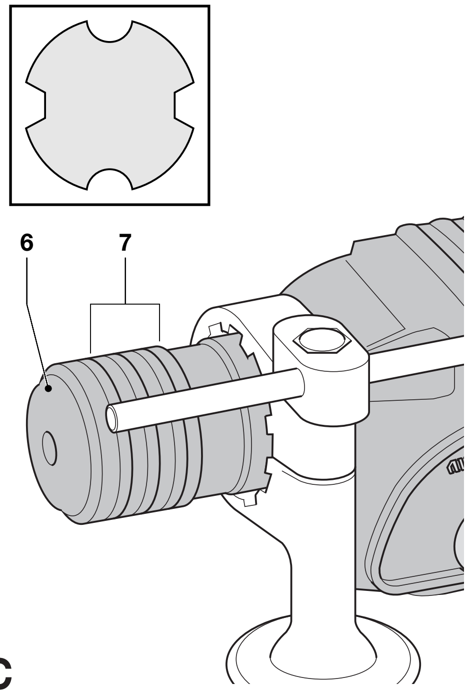
DW999



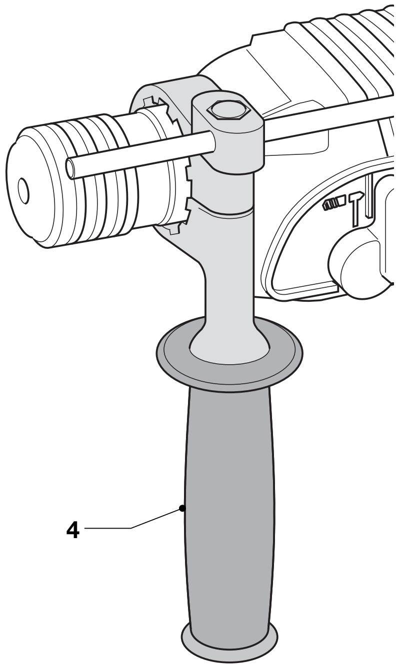
A



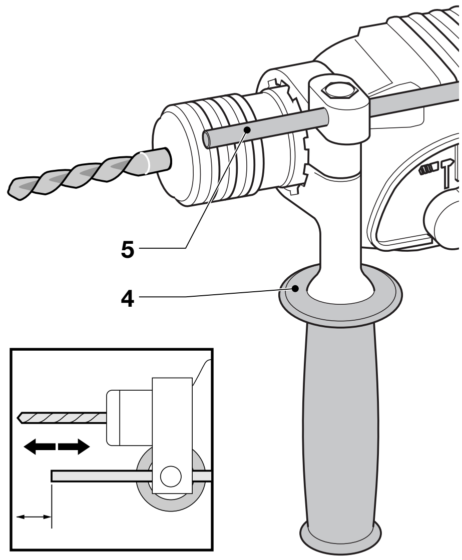
B



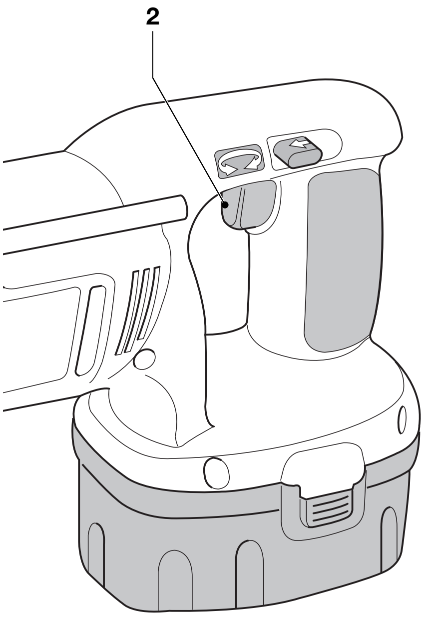
C



D



E



F

DANSK

OPLADELIG BOREHAMMER DW999

Tillykke!

Du har valgt et DEWALT Elværktøj. Mange års erfaring, ihærdig produktudvikling og innovation gør DEWALT til en af de mest pålidelige partnere for professionelle brugere.

Indholdsfortegnelse

Tekniske data

		DW999
Spænding	V	18
Omdrejningstal/min ubelastet		0 - 1.100
Omdrejningstal/min belastet		0 - 780
Slagstyrke	J	1,9
Maksimal borekapacitet i stål/træ/beton	mm	10/26/18
Borepatron		SDS-plus
Krave diameter	mm	43
Vægt (uden batteri)	kg	2,2

Batteri		DE9095	DE9039
Batteritype		NiCd	NiMH
Spænding	V	18	18
Vægt	kg	1,1	1,1

Lader		DE9108	DE9116
Spænding (lysnet)	V_{AC}	230	230
Ladetid (ca.)	h	1	1
Vægt	kg	0,4	0,4

Sikringer:	
230 V maskiner	10 A

Følgende piktogrammer anvendes i denne håndbog:

⚠ Angiver risiko for personskade, livsfare eller ødelæggelse af værktøjet, hvis brugervejledningens instruktioner ikke følges.

⚠ Angiver risiko for elektrisk stød.

⚠ Brandfare.

EU-Overensstemmelseserklæring

CE

DW999

DEWALT erklærer at disse værktøjer er konstrueret i henhold til EU-direktiverne: 98/37/EØF, 89/336/EØF, 73/23/EØF, EN 50144, EN 55014-2, EN 55014, EN 61000-3-2 & EN 61000-3-3.

For yderligere information bedes De venligst kontakte DEWALT på nedenstående adresse eller se bagsiden af brugervejledningen.

Lydniveauet er i overensstemmelse med EU-direktiverne 86/188/EØF & 98/37/EØF, målt i henhold til EN 50144:

			DW999
L_{pA}	(lydniveau)	dB(A)*	86,6
L_{WA}	(akustisk styrke)	dB(A)	99,6

* ved operatørens øre

⚠ Anvend høreværn, hvis lydniveauet overstiger 85 dB(A).

Den vægtede geometriske middelværdi af accelerationsfrekvensen i henhold til EN 50144:

DW999
8,6 m/s^2

Produktudviklingsdirektør
Horst Großmann



DeWALT, Richard-Klinger-Straße 40,
D-65510, Idstein, Tyskland

Sikkerhedsinstruktioner

Læs brugsanvisningen igennem, inden maskinen tages i brug. Opbevar brugsanvisningen let tilgængeligt, så alle, der bruger maskinen, har adgang til brugsanvisningen.
Foruden nedenstående instruktioner, bør Arbejdstilsynets regler altid følges.

ADVARSEL!
Når man anvender elværktøj, skal følgende grundlæggende sikkerhedsinstruktioner altid følges for at nedsætte risikoen for elektriske stød, personskader og brand.

1 **Brug høreværn**
Lydniveauet ved bearbejdning af forskellige materialer kan variere, af og til overstiger niveauet 85 dB(A). For at beskytte sig selv, skal man altid anvende høreværn.

2 **Hold arbejdsområdet i orden**
Uordentlige arbejdsområder og arbejdsbænke indbyder til skader.

3 **Tænk på arbejdsmiljøets indflydelse**
Udsæt ikke elværktøj eller lader for regn.
Anvend ikke elværktøj på fugtige eller våde pladser.
Sørg for en god belysning over arbejdsområdet.
Anvend ikke elværktøj i nærheden af let antændelige væsker eller gasser.

4 **Hold børnene på afstand**
Lad ikke børn komme i berøring med værktøjet eller forlængerledningen. Det er påkrævet at holde børn under 16 år under opsyn.

5 **Opbevar værktøj sikkert**
Når elværktøjet ikke anvendes, skal det opbevares på et tørt, højt placeret sted, låst inde, uden for børns rækkevidde.

6 **Overbelast ikke elværktøj**
Man arbejder bedre og mere sikkert inden for det anførte effektområde.

7 **Brug det rigtige elværktøj**
Tving ikke elværktøj til at udføre arbejde, som er beregnet til kraftigere værktøj. Brug ikke værktøj til formål, det ikke er beregnet til.

8 **Klæd dig rigtigt på**
Bær ikke løst hængende tøj eller smykker. De kan sidde fast i bevægelige dele. Gummihandsker og skridsikre sko anbefales ved udendørs arbejde. Brug hårnet, hvis du har langt hår.

9 **Brug beskyttelsesbriller**
Brug beskyttelsesbriller for at forhindre, at du får støv i øjnene, hvilket kan forårsage skade. Hvis der opstår meget støv, bruges også ansigtsmaske.

10 **Sæt arbejdsemnet fast**
Brug skruetvinger eller skruestik for at spænde arbejdsemnet fast. Det er sikrere end at bruge hånden, og du får begge hænder fri til arbejdet.

11 **Stræk dig ikke for meget**
Sørg for, at du altid har sikkert fodfæste og balance.

12 **Vedligehold værktøjet omhyggeligt**
Hold værktøjet skarpt og rent. Følg instruktionerne med hensyn til pasning og udskiftning af tilbehør. Hold håndtagene tørre, rene og fri for olie og fedt.

13 **Fjern batteriet**
Afmonter batteriet fra værktøjet, når det ikke er i brug, inden service og ved udskiftning af tilbehør såsom savklinge, bor eller fræsere.

14 **Fjern nøglerne**
Kontroller at nøgler og justerværktøj er fjernet fra elværktøjet, inden det startes.

15 **Vær opmærksom**
Se på det, du gør. Brug din sunde fornuft.
Brug ikke elværktøjet, når du er træt.

16 **Kontroller elværktøjet for skader**
Inden fortsat brug af elværktøjet, skal eventuelle beskadigede sikringsanordninger og andre defekte dele kontrolleres nøje for at finde ud af, om de fortsat kan fungere rigtigt og udføre den planlagte funktion.
Kontroller at de bevægelige dele fungerer upåklageligt og ikke klemmer, at ingen dele er gået i stykker, at alle dele er rigtigt monterede, og at andre forhold, der kan påvirke driften, er i orden.

En sikkerhedsanordning eller en anden del, som er beskadiget, skal repareres eller udskiftes af et anerkendt serviceværksted, hvis intet andet er anført i brugsanvisningen. Fejlbehæftede afbrydere skal udskiftes hos et autoriseret serviceværksted. Brug ikke elværktøjet, hvis afbryderen ikke kan kobles til eller fra.

17 For din personlige sikkerhed

Brug kun tilbehør og dele, der er anbefalet i brugsanvisningen og katalogerne. Anvendelsen af andet værktøj eller tilbehør end det, der anbefales i brugsanvisningen eller katalogerne kan medføre risiko for personskader.

18 Få dit værktøj repareret hos et autoriseret DEWALT serviceværksted

Dette elværktøj overholder de relevante sikkerhedsforskrifter. For at undgå fare, må reparationer af eludstyr kun foretages af autoriserede serviceværksteder.

Yderligere sikkerhedsanvisninger for batteriet

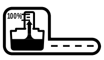


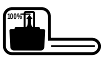
Brandfare. Undgå at kortslutte kontakterne på et frakoblet batteri med metalgenstande (ved f.eks. at have nøgler i samme lomme som batteriet).

- Batterivæsken, en 25-30% opløsning af kaliumhydroksid, kan være skadelig. Ved hudkontakt skal der omgående skylles med vand. Neutraliser med en mild syre såsom citronsaft eller eddike. Ved øjenkontakt skylles med rigeligt med vand i mindst 10 minutter. Opsøg læge.
- Forsøg aldrig at åbne et batteri.

Etiketter på laderen og batteriet

Etiketterne på laderen og batteriet viser følgende piktogrammer:


Batteriet oplader


Batteriet er opladet


Batteriet er defekt


Rør dem ikke med strømledende materialer

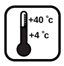

Oplad ikke et beskadiget batteri


Læs brugsanvisningen før laderen tages i brug


Må kun anvendes til opladning af DEWALT-batterier; andre batterier kan revne og forårsage skader.


Må ikke udsættes for væske


En beskadiget ledning bør omgående udskiftes


Temperatur for opladning +4 °C til +40 °C


Følg givne anbefalinger med hensyn til at skille sig af med batteriet


Brænd ikke batteriet

Kontroller emballagens indhold

Emballagen indeholder:
- 1 Opladelig borehammer
- 1 Sidehåndtag
- 1 Dybdeindstilling
- 1 Lader
- 2 Batterier
- 1 Tube med fedt til bitskaft
- 1 Kasse
- 1 Brugervejledning
- 1 Tegning

- Kontroller, at værktøjet, komponenter eller tilbehør ikke er blevet beskadiget under transporten.
- Tag dig tid til at læse og forstå denne brugervejledning, før du tager værktøjet i brug.

Beskrivelse (fig. A)

Din DEWALT opladelig borehammer DW999 er konstrueret til professionel boring, hammerboring og til skrueopgaver.

1 Afbryder med variabel hastighedskontrol
2 Omskifter for højre/venstregang
3 Funktionsvælger
4 Sidehåndtag
5 Dybdeindstilling
6 Støvbeskyttelseskappe
7 Borepatron
8 Håndtag
9 Batteri

Lader

Din DE9108 lader kan oplade DEWALT NiCd-batterier fra 7,2 til 18 V. Din DE9116 lader kan oplade DEWALT NiCd- og NiMH-batterier fra 7,2 til 18 V.

9 Batteri
10 Udløserknapper
11 Lader
12 Ladeindikator (rød)

Overbelastningskobling

Hvis en borebit sidder fast afbrydes borespindlen. Hold altid værktøjet med begge hænder og indtag en fast fodstilling på grund af kraftudviklingen.

Bremsemekaniskme

Når den variable hastighedsafbryder slippes, vil spindlen øjeblikkelig stoppe rotationen.

El-sikkerhed

Laderen er kun beregnet til én spænding. Kontroller, at strømforsyningen svarer til spændingen på typeskiltet.

Laderen er dobbelt isoleret i henhold til EN 60335; jordledning er derfor ikke påkrævet.

Udskiftning af kabel eller stik

Ved udskiftning af kablet eller af stikket skal den bortskaffes på sikker måde. Et stik med blottede kobberledere er farlig, hvis den sættes i en strømførende kontakt.

Samling og justering

- Før samlingen og justeringen skal batteriet altid afmonteres.
- Slå altid værktøjet fra (OFF), før batteriet monteres eller afmonteres.
- Kun brug DEWALT batterier og lader.

Batteri (fig. A)

Opladning af batteriet

Når batteriet skal oplades for første gang eller efter længere tids opbevaring, kan det kun oplades 80%. Efter flere opladninger og afladninger vil batteriet nå op på fuld kapacitet. Kontroller altid lysnettets strøm, før batteriet oplades.
Hvis lysnettet er i orden, men batteriet ikke oplades, skal laderen indleveres hos en autoriseret DEWALT forhandler. Under opladningen kan laderen og batteriet blive varme. Dette er normalt og indebærer ikke noget problem.

Oplad ikke batteriet ved en omgivelsestemperatur på under 4 °C eller over 40 °C.
Anbefalet ladetemperatur: ca. 24 °C.

- Batteriet (9) oplades ved at sætte det i laderen (11) som vist på tegningen og tilslutte laderen. Sørg for at batteriet sidder korrekt i laderen. Den røde ladeindikator (12) blinker. Efter cirka 1 time holder den op med at blinke og begynder at lyse konstant. Batteriet er nu helt opladet, og laderen skifter automatisk til neutral. Efter cirka 4 timer skifter den til vedligeholdelse. Batteriet kan derefter tages af når som helst eller det kan blive siddende i laderen, så længe det skal være.
- Den røde ladeindikator blinker hurtigt, når den angiver et ladeproblem. Tag batteriet ud af laderen og sæt det i igen eller prøv et nyt. Hvis det nye batteri heller ikke kan lades op, bør laderen testes af en autoriseret DEWALT værksted.
- Når laderen tilsluttes energi fra en generator eller energikilder, som omsætter jævnstrøm til vekselstrøm, er det muligt, at den røde ladeindikator blinker to gange, sluk og gentag. Dette angiver et forbigående problem med energikilden.
Laderen skifter automatisk tilbage til normal funktion.

Montering og afmontering af batteriet

- Sæt batteriet ind i håndtaget, indtil der høres et klik.
- Batteriet fjernes ved at trykke på de to udløserknapper (10) samtidigt og trække batteriet ud af håndtaget.

Neutralmodus

Neutralmodus hjælper med at vedligeholde batteriet ved spidskapacitet. Det anbefales at bruge funktionen hver uge eller hver 10 opladnings/afladningscyklus.

- Start opladningen, som beskrevet ovenfor.
- Når ladeindikatoren holder op med at blinke, batteriet efterlades i opladeren på 4 timer.

Opladningsdødtid

Når opladeren finder et opvarmet batteri, starter det automatisk en dødtidsfunktion, hvorved opladningen udsættes, indtil batteriet er kølet af. Når batteriet er kølet af, slår opladeren automatisk over på opladningsfunktionen. Denne funktion sikrer maksimalt brugsliv på batteriet. I dødtidsstatus blinker den røde indikator (12) langt efterfulgt af kort.

Valg af funktion (fig. B)

Borehammeren har to funktionsmåder:

Alm. boring:
i stål, træ og plastik.

Slagboring:
samtidig omdrejning og slag til boring i beton og murværk.

- Vælg den ønskede funktion ved at dreje symbolet på funktionsvælgeren (3) mod værktøjets forende.
- Vedrørende skruetrækkerfunktion, se afsnittet «Brugsanvisninger».

Indsætning og udtagning af SDS-plus-tilbehør (fig. C)

Disse modeller bruger SDS-plus-bor og -mejsler (se tværsnit af en SDS-plus-skaft på fig. (7)).

- Rengør og påfør fedt på værktøjets skaft.
- Sæt skaft ind i værktøjsholderen (7).
- Skub værktøjet ned og drej det lidt, indtil det passer ind i rillerne.
- Træk i værktøjet for at sikre, at det er fastlåst. Hammerfunktionen kræver, at værktøjet skal kunne bevæge sig flere centimeter aksialt, når det er monteret i patronen.
- Værktøjet fjernes ved at trække patronens låsebøsning (7) tilbage og trække værktøjet ud af patronen.

Montering af sidehåndtaget (fig. D)

Sidehåndtaget (4) kan monteres, så det passer både til højre- og venstrehåndede brugere.

Brug altid værktøjet med sidehåndtaget korrekt monteret.

- Løsn sidehåndtaget.
- For højrehåndede brugere sættes sidehåndtagskransen på den krave bag ved værktøjsholderen med håndtaget til venstre.
- For venstrehåndede brugere sættes sidehåndtagskransen på den krave bag ved værktøjsholderen med håndtaget til højre.
- Drej sidehåndtaget til den ønskede position og spænd det fast.

Indstilling af boredybde (fig. E)

- Indsæt det ønskede bor i patronen.
- Løsn sidehåndtaget (4).
- Før dybdejusteringsstangen (5) gennem hullet i sidehåndtagets krans.
- Juster boredybden som vist.
- Spænd sidehåndtaget.

Omskifter for højre/venstregang (fig. F)

- Skub højre/venstregangsomskifteren (2) til venstre for fremadrotation (mod højre). Se pilene på værktøjet.
- Skub højre/venstregangsomskifteren (2) til højre for tilbagerotation (mod venstre).
- Flyt højre/venstregangsomskifteren (2) til midterpositionen og lås afbryderen når der skiftes tilbehør, indsættes batteri eller når værktøjet opbevares eller transporteres.

Værktøjet skal stå helt stille inden der vælges ny rotationsretning.

Udskiftning af støvbeskyttelseskappen (fig. C)
Støvafskærmningen (6) forhindrer, at der kommer støv ind i mekanismen. Udskift omgående en slidt beskyttelseskappe.
- Træk værktøjsholderens låsekrave (7) tilbage og træk støvbeskyttelseskappen (6) af.
- Monter den nye støvbeskyttelseskappe.
- Frigør værktøjsholderens låsekrave.

Brugervejledning

- Overhold altid sikkerhedsinstruktionerne og gældende foreskrifter.
- Pas på du ikke borer ind i rør og ledninger.
- Anvend kun et let tryk på værktøjet (ca. 5 kg). Stort tryk øger ikke borehastigheden, men nedsætter værktøjets ydeevne og evt. også levetiden.
- Bor eller skru ikke for dybt for at undgå skade på støvbeskyttelseskappen.

Starte og stoppe (fig. A)
- Start værktøjet ved at trykke på afbryderen (1). Hastigheden reguleres ved at øge eller slække trykket på afbryderen.
- Værktøjet standses ved at slippe afbryderen.

Slagboring (fig. A)
- Vælg slagbor.
- Monter et passende SDS-plus bor. Det bedste resultat opnås ved brug af bor af høj kvalitet med hårdmetalspids.
- Afmærk, hvor hullet skal bores.
- Pres værktøjet mod arbejdsemnet.
- Start værktøjet ved at trykke på afbryderen (1). Slagmekanismen skal fungere jævnt og værktøjet må ikke hoppe. Ved behov kan man øge presset på afbryderen.

Boring (fig. A)
- Vælg boring.
- Følg anvisningerne for slagboring. Der findes specielle SDS-plus adaptere med gevind til brug med standard 10 eller 13 mm patroner, hvorved tilbehør med lige skafter kan bruges.

Brug aldrig standardpatroner ved slagboring.

Skruetrækning (fig. A)
- Vælg boring.
- Vælg rotationens retning.
- Indsæt den specielle SDS-plus skruetrækkeradapter til brug ved hexagonal skruetrækkerbits.
- Indsæt den passende skruetrækkerbit i adapteren. Når du bruger lige kærvskruehoveder, skal du altid anvende bits med en styrebøsning.
- Tryk forsigtigt på den variable hastighedsafbryder (1) for at undgå skade på skruehovedet. Ved tilbagerotation (mod venstre) reduceres værktøjets hastighed automatisk for let udtagning af skrue.
- Når skruen er i plan med arbejdsemnet, slip da den variable hastighedsafbryder for at undgå at skruehovedet trænger ind i arbejdsemnet.

- Brug ikke værktøjet til at blande eller pumpe let antændelige eller eksplosive væsker (benzin, alkohol, el.lign.).
- Bland eller rør ikke væsker som er mærket som antændelige.

Der er mulighed for at få forskellige typer af SDS-plus borebits og adaptere. Kontakt din forhandler for at få yderligere information om det passende DEWALT tilbehør.

Vedligeholdelse

Dit elværktøj er fremstillet til at kunne fungere i meget lang tid med mindst mulig vedligeholdelse. For at værktøjet skal kunne fungere tilfredsstillende hele tiden, er det dog vigtigt, at værktøjet behandles korrekt og rengøres jævnligt.
- Borehammeren er ikke beregnet til selveftersyn. Tag værktøjet med til en autoriseret DEWALT reparatør. Værktøjet bør efterses med jævne mellemrum eller når der viser sig en bemærkelsesværdig ændring ved udførelsen af arbejdet.

Smøring
Dit elværktøj kræver ingen ekstra smøring.

Påfør altid en lille smule fedt på skaftet af SDS-plus biten før den indsættes i værktøjets holder.



Rengøring

- Hold ventilationshullerne åbne og rengør maskinhuset jævnligt med en blød klud.
- Tag ladeaggregatet ud af stikket før rengøring af kabinettet med en blød klud.
- Fjern batteriet før rengøring af el-værktøjet.

Miljø



Genopladeligt batteri

Dette langtidsholdbare batteri skal genoplades, når det ikke længere afgiver tilstrækkelig strøm til opgaver, som det klarede tidligere. Når batteriet ikke længere kan anvendes, skal det affaldshåndteres under hensyntagen til miljøet.

- Tøm batterierne for energi ved at opbruge ladningen helt. Fjern dem derefter fra værktøjet.
- NiMH- og NiCd-batterier kan genanvendes. Af miljøhensyn bør batterierne afleveres til et af de opsamlingssteder, der findes i din kommune, eller til et DEWALT serviceværksted.

  De indsamlede batterier vil blive genanvendt eller korrekt affaldshåndteret.

  OBS! Som forbruger har man ansvaret for at batteriet afhændes på bedste vis.



Opslidt værktøj

Når din maskine er slidt op, beskyt da naturen ved ikke at kaste den bort sammen med almindeligt affald. Aflever den til et opsamlingssted i din kommune eller til et DEWALT serviceværksted.

DEWALT service

Skulle der opstå fejl på produktet, indlever det altid til et autoriseret serviceværksted. Se aktuelt katalog/prisliste om yderligere information eller kontakt DEWALT.

På grund af forskning og udvikling kan ovenstående specifikationer ændres, hvilket ikke meddeles separat.

GARANTI

• 30 DAGE TILFREDS-KUNDE GARANTI •

Fuld tilfredshed eller pengene tilbage.
Hvis du ikke er helt tilfreds med dit DEWALT-værktøj, kan du returnere værktøjet til forhandleren inden 30 dage efter købet og få dine penge refunderet eller værktøjet ombyttet. Værktøjet skal indleveres komplet, og købsnotaen skal forevises.

• 1 ÅRS FRI VEDLIGEHOLDELSESSERVICE •

Vedligeholdelsen eller service af dit DEWALT-værktøj inden for de første 12 måneder efter købet er gratis hos vore autoriserede serviceværksteder. Fri forebyggende service omfatter arbejds- og reservedelsomkostninger, udgifter til tilbehør dækkes ikke. Husk at medbringe kvitteringen.

• ET ÅRS FULD GARANTI •

Hvis et DEWALT-værktøj bliver defekt på grund af materiale-eller produktionsfejl inden for de første 12 måneder fra købsdatoen, vil de defekte komponenter blive udskiftet gratis eller også udskiftes enheden uden beregning under følgende forudsætninger:

- At apparatet ikke er anvendt forkert.
- At der ikke er udført uautoriserede reparationer.
- At dateret købsnota forevises. Denne garanti tilbydes som en ekstra service og er et tillæg til forbrugerens øvrige rettigheder.

Oplysninger om nærmeste DEWALT-autoriserede serviceværksted, se aktuelt katalog for videre information eller kontakt DEWALT. Alternativt kan De også finde en liste over DEWALT-autoriserede serviceværksteder og detaljer om vor eftersalgs-service på Internettet på følgende adresse: **www.2helpU.com**.

AKKU-BOHRHAMMER DW999

Herzlichen Glückwunsch!

Sie haben sich für ein Elektrowerkzeug von DEWALT entschieden, das die lange DEWALT-Tradition fortsetzt, nur ausgereifte und in zahlreichen Tests bewährte Qualitätsprodukte für den Fachmann anzubieten. Lange Jahre der Erfahrung und kontinuierliche Weiterentwicklung machen DEWALT zu Recht zu einem verläßlichen Partner aller professionellen Anwender.

Inhaltsverzeichnis

Technische Daten

		DW999
Spannung	(Volt)	18
Leerlaufdrehzahl	(min^{-1})	0 - 1.100
Lastdrehzahl	(min^{-1})	0 - 780
Schlagenergie	(J)	1,9
Max. Bohrleistung in Stahl/Holz/Beton	(mm)	10/26/18
Werkzeugaufnahme		SDS-plus
Spannhalsdurchmesser	(mm)	43
Gewicht (ohne Akku)	(kg)	2,2

Akku		DE9095	DE9039
Akkutyp		NiCd	NiMH
Spannung	(Volt)	18	18
Gewicht	(kg)	1,1	1,1

Ladegerät		DE9108	DE9116
Netzspannung	(V_{AC})	230	230
Ladezeit (ca.)	(Std.)	1	1
Gewicht	(kg)	0,4	0,4

Mindestabsicherung des Stromkreises:	
230-V-Elektrowerkzeuge	10 A

Folgende Symbole werden in dieser Anleitung verwendet:

Achtung: Verletzungsgefahr, Lebensgefahr oder mögliche Beschädigung des Elektrowerkzeuges infolge der Nichtbeachtung der Anweisungen dieser Anleitung!

elektrische Spannung

Feuergefahr

EG-Konformitätserklärung

CE

DW999

DEWALT erklärt hiermit, daß diese Elektrowerkzeuge entsprechend den Richtlinien und Normen 98/37/EWG, 89/336/EWG, 73/23/EWG, EN 50144, EN 55014-2, EN 55014, EN 61000-3-2 und EN 61000-3-3 konzipiert wurden.

Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an die Adresse weiter unten oder an eine der auf der Rückseite dieser Anleitung genannten Niederlassungen.

Die Höhe des Schalldrucks entspricht den Richtlinien der Europäischen Gemeinschaft 86/188/EWG und 98/37/EWG gemessen nach EN 50144:

			DW999
L_{pA}	(Schalldruck)	dB(A)*	86,6
L_{WA}	(Schalleistung)	dB(A)	99,6

* Arbeitsplatzbezogener Emissionswert

Tragen Sie bei einem Schalldruck über 85 dB(A) einen Gehörschutz.

DW999.PM5 13 30-10-2000, 14:28

Gewichteter Effektivwert der Beschleunigung nach EN 50144:

	DW999
	8,6 m/s²

Direktor Produktentwicklung
Horst Großmann



DEWALT, Richard-Klinger-Straße 40,
D-65510, Idstein, Deutschland

Sicherheitshinweise

Beim Gebrauch von Elektrowerkzeugen sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Feuergefahr die nationalen Sicherheitsvorschriften zu beachten. Lesen Sie folgende Sicherheitshinweise, bevor Sie das Elektrowerkzeug benutzen.
Bewahren Sie diese Sicherheitshinweise gut auf!

Allgemeines

1 **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung**
Unordnung im Arbeitsbereich führt zu Unfallgefahren.

2 **Berücksichtigen Sie Umgebungseinflüsse**
Setzen Sie Elektrowerkzeuge keiner Nässe aus. Sorgen Sie für eine gute Beleuchtung des Arbeitsbereiches. Benutzen Sie Elektrowerkzeuge nicht in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen.

3 **Schützen Sie sich vor elektrischem Schlag**
Vermeiden Sie Körperberührung mit geerdeten Teilen, z.B. Rohren, Heizkörpern, Herden und Kühlschränken. Bei extremen Einsatzbedingungen (z.B. hohe Feuchtigkeit, Entwicklung von Metallstaub usw.) kann die elektrische Sicherheit durch Vorschalten eines Trenntransformators oder eines Fehlerstrom-(FI-)Schutzschalters erhöht werden.

4 **Halten Sie Kinder fern!**
Sorgen Sie dafür, daß Kinder das Werkzeug oder Kabel nicht berühren. Jugendliche unter 16 Jahren dürfen das Werkzeug nur unter fachlicher Anleitung benutzen.

5 **Bewahren Sie Ihre Werkzeuge sicher auf**
Unbenutzte Werkzeuge sollten in trockenen, verschlossenen Räumen und für Kinder nicht erreichbar aufbewahrt werden.

6 **Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung**
Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Sie können von sich bewegenden Teilen erfaßt werden. Beim Arbeiten im Freien sind Arbeitshandschuhe und rutschfestes Schuhwerk empfehlenswert. Tragen Sie bei langen Haaren ein Haarnetz.

7 **Benutzen Sie eine Schutzbrille**
und verwenden Sie eine Atemmaske bei staub- und spanerzeugenden Arbeiten.

8 **Beachten Sie den Höchstschalldruck**
Tragen Sie bei einem Schalldruck über 85 dB(A) einen geeigneten Gehörschutz.

9 **Sichern Sie das Werkstück**
Benutzen Sie Spannvorrichtungen oder einen Schraubstock, um das Werkstück festzuhalten. Es ist damit sicherer gehalten und ermöglicht die Bedienung des Elektrowerkzeuges mit beiden Händen.

10 **Achten Sie auf einen sicheren Stand**
Achten Sie auf einen sicheren Stand, um in jeder Arbeitsposition das Gleichgewicht zu halten.

11 **Seien Sie stets aufmerksam**
Konzentrieren Sie sich auf Ihre Arbeit. Gehen Sie vernünftig vor. Verwenden Sie das Werkzeug nicht, wenn Sie müde sind.

12 **Lassen Sie keine Werkzeugschlüssel stecken**
Überprüfen Sie vor dem Einschalten, ob die Schlüssel und Einstellwerkzeuge entfernt sind.

13 **Benutzen Sie das richtige Werkzeug**
Die bestimmungsgemäße Verwendung ist in dieser Betriebsanleitung beschrieben. Verwenden Sie keine zu schwachen Werkzeuge oder Vorsatzgeräte für schwere Arbeiten. Mit dem richtigen Werkzeug erzielen Sie eine optimale Qualität und gewährleisten Ihre persönliche Sicherheit.
Warnung! Das Verwenden anderer als der in dieser Anleitung empfohlenen Vorsatzgeräte und Zubehörteile oder die Ausführung von Arbeiten mit diesem Elektrowerkzeug, die nicht der bestimmungsgemäßen Verwendung entsprechen, kann zu Unfallgefahr führen.

14 **Pflegen Sie Ihre Werkzeuge mit Sorgfalt**
Halten Sie Ihre Werkzeuge scharf und sauber, um gut und sicher arbeiten zu können.

Befolgen Sie die Wartungsvorschriften und die Hinweise für den Werkzeugwechsel. Kontrollieren Sie regelmäßig den Stecker und das Kabel und lassen Sie diese bei Beschädigung von einer DEWALT-Kundendienstwerkstatt erneuern. Kontrollieren Sie Verlängerungskabel regelmäßig und ersetzen Sie sie im Falle einer Beschädigung. Halten Sie alle Schalter trocken, sauber und frei von Öl und Fett.

15 **Kontrollieren Sie Ihr Elektrowerkzeug auf Beschädigungen**
Vor Gebrauch ist das Elektrowerkzeug auf einwandfreie und bestimmungsgemäße Funktion zu überprüfen. Überprüfen Sie, ob die beweglichen Teile einwandfrei funktionieren und ob Teile beschädigt sind. Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein und alle Bedingungen erfüllen, um den einwandfreien Betrieb des Elektrowerkzeuges zu gewährleisten. Beschädigte Teile und Schutzvorrichtungen müssen vorschriftsgemäß repariert oder ausgewechselt werden. Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht, wenn der Schalter defekt ist. Beschädigte Schalter müssen durch eine DEWALT-Kundendienstwerkstatt ersetzt werden.

16 **Entnehmen Sie den Akku**
Entnehmen Sie den Akku bei Nichtgebrauch, vor der Wartung und beim Werkzeugwechsel.

17 **Lassen Sie Reparaturen nur von einer DEWALT-Kundendienstwerkstatt ausführen**
Dieses Elektrowerkzeug entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen. Reparaturen dürfen nur von einer DEWALT-Kundendienstwerkstatt ausgeführt werden, andernfalls kann Unfallgefahr für den Betreiber entstehen.

Zusätzliche Sicherheitshinweise für Akkus

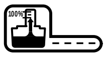


Feuergefahr! Vermeiden Sie, daß Metallteile die Anschlüsse eines nicht am Werkzeug befindlichen Akkus kurzschließen (z.B. Schlüssel, die mit dem Akku zusammen in einer Tasche getragen werden).

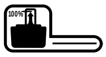
- Die Akkuflüssigkeit, eine 25 bis 30% starke Kaliumhydroxidlösung, kann schädlich sein. Falls die Lösung mit der Haut in Berührung kommt, spülen Sie sofort mit reichlich Wasser. Neutralisieren Sie die Lösung mit einer milden Säure wie Zitronensaft oder Essig. Falls die Lösung mit den Augen in Berührung kommt, spülen Sie mindestens 10 Minuten lang mit reichlich klarem Wasser.
- Versuchen Sie niemals, einen Akku zu öffnen.

Schilder am Ladegerät und am Akku

Die Schilder am Ladegerät und am Akku zeigen folgende Symbole:



Akku wird geladen



Akku ist geladen


Akku ist defekt


Fassen Sie nicht mit elektrisch leitenden Gegenständen in das Gerät


Laden Sie nie einen beschädigten Akku, sondern ersetzen Sie diesen sofort

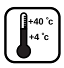

Lesen Sie vor Gebrauch sorgfältig die Bedienungsanleitung



Verwenden Sie nur DEWALT-Akkus; andere Akkus könnten platzen und zu Sach- und Personenschäden führen


Setzen Sie das Gerät keiner Nässe aus


Lassen Sie beschädigte Kabel sofort ersetzen



Laden Sie nur bei einer Umgebungstemperatur zwischen +4 °C und +40 °C


Lassen Sie den Akku am Ende des technischen Lebens mit Rücksicht auf die Umwelt fachgerecht entsorgen


Werfen Sie den Akku nicht ins Feuer

Überprüfen der Lieferung

Die Verpackung enthält:
1 Akku-Bohrhammer
1 Zusatzhandgriff
1 Bohrtiefenanschlag
1 Ladegerät
2 Akkus
1 Tube Fett für Werkzeugschaft
1 Transportkoffer
1 Bedienungsanleitung
1 Explosionszeichnung

- Vergewissern Sie sich, daß das Elektrowerkzeug sowie die Zubehörteile beim Transport nicht beschädigt wurden.
- Lesen Sie vor der Inbetriebnahme die Bedienungsanleitung gründlich durch.

Gerätebeschreibung (Abb. A)

Ihr DEWALT Akku-Bohrhammer DW999 wurde für professionelle Bohr-, Hammerbohr- und Schraubarbeiten entwickelt.
1 Drehzahl-Regelschalter
2 Rechts-/Linkslauf-Umschalter
3 Getriebeumschalter Bohren/Schlagbohren
4 Zusatzhandgriff
5 Bohrtiefenanschlag
6 Staubkappe
7 Werkzeugaufnahme
8 Gummierter Handgriff
9 Akku

Ladegerät

Ihr Ladegerät DE9108 kann DEWALT NiCd-Akkus im Bereich von 7,2 bis 18 V laden. Ihr Ladegerät DE9116 kann DEWALT NiCd- und NiMH-Akkus im Bereich von 7,2 bis 18 V laden.
9 Akku
10 Löseknöpfe
11 Ladegerät
12 Ladekontrolleuchte (rot)

Sicherheitskupplung

Falls der Bohrer blockiert, wird der Antrieb der Spindel unterbrochen. Wegen der dabei entstehenden Kräfte ist das Elektrowerkzeug immer mit beiden Händen zu halten. Achten Sie auch auf einen sicheren Stand.

Bremsvorrichtung

Wenn Sie den Drehzahl-Regelschalter loslassen, kommt die Spindel sofort zum Stillstand.

Elektrische Sicherheit

Das Ladegerät wurde nur für eine Spannung konzipiert. Überprüfen Sie deswegen, ob die Netzspannung der auf dem Typenschild des Ladegerätes angegebenen Spannung entspricht.

Ihr DEWALT-Ladegerät ist gemäß EN 60335 zweifach isoliert; eine Erdleitung ist aus diesem Grunde überflüssig.

CH **Bei Ersatz des Netzkabels achten Sie auf Verwendung des Schweizer Netzsteckers. Typ 11 für Klasse II (Doppelisolierung) - Geräte Typ 12 für Klasse I (Schutzleiter) - Geräte**

CH **Ortsveränderliche Geräte, die im Freien verwendet werden, müssen über einen Fehlerstromschutzschalter angeschlossen werden.**

Auswechseln des Netzkabels oder -steckers

Defekte Netzkabel oder -stecker dürfen nur von einem autorisierten Fachbetrieb ausgewechselt werden. Ausgetauschte Netzkabel oder -stecker müssen danach fachgerecht entsorgt werden.

Verlängerungskabel

Verwenden Sie ein zugelassenes Verlängerungskabel, das für die Leistungsaufnahme des Ladegerätes ausreichend ist (vgl. technische Daten). Der Mindestquerschnitt beträgt 1 mm^2. Rollen Sie das Kabel bei Verwendung einer Kabelrolle immer völlig aus.

Zusammenbauen und Einstellen

- Entnehmen Sie vor dem Zusammenbauen und Einstellen immer den Akku.
- Schalten Sie das Werkzeug immer AUS, bevor Sie den Akku anbringen oder entfernen.
- Verwenden Sie nur DEWALT-Akkus und -Ladegeräte.

Akku (Abb. A)

Laden des Akkus

Wenn der Akku zum ersten Mal oder nach längerer Lagerung geladen wird, wird er nur 80% der Nennkapazität erreichen. Erst nach mehreren Lade- und Entladezyklen wird der Akku die volle Kapazität erreichen. Prüfen Sie vor dem Laden des Akkus die Stromversorgung des Ladegerätes. Falls die Stromversorgung funktioniert, der Akku aber nicht geladen wird, sollten Sie Ihr Ladegerät von einer DEWALT-Kundendienstwerkstatt nachsehen lassen. Während des Ladens können sich Ladegerät und Akku erwärmen. Dies gehört zum normalen Betrieb und deutet nicht auf irgendein Problem hin.

⚠ Laden Sie den Akku nicht bei einer Umgebungstemperatur unter 4 °C oder über 40 °C. Empfohlene Ladetemperatur: zirka 24 °C.

- Um den Akku (9) zu laden, stecken Sie ihn gemäß der Abbildung in das Ladegerät (11) und schließen dieses an die Stromversorgung an. Vergewissern Sie sich, daß der Akku vollständig in das Ladegerät eingeführt wurde. Die rote Ladekontrolleuchte (12) muß blinken. Je nach Akkuleistung (Ah) hört sie nach ca. 40, 50 oder 60 Minuten auf zu blinken und leuchtet ununterbrochen. Der Akku ist nun vollständig geladen und das Ladegerät schaltet automatisch in den Ausgleichmodus. Nach ungefähr vier Stunden schaltet es in den Pflegemodus. Der Akku kann jederzeit aus dem Ladegerät entfernt oder auf unbegrenzte Zeit im angeschlossenen Ladegerät gelassen werden.
- Wenn die rote Ladekontrolleuchte schnell blinkt, liegt ein Ladeproblem vor. Setzen Sie den Akku nochmals ein oder verwenden Sie zu Testzwecken einen anderen Akku. Falls auch der neue Akku nicht geladen werden kann, lassen Sie das Ladegerät bitte von einer DEWALT-Kundendienstwerkstatt nachsehen.
- Wenn das Ladegerät an Stromversorgungsquellen wie einem Generator oder Wechselrichter angeschlossen ist, kann es vorkommen, daß die Ladekontrolleuchte zweimal blinkt, dann erlischt und den Zyklus wiederholt. Dies deutet auf eine vorübergehende Störung der Stromversorgung. Das Ladegerät schaltet automatisch wieder auf Normalbetrieb.

Anbringen und Entfernen des Akkus

- Stecken Sie den Akku in den Handgriff, bis er arretiert.
- Um den Akku zu entfernen, drücken Sie die beiden Löseknöpfe (10) gleichzeitig ein und ziehen den Akku aus dem Handgriff heraus.

Ausgleichmodus

⚠ **Der Ausgleichmodus trägt dazu bei, daß der Akku langfristig seine Spitzenleistung bewahrt. Es wird empfohlen, diesen Modus wöchtentlich oder alle 10 Lade-/Entladezyklen zu verwenden.**

- Starten Sie den Ladeprozeß wie im vorigen beschrieben.
- Wenn die Ladekontrolleuchte nicht mehr blinkt, lassen Sie den Akku noch ca. 4 Stunden im Ladegerät.

Abkühlverzögerung

Wenn das Ladegerät feststellt, daß der Akku heiß ist, wird automatisch die Abkühlverzögerung ausgelöst, bis der Akku abgekühlt ist. Nachdem der Akku abgekühlt ist, schaltet das Ladegerät automatisch auf Ladebetrieb. Diese Schaltung gewährt maximale Lebensdauer des Akkus. Die rote Ladekontrolleuchte (12) blinkt während der Abkühlverzögerung erst lang, dann kurz.

Einstellen der Betriebsart (Abb. B)

Ihr Bohrhammer verfügt über zwei Betriebsarten:

Bohren:
Bohren in Stahl, Holz und Kunststoffen und zum Schrauben

Hammerbohren:
gleichzeitiger Bohr- und Schlagbetrieb zum Bohren in Beton und Stein

- Wählen Sie die erforderliche Betriebsart, indem Sie den Schalter (3) zum entsprechenden Symbol am Gehäuse drehen.

- Schrauben: vgl. den Abschnitt «Gebrauchsanweisung».

Einsetzen und Entfernen von SDS-plus-Zubehörteilen (Abb. C)

Für Ihren Bohrhammer werden SDS-plus-Werkzeuge verwendet. Die Zeichnung in Abb. C zeigt einen Querschnitt des SDS-plus-Werkzeugschaftes.

- Reinigen Sie den Werkzeugschaft und fetten Sie ihn ein.
- Stecken Sie den Werkzeugschaft in die Werkzeugaufnahme (7).
- Drücken Sie das Werkzeug bis zum Anschlag hinein und drehen Sie es, bis es einrastet.
- Überprüfen Sie die Werkzeugverriegelung, indem Sie am Werkzeug ziehen. Die axiale Bewegung des in der Werkzeugaufnahme arretierten Werkzeuges beträgt bei der Betriebsart Hammerbohren mehrere Millimeter.
- Ziehen Sie zum Entfernen des Werkzeuges den Arretierring der Werkzeugaufnahme (7) nach hinten und nehmen Sie das Werkzeug heraus.

Montieren des Zusatzhandgriffes (Abb. D)

Der Zusatzhandgriff (4) kann für Links- und Rechtshänder montiert werden.

- Lösen Sie den Zusatzhandgriff, indem Sie den Griffteil entgegen dem Uhrzeigersinn drehen.
- Für Rechtshänder: schieben Sie den Klemmring des Zusatzhandgriffes über den Spannhals hinter der Werkzeugaufnahme (Handgriff links).
- Für Linkshänder: schieben Sie den Klemmring des Zusatzhandgriffes über den Spannhals hinter der Werkzeugaufnahme (Handgriff rechts).
- Drehen Sie den Zusatzhandgriff in die gewünschte Position und ziehen Sie ihn fest.

⚠ Vergewissern Sie sich vor Arbeitsbeginn immer, daß der Zusatzhandgriff einwandfrei montiert ist.

Einstellen der Bohrtiefe (Abb. E)

- Setzen Sie den erforderlichen Bohrer ein.
- Lösen Sie den Zusatzhandgriff (4).
- Stecken Sie den Bohrtiefenanschlag (5) durch das Loch im Klemmring des Zusatzhandgriffes.
- Stellen Sie die Bohrtiefe gemäß der Abbildung ein.
- Ziehen Sie den Zusatzhandgriff fest.

Rechts-/Linkslauf-Umschalter (Abb. F)

- Schieben Sie den Schalter (2) nach links für Rechtslauf; vgl. die Pfeile am Werkzeug. Schieben Sie den Schalter (3) nach rechts für Linkslauf.
- Schieben Sie den Schalter (2) in die mittlere Stellung, um das Elektrowerkzeug in ausgeschaltetem Zustand zu verriegeln.
- Verriegeln Sie das Elektrowerkzeug beim Einsetzen und Entfernen von Werkzeugen bzw. des Akkus sowie beim Lagern und Transportieren des Elektrowerkzeuges.

⚠ Warten Sie immer, bis der Motor völlig stillsteht und ändern Sie erst dann die Laufrichtung.

Auswechseln der Staubkappe (Abb. C)

Die Staubkappe (6) verhindert, daß Staub in die Mechanik gelangt. Eine abgenutzte Staubkappe ist unverzüglich auszuwechseln.

- Ziehen Sie den Arretierring der Werkzeugaufnahme (7) nach vorne und nehmen Sie die Staubkappe (6) vom Werkzeug.
- Bringen Sie eine neue Staubkappe an.
- Lassen Sie den Arretierring der Werkzeugaufnahme los.

Gebrauchsanweisung

⚠

- Beachten Sie immer die Sicherheitshinweise und die gültigen Vorschriften.
- Informieren Sie sich vor dem Arbeiten über den genauen Verlauf von Leitungen und Verkabelungen.
- Drücken Sie beim Arbeiten das Elektrowerkzeug nur leicht (ca. 5 kg) an. Übermäßiger Druck erhöht die Bohrgeschwindigkeit nicht, sondern beeinträchtigt lediglich die Leistung und verkürzt möglicherweise die Lebensdauer des Elektrowerkzeuges.
- Bohren oder schrauben Sie nicht zu tief, um Beschädigung des Staubdeckels zu vermeiden.

Ein- und Ausschalten (Abb. A)
- Betätigen Sie zum Starten des Elektrowerkzeuges den Drehzahl-Regelschalter (1). Je tiefer der Drehzahl-Regelschalter gedrückt wird, um so höher ist die Drehzahl des Antriebsmotors.
- Lassen Sie zum Stoppen des Werkzeuges den Schalter los.

Hammerbohren (Abb. A)
- Wählen Sie die Betriebsart Hammerbohren.
- Setzen Sie das geeignete SDS-plus-Werkzeug ein. Für beste Ergebnisse verwenden Sie Qualitätsbohrer mit Hartmetallschneide.
- Markieren Sie die Stelle, an der ein Loch gebohrt werden soll.
- Drücken Sie das Werkzeug auf die Markierung.
- Schalten Sie das Werkzeug ein, indem Sie den Drehzahl-Regelschalter (1) langsam durchdrükken, bis die gewünschte Drehzahl erreicht ist. Der Hämmermechanismus sollte gleichmäßig laufen und das Werkzeug sollte nicht zurückschlagen.

Bohren (Abb. A)
- Wählen Sie die Betriebsart Bohren.
- Gehen Sie anschließend, wie unter Hammerbohren beschrieben, vor. Spezielle SDS-plus-Gewindeadapter erlauben den Einsatz von handelsüblichen 10 mm oder 13 mm Bohrfuttern, so daß Zylinderschaft-Bohrer verwendet werden können.

Verwenden Sie nie handelsübliche Bohrfutter zum Hammerbohren.

Schrauben (Abb. A)
- Wählen Sie die Betriebsart Bohren.
- Wählen Sie die Laufrichtung.
- Setzen Sie den speziellen SDS-plus-Schraubadapter für Sechskant-Schraubwerkzeuge ein.
- Setzen Sie das geeignete Schraubwerkzeug in den Adapter ein. Für das Verarbeiten von Schlitzschrauben sollten immer Einsatzwerkzeuge mit Führungshülse verwendet werden.
- Drücken Sie den Drehzahl-Regelschalter (1) langsam ein, um Schäden am Schraubenkopf zu vermeiden. Im Linkslauf wird die Drehzahl zum leichten Ausschrauben automatisch begrenzt.
- Wenn die Schraube mit dem Werkstück fluchtet, laasen Sie den Drehzahl-Regelschalter los, damit der Schraubenkopf nicht in das Werkstück eindringt.

- Verwenden Sie das Elektrowerkzeug nicht zum Mischen oder Pumpen feuergefährlicher oder explosiver Flüssigkeiten (Benzin, Alkohol, usw.).
- Das Elektrowerkzeug darf nicht zum Mischen von entsprechend gekennzeichneten leicht entzündlichen Flüssigkeiten verwendet werden.

Mehrere SDS-plus-Bohrer und -Adapter sind als Zubehör erhältlich. Für nähere Informationen zum geeigneten DEWALT-Zubehör wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.

Wartung

Ihr DEWALT-Elektrowerkzeug wurde für eine lange Lebensdauer und einen möglichst geringen Wartungsaufwand entwickelt. Ein dauerhafter, einwandfreier Betrieb setzt eine regelmäßige Reinigung voraus.
- Der Bohrhammer kann nicht vom Benutzer gewartet werden. Bringen Sie das Werkzeug in eine DEWALT-Kundendienstwerkstatt. Dieses Elektrowerkzeug ist periodisch sowie bei nachlassender Leistung zu warten.

Schmieren

Ihr Elektrowerkzeug erfordert keine zusätzliche Schmierung.

Bringen Sie immer ein wenig Fett auf dem Schaft des SDS-plus-Werkzeugs an, bevor Sie es in die Aufnahme stecken.

Reinigung
- Reinigen Sie das Gehäuse des Ladegerätes mit einem weichen Tuch. Ziehen Sie vorher den Netzstecker des Ladegerätes.
- Entnehmen Sie vor dem Reinigen Ihres Werkzeuges den Akku.
- Sorgen Sie dafür, daß die Lüftungsschlitze offen bleiben, und reinigen Sie das Gehäuse regelmäßig mit einem weichen Tuch.

Ausgediente Werkzeuge

Akku

Der Akku hält sehr lange. Er muß aufgeladen werden, wenn die Leistung nicht mehr für Arbeiten ausreicht, die bei voller Ladung leicht durchgeführt werden konnten. Am Ende des technischen Lebens ist der Akku mit Rücksicht auf die Umwelt und fachgerecht zu entsorgen:

- Entladen Sie den Akku vollständig und entnehmen Sie ihn aus dem Werkzeug.
- NiMH- und NiCd-Akkus sind wiederverwertbar. Zur Wiederverwertung oder umweltverträglichen Entsorgung sind sie bei einer kommunalen Sammelstelle abzugeben oder direkt an DEWALT einzuschicken. Auf keinen Fall dürfen Akkus über den Hausmüll entsorgt werden.

Recycling

(nicht zutreffend für Österreich und die Schweiz)

Elektrowerkzeuge enthalten Roh- und Kunststoffe, die recycelt werden können und Stoffe, die fachgerecht entsorgt werden müssen. DEWALT und andere namhafte Hersteller von Elektrowerkzeugen haben ein Recycling-Konzept entwickelt, das dem Handel und dem Anwender eine problemlose Rückgabe von Elektrowerkzeugen ermöglicht. Ausgediente netz- und akkubetriebene DEWALT-Werkzeuge können beim Handel abgegeben oder direkt an DEWALT eingeschickt werden. Beim Recycling werden sortenreine Rohstoffe (Kupfer, Aluminium, etc.) und Kunststoffe gewonnen und nicht verwertbare Reststoffe verantwortungsvoll entsorgt. Voraussetzung für den Erfolg ist das Engagement von Anwendern, Handel und Markenherstellern.

GARANTIE

• 30 TAGE GELD ZURÜCK GARANTIE •

Wenn Sie mit der Leistung Ihres DEWALT-Elektrowerkzeuges nicht völlig zufrieden sind, können Sie es unter Vorlage des Original-Kaufbeleges ohne weiteres innerhalb von 30 Tagen bei Ihrem DEWALT-Händler im Original-Lieferumfang zurückgeben und erhalten Ihr Geld zurück. Die Geld zurück Garantie gilt nicht auf Zubehör.

• 1 JAHR KOSTENLOSE INSPEKTION •

Innerhalb der ersten 12 Monate nach dem Kauf werden Wartungs- oder Kundendienstleistungen für Ihr DEWALT-Elektrowerkzeug unter Vorlage des Original-Kaufbeleges von einer DEWALT-Kundendienstwerkstatt ausgeführt. Diese Leistung ist im Kaufpreis eingeschlossen.

• 1 JAHR GARANTIE •

Die Garantiefrist von 12 Monaten gilt für alle DEWALT-Elektrowerkzeuge und beginnt mit dem Kaufdatum, das durch den Original-Kaufbeleg nachgewiesen werden muß. In dieser Zeit garantieren wir:

- Kostenlose Beseitigung eventueller Störungen
- Kostenlosen Ersatz aller schadhaften Teile
- Kostenlosen und fachmännischen Reparaturservice
- Voraussetzung ist, daß der Fehler nicht auf unsachgemäße Behandlung zurückzuführen ist und nur Original-DEWALT-Zubehörteile verwendet wurden, die ausdrücklich von DEWALT als zum Betrieb mit DEWALT-Elektrowerkzeugen geeignet bezeichnet worden sind.

Den Standort Ihres nächstgelegenen Händlers oder Ihrer Kundendienst-Werkstatt erfahren Sie unter der entsprechenden Telefonnummer auf der Rückseite. Eine Übersicht über die DEWALT-Kundendienstwerkstätte und weitere Informationen finden Sie auch im Internet: **www.2helpU.com**. Mit dieser Garantieerklärung erhalten Sie eine zusätzliche Sicherheit. Sie schränkt jedoch in keinem Falle Ihre gesetzlichen Gewährleistungsrechte ein, die Sie gegenüber demjenigen haben, bei dem Sie das Gerät gekauft haben. Sie können nach Ihrer Wahl diese in gewissem Umfange weitergehenden Rechte (Minderung des Kaufpreises oder Rückgängigmachung des Kaufes) auch Ihrem Verkäufer gegenüber geltend machen.

CORDLESS ROTARY HAMMER DRILL DW999

Congratulations!

You have chosen a DEWALT Power Tool. Years of experience, thorough product development and innovation make DEWALT one of the most reliable partners for professional Power Tool users.

Table of contents

Technical data

		DW999
Voltage	V	18
No-load speed	min^{-1}	0 - 1,100
Load speed	min^{-1}	0 - 780
Impact energy	J	1.9
Maximum drilling range in steel/wood/concrete	mm	10/26/18
Tool holder		SDS-plus
Collar diameter	mm	43
Weight (without battery pack)	kg	2.2

Battery pack		DE9095	DE9039
Battery type		NiCd	NiMH
Voltage	V	18	18
Weight	kg	1.1	1.1

Charger		DE9108	DE9116
Mains voltage	V_{AC}	230	230
Approx. charging time	h	1	1
Weight	kg	0.4	0.4

Fuses:		
Europe	230 V tools	10 Amperes, mains
U.K. & Ireland	230 V tools	3 Amperes, in plugs

The following symbols are used throughout this manual:

⚠ Denotes risk of personal injury, loss of life or damage to the tool in case of non-observance of the instructions in this manual.

⚠ Denotes risk of electric shock.

⚠ Fire hazard.

EC-Declaration of conformity

CE

DW999

DEWALT declares that these Power Tools have been designed in compliance with: 98/37/EEC, 89/336/EEC, 73/23/EEC, EN 50144, EN 55014-2, EN 55014, EN 61000-3-2 & EN 61000-3-3.

For more information, please contact DEWALT at the address below, or refer to the back of the manual.

Level of sound pressure according to 86/188/EEC & 98/37/EEC, measured according to EN 50144:

			DW999
L_{pA}	(sound pressure)	dB(A)*	86.6
L_{WA}	(acoustic power)	dB(A)	99.6

* at the operator's ear

⚠ Take appropriate measures for the protection of hearing if the sound pressure of 85 dB(A) is exceeded.

Weighted root mean square acceleration value according to EN 50144:

DW999
8.6 m/s^2

Director Engineering and Product Development
Horst Großmann



DEWALT, Richard-Klinger-Straße 40,
D-65510, Idstein, Germany

Safety instructions

When using Power Tools, always observe the safety regulations applicable in your country to reduce the risk of fire, electric shock and personal injury. Read the following safety instructions before attempting to operate this product. Keep these instructions in a safe place!

General

1 **Keep work area clean**
Cluttered areas and benches can cause accidents.

2 **Consider work area environment**
Do not expose Power Tools to humidity.
Keep work area well lit. Do not use Power Tools in the presence of flammable liquids or gases.

3 **Guard against electric shock**
Prevent body contact with earthed surfaces (e.g. pipes, radiators, cookers and refrigerators). For use under extreme conditions (e.g. high humidity, when metal swarf is being produced, etc.) electric safety can be improved by inserting an isolating transformer or a (FI) earth-leakage circuit-breaker.

4 **Keep children away**
Do not let children come into contact with the tool or extension cord. Supervision is required for those under 16 years of age.

5 **Store idle tools**
When not in use, Power Tools must be stored in a dry place and locked up securely, out of reach of children.

6 **Dress properly**
Do not wear loose clothing or jewellery. They can be caught in moving parts. Preferably wear rubber gloves and non-slip footwear when working outdoors. Wear protective hair covering to keep long hair out of the way.

7 **Wear safety goggles**
Also use a face or dust mask in case the operations produce dust or flying particles.

8 **Beware of maximum sound pressure**
Take appropriate measures for the protection of hearing if the sound pressure of 85 dB(A) is exceeded.

9 **Secure workpiece**
Use clamps or a vice to hold the workpiece. It is safer and it frees both hands to operate the tool.

10 **Do not overreach**
Keep proper footing and balance at all times.

11 **Stay alert**
Watch what you are doing. Use common sense. Do not operate the tool when you are tired.

12 **Remove adjusting keys and wrenches**
Always check that adjusting keys and wrenches are removed from the tool before operating the tool.

13 **Use appropriate tool**
The intended use is described in this instruction manual. Do not force small tools or attachments to do the job of a heavy-duty tool. The tool will do the job better and safer at the rate for which it was intended.
Warning! The use of any accessory or attachment or performance of any operation with this tool, other than those recommended in this instruction manual may present a risk of personal injury.

14 **Maintain tools with care**
Keep the tools in good condition and clean for better and safer performance.
Follow the instructions for maintenance and changing accessories. Inspect the tool cords at regular intervals and, if damaged, have them repaired by an authorized DEWALT repair agent.
Keep all controls dry, clean and free from oil and grease.

15 **Check for damaged parts**
Before using the tool, carefully check it for damage to ensure that it will operate properly and perform its intended function.
Check for misalignment and seizure of moving parts, breakage of parts and any other conditions that may affect its operation. Have damaged guards or other defective parts repaired or replaced as instructed.
Do not use the tool if the switch is defective. Have the switch replaced by an authorized DEWALT repair agent.

16 **Remove the battery pack**
Remove the battery pack when not in use, before servicing and when changing accessories.

17 **Have your tool repaired by an authorized DEWALT repair agent**
This Power Tool is in accordance with the relevant safety regulations. To avoid danger, electric appliances must only be repaired by qualified technicians.

Additional safety instructions for battery packs

Fire hazard! Avoid metal short circuiting the contacts of a detached battery pack (e.g. keys carried in the same pocket as a battery pack).

- The battery fluid, a 25-30% solution of potassium hydroxide, can be harmful. In case of skin contact, flush immediately with water. Neutralize with a mild acid such as lemon juice or vinegar. In case of eye contact, rinse abundantly with clean water for at least 10 minutes. Consult a physician.
- Never attempt to open a battery pack for any reason.

Labels on charger and battery pack

In addition to the pictographs used in this manual, the labels on the charger and the battery pack show the following pictographs:

Battery charging

Battery charged

Battery defective

Do not probe with conductive objects

Do not charge damaged battery packs

Read instruction manual before use

Use only with DEWALT battery packs, others may burst, causing personal injury and damage

Do not expose to water

Have defective cords replaced immediately

Charge only between 4 °C and 40 °C

Discard the battery pack with due care for the environment

Do not incinerate the battery pack

Package contents

The package contains:

1 Cordless rotary hammer drill
1 Side handle
1 Depth adjustment rod
1 Charger
2 Battery packs
1 Tube of grease for bit shank
1 Kitbox
1 Instruction manual
1 Exploded drawing

- Check for damage to the tool, parts or accessories which may have occurred during transport.
- Take the time to thoroughly read and understand this manual prior to operation.

Description (fig. A)

Your DEWALT cordless rotary hammer drill DW999 has been designed for professional drilling, hammer drilling and screwdriving applications.

1 Variable speed switch
2 Forward/reverse slider
3 Mode selector
4 Side handle
5 Depth adjustment rod

6 Dust cover
7 Tool holder
8 Soft grip
9 Battery pack

Charger

Your DE9108 charger accepts DEWALT NiCd battery packs ranging from 7.2 V to 18 V.
Your DE9116 charger accepts DEWALT NiCd and NiMH battery packs ranging from 7.2 V to 18 V.

9 Battery pack
10 Release buttons
11 Charger
12 Charging indicator (red)

Overload clutch

In case of jamming of a drill bit, the drive to the drill spindle is interrupted. Because of the resulting forces, always hold the tool with both hands and take a firm stance.

Brake mechanism

When the variable speed switch is released, the spindle will stop rotating instantly.

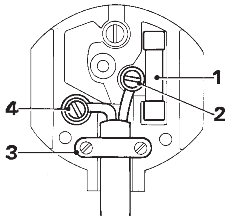
Electrical safety

The electric motor has been designed for one voltage only. Always check that the battery pack power corresponds to the voltage on the rating plate. Also make sure that the voltage of your charger corresponds to that of your mains.

Your DEWALT charger is double insulated in accordance with EN 60335.

Mains plug replacement (U.K. & Ireland only)

- Should your mains plug need replacing and you are competent to do this, proceed as instructed below. If you are in doubt, contact an authorized DEWALT repair agent or a qualified electrician.
- Disconnect the plug from the supply.
- Cut off the plug and dispose of it safely; a plug with bared copper conductors is dangerous if engaged in a live socket outlet.
- Only fit 13 Amperes BS1363A approved plugs fitted with the correctly rated fuse (1).
- The cable wire colours, or a letter, will be marked at the connection points of most good quality plugs. Attach the wires to their respective points in the plug (see below). Brown is for Live (L) (2) and Blue is for Neutral (N) (4).
- Before replacing the top cover of the mains plug ensure that the cable restraint (3) is holding the outer sheath of the cable firmly and that the two leads are correctly fixed at the terminal screws.



Never use a light socket.
Never connect the live (L) or neutral (N) wires to the earth pin marked E or ⏚.

Using an extension cable

An extension cord should not be used unless absolutely necessary. Use an approved extension cable suitable for the power input of your charger (see technical data). The minimum conductor size is 1 mm^2; the maximum length is 30 m.

Assembly and adjustment

- Prior to assembly and adjustment, always remove the battery pack.
- Always switch off the tool before inserting or removing the battery pack.
- Use only DEWALT battery packs and chargers.

Battery pack (fig. A)

Charging the battery pack

When charging the battery pack for the first time, or after prolonged storage, it will only accept an 80% charge. After several charge and discharge cycles, the battery pack will attain full capacity.
Always check the mains prior to charging the battery pack. If the mains is functioning but the battery pack does not charge, take your charger to an authorised DEWALT repair agent.

Whilst charging, the charger and the battery pack may become warm to touch. This is a normal condition and does not indicate a problem.

Do not charge the battery pack at ambient temperatures < 4 °C or > 40 °C. Recommended charging temperature: approx. 24 °C.

- To charge the battery pack (9), insert it into the charger (11) as shown and plug in the charger. Be sure that the battery pack is fully seated in the charger. The red charging indicator (12) will blink. After approx. 1 hour, it will stop blinking and remain on. The battery pack is now fully charged and the charger automatically switches to equalise mode. After approx. 4 hours, it will switch to maintenance charge mode. The battery pack can be removed at any time or left in the connected charger indefinitely.
- The red charging indicator flashes rapidly to indicate a charging problem. Reinsert the battery pack or try a new one. If the new pack also refuses to charge, have your charger tested by an authorized DEWALT repair agent.
- When plugged into power sources such as generators or sources that convert DC to AC, the red charging indicator may blink twice, switch off and repeat. This indicates a temporary problem of the power source. The charger will automatically switch back to normal operation.

Inserting and removing the battery pack
- Insert the battery pack into the grip until it clicks in place.
- To remove the battery pack, press the two release buttons (10) simultaneously and pull the pack out of the grip.

Equalization mode

The equalization mode helps to maintain the optimum capacity of the battery pack. It is therefore recommended to use the equalization mode weekly or every 10 charge/ discharge cycles.

- Charge the battery pack as described above.
- When the charging indicator stops blinking, leave the battery in the charger for approx. 4 hours.

Hot Pack Delay

When the charger detects a battery that is hot, it automatically starts a Hot Pack Delay, suspending charging until the battery has cooled. After the battery has cooled, the charger automatically switches to the pack charging mode. This feature ensures maximum battery life. The red indicator (12) blinks long, then short while in the Hot Pack Delay mode.

Selecting the operating mode (fig. B)

The rotary hammer drill can be used in two operating modes:

Rotary drilling:
for screwdriving, drilling into steel, wood and plastics

Hammer drilling:
simultaneous rotating and impacting for concrete and masonry drilling

- Select the required operating mode by rotating the mode selector (3) towards the symbol on the gear housing.
- For screwdriving, refer to section «Instructions for use».

Inserting and removing SDS-plus accessories (fig. C)

Your rotary hammer drill uses SDS-plus accessories (refer to the inset in fig. C for a cross-section of an SDS-plus bit shank).
- Clean and grease the bit shank.
- Insert the bit shank into the tool holder (7).
- Push the bit down and turn it slightly until it fits into the slots.
- Pull on the bit to check if it is properly locked. The hammering function requires the bit to be able to move axially several centimetres when locked in the tool holder.
- To remove a bit pull back the tool holder locking sleeve (7) and pull out the bit.

Fitting the side handle (fig. D)
The side handle (4) can be fitted to suit both RH- and LH-users.

⚠ Always use the tool with the side handle properly assembled.

- Loosen the side handle.
- For RH-users, slide the side handle clamp over the collar behind the tool holder, handle at the left.
- For LH-users, slide the side handle clamp over the collar behind the tool holder, handle at the right.
- Rotate the side handle to the desired position and tighten the handle.

Setting the drilling depth (fig. E)
- Insert the required drill bit.
- Slacken the side handle (4).
- Fit the depth adjustment rod (5) through the hole in the side handle clamp.
- Adjust the drilling depth as shown.
- Tighten the side handle.

Forward/reverse slider (fig. F)
- Push the forward/reverse slider (2) to the LH-side for forward (RH) rotation. See arrows on tool.
- Push the forward/reverse slider (2) to the RH-side for reverse (LH) rotation.
- Move the forward/reverse slider (2) to the central position to lock the switch when changing accessories, inserting the battery pack or when storing or transporting the tool.

⚠ Always wait until the motor has come to a complete standstill before changing the direction of rotation.

Replacing the dust cover (fig. C)
The dust cover (6) prevents dust ingress into the mechanism. Replace a worn dust cover immediately.
- Pull back the tool holder locking sleeve (7) and pull the dust cover (6) off.
- Fit the new dust cover.
- Release the tool holder locking sleeve.

Instructions for use

⚠
- Always observe the safety instructions and applicable regulations.
- Be aware of the location of pipework and wiring.
- Apply only a gentle pressure to the tool (approx. 5 kg). Excessive force does not speed up drilling but decreases tool performance and may shorten tool life.
- Do not drill or drive too deep to prevent damage to the dust cover.

Switching on and off (fig. A)
- To run the tool, press the variable speed switch (1). The pressure exerted on the variable speed switch determines the tool speed.
- To stop the tool, release the switch.

Hammer drilling (fig. A)
- Select the hammer drilling mode.
- Insert the appropriate SDS-plus bit. For best results use high quality carbide-tipped bits.
- Mark the spot where the hole is to be drilled.
- Press the tool against the workpiece.
- Switch the tool on by pressing the variable speed switch (1). The hammer mechanism should run smoothly and the tool should not bounce. If necessary, increase the pressure on the switch.

Rotary drilling (fig. A)
- Select the rotary drilling mode.
- Proceed as described for hammer drilling. Special SDS-plus adaptors with threaded sections are available for use with standard 10 or 13 mm chucks to enable straight shank bits to be used.

⚠ Never use standard chucks in the hammer drilling mode.

Screwdriving (fig. A)
- Select the rotary drilling mode.
- Select the direction of rotation.
- Insert the special SDS-plus screwdriving adaptor for use with hexagonal screwdriver bits.
- Insert the appropriate screwdriver bit into the adaptor. When driving slotted head screws always use bits with a finder sleeve.
- Gently press the variable speed switch (1) to prevent damage to the screw head. In reverse (LH) rotation the tool speed is automatically reduced for easy screw removal.

- When the screw is flush with the workpiece, release the variable speed switch to prevent the screw head from penetrating into the workpiece.



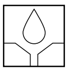
- Do not use this tool to mix or pump easily combustible or explosive fluids (benzine, alcohol, etc.).
- Do not mix or stir inflammable liquids labelled accordingly.

Various types of SDS-plus drill bits and adaptors are available as an option. Consult your dealer for further information on the appropriate DEWALT accessories.

Maintenance

Your DEWALT Power Tool has been designed to operate over a long period of time with a minimum of maintenance. Continuous satisfactory operation depends upon proper tool care and regular cleaning.

- The rotary hammer drill is not user-serviceable. Take the tool to an authorized DEWALT repair agent. This tool should be serviced at regular intervals or when showing a noticeable change in performance.



Lubrication

Your power tool requires no additional lubrication.



Always apply a small amount of grease to the shank of the SDS-plus bit before inserting it into the tool holder.



Cleaning

- Unplug the charger before cleaning the housing with a soft cloth.
- Remove the battery pack before cleaning your Power Tool.
- Keep the ventilation slots clear and regularly clean the housing with a soft cloth.

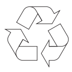
Environment



Rechargeable battery pack

This long life battery pack must be recharged when it fails to produce sufficient power on jobs which were easily done before. At the end of its technical life, discard it with due care for our environment:

- Run the battery pack down completely, then remove it from the tool.
- NiCd and NiMH cells are recyclable. Take them to your dealer or a local recycling station. The collected battery packs will be recycled or disposed of properly.



Unwanted tools

Take your tool to an authorised DEWALT repair agent where it will be disposed of in an environmentally safe way.

GUARANTEE

• 30 DAY NO RISK SATISFACTION GUARANTEE •

If you are not completely satisfied with the performance of your DEWALT tool, simply return it within 30 days, complete as purchased, to the point of purchase, for a full refund or exchange. Proof of purchase must be produced.

• ONE YEAR FREE SERVICE CONTRACT •

If you need maintenance or service for your DEWALT tool, in the 12 months following purchase, it will be undertaken free of charge at an authorized DEWALT repair agent. Proof of purchase must be produced. Includes labour and spare parts for Power Tools. Excludes accessories.

• ONE YEAR FULL WARRANTY •

If your DEWALT product becomes defective due to faulty materials or workmanship within 12 months from the date of purchase, we guarantee to replace all defective parts free of charge or, at our discretion, replace the unit free of charge provided that:

- The product has not been misused.
- Repairs have not been attempted by unauthorized persons.
- Proof of purchase date is produced.
  This guarantee is offered as an extra benefit and is additional to consumers statutory rights.

For the location of your nearest authorized DEWALT repair agent, please use the appropriate telephone number on the back of this manual. Alternatively, a list of authorized DEWALT repair agents and full details on our after-sales service are available on the Internet at **www.2helpU.com**.

MARTILLO PERFORADOR SIN CABLE DW999

¡Enhorabuena!

Usted ha optado por una herramienta eléctrica DEWALT. Muchos años de experiencia y una gran asiduidad en el desarrollo y la innovación de sus productos han convertido DEWALT en un socio muy fiable para el usuario profesional.

Contenido

Características técnicas

		DW999
Voltaje	V	18
Velocidad en vacío	min^{-1}	0 - 1.100
Velocidad en carga	min^{-1}	0 - 780
Energía del impacto	J	1,9
Capacidad de perforación en acero/madera/hormigón	mm	10/26/18
Portabrocas		SDS-plus
Diámetro del cuello	mm	43
Peso (sin batería)	kg	2,2

Batería		DE9095	DE9039
Tipo de batería		NiCd	NiMH
Voltaje	V	18	18
Peso	kg	1,1	1,1

Cargador		DE9108	DE9116
Tensión de la red	V_{AC}	230	230
Tiempo de carga (próx.)	h	1	1
Peso	kg	0,4	0,4

Fusibles	
Herramientas 230 V:	10 A

En el presente manual figuran los pictogramas siguientes:

Indica peligro de lesiones, de accidentes mortales o de averías en la herramienta en caso de no respeto de las instrucciones en este manual.

Indica tensión eléctrica.

Peligro de incendio.

Declaración CE de conformidad

CE

DW999

DEWALT certifica que estas herramientas eléctricas han sido construidas de acuerdo a las normas siguientes: 98/37/CEE, 89/336/CEE, 73/23/CEE, EN 50144, EN 55014-2, EN 55014, EN 61000-3-2 & EN 61000-3-3.

Para información más detallada, contacte a DEWALT, véase abajo o consulte el dorso de este manual.

El nivel de la presión acústica de acuerdo con las normas 86/188/CEE & 98/37/CEE, medida de acuerdo con EN 50144:

			DW999
L_{pA}	(presión acústica)	dB(A)*	86,6
L_{WA}	(potencia acústica)	dB(A)	99,6

* al oído del usuario

Tome medidas adecuadas para proteger sus oídos cuando la presión acústica exceda el valor de 85 dB(A).

Valor cuadrático medio ponderado en frecuencia de la aceleración según EN 50144:

	DW999
	8,6 m/s²

Director Engineering and Product Development
Horst Großmann



DEWALT, Richard-Klinger-Straße 40,
D-65510, Idstein, Alemania

Instrucciones de seguridad

Al utilizar herramientas eléctricas, observe las reglas de seguridad en vigor en su país, a fin de reducir el riesgo de descarga eléctrica, de lesiones y de incendio. Lea las instrucciones de seguridad siguientes antes de utilizar este producto. ¡Conserve bien estas instrucciones de seguridad!

Generalidades

1 **Mantenga limpia el área de trabajo**
Un área o un banco de trabajo en desorden aumentan el riesgo de accidentes.

2 **Tenga en cuenta el entorno del área de trabajo**
No exponga las herramientas eléctricas a la humedad. Procure que el área de trabajo esté bien iluminada. No utilice herramientas eléctricas en la proximidad de líquidos o gases inflamables.

3 **Protéjase contra las descargas eléctricas**
Evite el contacto del cuerpo con las superficies conectadas a tierra (p. ej. tuberías, radiadores, cocinas eléctricas y refrigeradores).
Para aplicaciones de uso extremas (por ej. humedad elevada formación de polvo metálico, etc.), se puede aumentar la seguridad eléctrica a través de intercalar un transformador de separación o un interruptor de protección de corriente de defecto (FI).

4 **¡Mantenga alejados a los niños!**
No permita que otras personas toquen la herramienta o el cable de prolongación. En caso de uso por menores de 16 años, se requiere supervisión.

5 **Guarde las herramientas que no utiliza**
Las herramientas eléctricas que no se utilizan, deben estar guardadas en un lugar seco, cerrado y fuera del alcance de los niños.

6 **Vista ropa de trabajo apropiada**
No lleve vestidos anchos ni joyas. Estos podrían ser atrapados por piezas en movimiento. Para trabajos al exterior, se recomienda llevar guantes de goma y calzado de suela antideslizante.
Si tiene el pelo largo, téngalo recogido y cubierto.

7 **Lleve gafas de protección**
Utilice también una mascarilla si el trabajo ejecutado produce polvo u otras partículas volantes.

8 **Respete el nivel máximo de la presión acústica**
Tome medidas adecuadas para la protección de los oídos cuando la presión acústica exceda el valor de 85 dB(A).

9 **Sujete bien la pieza de trabajo**
Utilice abrazaderas o un torno para sujetar la pieza de trabajo. Es más seguro que sujetarla con la mano y le permite utilizar ambas manos para manejar la herramienta.

10 **No alargue demasiado su radio de acción**
Mantenga un apoyo firme sobre el suelo y conserve el equilibrio en todo momento.

11 **Esté siempre alerta**
Mire lo que está haciendo. Use el sentido común. No maneje la herramienta cuando está cansado.

12 **Retire las llaves de maniobra**
Antes de poner la herramienta en marcha, asegúrese de que las llaves y utensilios de reglaje hayan sido retirados.

13 **Utilice la herramienta adecuada**
En este manual, se indica para qué uso está destinada la herramienta. No utilice herramientas o dispositivos acoplables de potencia demasiado débil para ejecutar trabajos pesados.
La herramienta funcionará mejor y con mayor seguridad al ser utilizada de acuerdo con sus características técnicas.
¡ATENCIÓN! El uso de accesorios o acoplamientos, o el uso de la herramienta misma distintos de los recomendados en este manual de instrucciones, puede dar lugar a lesiones de personas.

14 **Mantenga las herramientas asiduamente**
Mantenga sus herramientas afiladas y limpias para trabajar mejor y más seguro. Siga las instrucciones para el mantenimiento y la sustitución de accesorios.

Verifique los cables de las herramientas con regularidad y, en caso de avería, llévelos a un Centro de Servicio DEWALT para que sean reparados. Inspeccione los cables de prolongación periódicamente y sustitúyalos cuando presenten defectos. Mantenga todos los mandos secos, limpios y libres de aceite y grasa.

15 **Compruebe que no haya partes averiadas**
Antes de utilizar la herramienta, comprueba que no haya averías, a fin de asegurar que funcionará correctamente y sin problemas. Compruebe que no haya desalineamiento o enganchamiento de piezas en movimiento, ni roturas de piezas, ni accesorios mal montados, ni cualquier otro defecto que pudiera perjudicar al buen funcionamiento de la herramienta. Haga reparar o sustituir los dispositivos de seguridad u otros componentes defectuosos según las instrucciones. No utilice la herramienta cuando el interruptor esté defectuoso. Haga sustituir el interruptor en un Centro de Servicio DEWALT.

16 **Extraiga la batería**
Extraiga la batería cuando no la esté utilizando, antes de las operaciones de mantenimiento y cuando cambie algún accesorio.

17 **Haga reparar su herramienta en un Centro de Servicio DEWALT**
Esta herramienta eléctrica cumple con las reglas de seguridad en vigor. Para evitar situaciones peligrosas, la reparación de herramientas eléctricas debe ser efectuada únicamente por un técnico competente.

Normas de seguridad adicionales para baterías

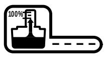


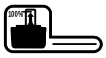
¡Peligro de incendio! Evite que se produzcan cortocircuitos metálicos en los contactos de una batería suelta (por ejemplo, no lleve llaves en el mismo bolsillo que una batería).

- El líquido una solución de un 25-30% de hidróxido de potasio, puede resultar nocivo. En caso de que entre en contacto con la piel, lávese inmediatamente con agua. Neutralícelo con un ácido suave como zumo de limón o vinagre. En caso de que entre en contacto con los ojos, láveselos con agua limpia abundante durante al menos 10 minutos. Consulte a un médico.
- No intente nunca abrir una batería.

Placas en el cargador y en la batería

Las placas en el cargador y en la batería enseñan los pictogramas siguientes:


Cargando


Cargado


Batería defectuosa


No unirlos con objetos conductores

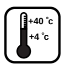

No cargar baterías en mal estado, cambiarlas inmediatamente


Antes de usar, leer el manual de instrucciones


Usar sólo con baterías de DEWALT. Otras baterías pueden explotar causando daños personales y materiales


No exponer a la lluvia


Si el cordón estuviera en mal estado, cambiarlo inmediatamente


Cargar sólo entre 4 °C y 40 °C


Una vez terminada la vida técnica de la batería, elimínela sin dañar el medio ambiente


No arroje la batería al fuego

Verificación del contenido del embalaje

El paquete contiene:

1 Martillo perforador sin cable
1 Empuñadura lateral
1 Varilla de ajuste de profundidad

1 Cargador
2 Baterías
1 Tubo de grasa para el vástago del puntero
1 Caja de transporte
1 Manual de instrucciones
1 Dibujo despiezado

- Compruebe si la herramienta, piezas o accesorios han sufrido algún daño durante el transporte.
- Tómese el tiempo necesario para leer y comprender este manual antes de utilizar la herramienta.

Descripción (fig. A)

El martillo perforador sin cable DEWALT DW999 fue concebido para las tareas de perforación profesional, como martillo percutor y como destornillador.

1 Conmutador de velocidad variable
2 Guía de deslizamiento de avance/retroceso
3 Selector de modo
4 Empuñadura lateral
5 Varilla de ajuste de profundidad
6 Cubierta guardapolvos
7 Portabrocas
8 Empuñadura en caucho
9 Batería

Cargador

Su cargador DE9108 acepta baterías NiCd DEWALT desde 7,2 hasta 18 V. Su cargador DE9116 acepta baterías NiCd y NiMH DEWALT desde 7,2 hasta 18 V.

9 Batería
10 Pulsadores de arranque
11 Cargador
12 Indicador de carga (rojo)

Embrague de sobrecarga

Cuando se atasca una barrena de perforación, se interrumpe la rotación del portabrocas. Sostenga la herramienta con ambas manos y afírmese sobre los pies para contrarrestar las fuerzas resultantes.

Mecanismo de frenado

Cuando se desconecta el interruptor de velocidad variable, el portabrocas deja de girar instantáneamente.

Seguridad eléctrica

El cargador ha sido diseñado para un solo voltaje. Compruebe siempre que el voltaje de la red corresponde al valor indicado en la placa de características.

Su cargador DEWALT tiene doble aislamiento, conforme a la norma EN 60335; por consiguiente, no se requiere conexión a tierra.

Sustitución de cable o enchufe

Al sustituir el cable o el enchufe hágalo con sumo cuidado: un enchufe con conectores de cobre desprotegidos es peligroso si se conecta a una toma de corriente activa.

Utilización de un cable de prolongación

En caso de que sea necesario utilizar un cable de prolongación, deberá ser un cable de prolongación aprobado, adecuado para la potencia de esta herramienta (véanse las características técnicas). La sección mínima de conductor es de 1 mm^2.
Si utiliza un carrete de cable, desenrolle siempre el cable completamente.

Montaje y ajustes

- Antes de realizar el montaje y los ajustes, extraiga siempre la batería.
- Desconecte siempre la herramienta antes de introducir o extraer la batería.
- Usar sólo baterías y cargadores de DEWALT.

Batería (fig. A)

Carga de la batería

Cuando cargue la batería por primera vez, o después de que haya estado guardada durante mucho tiempo, únicamente aceptará una carga del 80%. Tras varios ciclos de carga y descarga, la batería alcanzará su capacidad completa. Compruebe siempre la corriente eléctrica antes de cargar la batería. Si ésta está en funcionamiento, pero la batería no se carga, lleve el cargador a un concesionario autorizado de reparaciones de DEWALT. Es posible que el cargador y la batería se calienten durante la carga; esto es normal y no significa que exista ningún problema.

No cargue la batería a temperaturas ambiente inferiores a 4 °C o superiores a 40 °C. Temperatura de carga recomendada: aprox. 24 °C.

- Para cargar la batería (9), introdúzcala en el cargador (11) según se indica y enchufe este último. Asegúrese de que la batería esté bien colocada en el cargador. El indicador de carga rojo (12) parpadeará. Pasada una hora, aproximadamente, dejará de parpadear y permanecerá encendido. El empaquetado de baterías ya estará completamente cargado y el cargador pasará automáticamente al modo de ecualización. Al cabo de unas cuatro horas, cambiará al modo de mantenimiento. Se puede sacar en cualquier momento o dejarse indefinidamente en el cargador conectado.
- Si existen problemas de carga, el indicador de carga rojo parpadea rápidamente. Vuelva a insertar el empaquetado de baterías o pruebe con uno nuevo. Si tampoco es posible cargar éste último, haga revisar el cargador por un Centro de Servicio DEWALT.
- Cuando se enchufa a fuentes de suministro de corriente tales como generadores o fuentes que convierten corriente continua en corriente alterna, el indicador de carga rojo puede parpadear dos veces, apagarse y repetir. Esto indica la existencia de un problema temporal de la fuente de alimentación. El cargador volverá a cambiar a funcionamiento normal de manera automática.

Inserción y extracción de la batería
- Introduzca la batería en la empuñadura hasta que esté bien colocada (se oirá un «clic»).
- Para extraerla, apriete los dos pulsadores de arranque (10) a la vez y sáquela de la empuñadura.

Modo de ecualización

El modo de ecualización permite mantener la batería recargable a su capacidad máxima. Se recomienda la utilización de esta función una vez la semana o entre cada 10 ciclos de carga/descarga.

- Inicie el proceso de carga, según la descripción.
- Cuando el indicador de carga dejará de parpadear, deje la batería en el cargador conectado durante 4 horas.

Retardo de carga caliente

Cuando el cargador detecta una batería que está caliente, se pone en funcionamiento de forma inmediata un Retardo de carga caliente que suspende la carga hasta que la batería se ha enfriado. Una vez que la batería se ha enfriado, el cargador pasa de forma automática al modo de carga. Esta característica asegura una vida útil de la batería máxima. El indicador (6) parpadea durante un intervalo de tiempo largo y después durante un intervalo corto mientras se halla en el modo de retardo de carga caliente.

Seleccionar el modo de operación (fig. B)

Los martillos percutores pueden usarse en dos modos operativos:

Taladrado rotativo:
atornillar, taladrar en el acero, madera y materias plásticas

Taladrado con percusión:
rotación y percusión simultáneas para taladrar hormigón y ladrillos

- Seleccione el modo de funcionamiento necesario haciendo girar el selector de modo (3) en el sentido del símbolo de la caja de engranajes.
- Si necesita atornillar, consulte el apartado «Instrucciones de funcionamiento».

Insertar y desmontar los accesorios SDS-plus (fig. C)

Estos modelos usan las brocas y los cinceles de SDS-plus (véase la inserción en la fig. C para un corte transversal de una cola de broca SDS-plus).
- Limpie y engrase el vástago de la punta.
- Inserte el vástago de la punta en el portaherramientas (7).
- Empuje la punta hacia adentro y hágala girar levemente hasta que encaje en las cavidades.
- Tire de la broca para verificar si está bien sujetada.
- Para desmontar una broca, desbloquee el portaherramientas (7) como descrito anteriormente.

Instalación de la empuñadura lateral (fig. D)
La empuñadura lateral (4) puede instalarse de modo que sirva tanto a usuarios diestros como zurdos.

⚠ Use siempre la herramienta con la empuñadura lateral correctamente montada.

- Afloje la empuñadura lateral.
- Para usuarios diestros, deslice el sujetador de la empuñadura lateral sobre el collarín situado detrás del portaherramientas, con la empuñadura a la izquierda.
- Para usuarios zurdos, deslice el sujetador de la empuñadura lateral sobre el collarín situado detrás del portaherramientas, con la empuñadura a la derecha.
- Haga girar la empuñadura lateral hasta la posición que desee y ajústela.

Ajuste de la profundidad de perforación (fig. E)
- Inserte la broca apropiada en el portaherramientas.
- Afloje la empuñadura lateral (4).
- Inserte el tope de profundidad (5) en el orificio del sujetador de la empuñadura lateral.
- Ajuste la profundidad de taladrado de la manera indicada.
- Apriete la empuñadura lateral.

Guía de deslizamiento de avance/retroceso (fig. F)
- Empuje el deslizador avance/retroceso (2) hasta el punto LH para la rotación hacia adelante (RH). Observe las flechas de la herramienta.
- Empuje el deslizador avance/retroceso (2) hasta el punto RH para la rotación hacia atrás (LH).
- Empuje el deslizador avance/retroceso (2) hasta el centro para bloquear el interruptor cuando esté cambiando accesorios, insertando la batería o cuando guarde o transporte la herramienta.

⚠ Espere siempre hasta que el motor esté completamente parado antes de cambiar el sentido de rotación.

Sustitución del guardapolvos (fig. C)
El guardapolvos (6) impide la entrada de polvo en el mecanismo. Los guardapolvos desgastados deben sustituirse de inmediato.

- Deslice hacia atrás el manguito del portaherramientas (7) y extraiga el guardapolvos (6).
- Instale el nuevo guardapolvos.
- Suelte el manguito del portaherramientas.

Instrucciones para el uso

⚠
- Respete siempre las instrucciones de seguridad y las normas de aplicación.
- Infórmese sobre la ubicación de tuberías y de cables eléctricos.
- Sólo se debe ejercer una ligera presión sobre la herramienta (aprox. 5 kg). Una presión excesiva no acelera el taladrado o cincelado, sino que reduce la efectividad de la herramienta e incluso puede reducir su vida útil.
- No taladre ni introduzca la punta a demasiada profundidad para no dañar el guardapolvos.

Encendido y apagado (fig. A)
- Para encender, pulse el conmutador de velocidad variable (1). La presión determina la velocidad.
- Para parar la herramienta, suelte el conmutador.

Perforación de percusión (fig. A)
- Seleccione el modo de percusión.
- Introduzca la broca SDS-plus adecuada. Para obtener los mejores resultados, utilice herramientas con punta de carburo de alta calidad.
- Marque el punto a ser perforado.
- Presione la herramienta contra el material.
- Ponga la herramienta en marcha presionando el conmutador de velocidad variable (1). El mecanismo de percusión deberá marchar con suavidad, sin que la herramienta dé golpes. Si es necesario, aumente la presión sobre el conmutador.

Taladrado rotativo
- Seleccione el modo de perforación.
- Proceda de la manera descrita para el taladrado con percusión. Están disponibles adaptadores SDS-plus especiales con secciones roscadas para su uso con portabrocas de 10 o 13 mm que permiten la utilización de brocas de vástago recto.

⚠ No utilice nunca portabrocas estándar en el modo de taladrado con percusión.

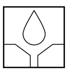
Atornillado y desatornillado (fig. A)
- Seleccione el modo de perforación.
- Seleccione la dirección de la rotación.
- Inserte el adaptador especial de atornillado SDS-plus para usar con brocas de atornillado exagonales.
- Inserte la broca de atornillado apropiada en el adaptador. Cuando atornille o desatornille tornillos con cabeza ranurada use siempre brocas con manguito buscador.
- Pulse suavemente el variador de velocidad (1) para evitar que se dañe la cabeza del tornillo. En el modo de rotación inversa (LH) la velocidad de la herramienta se reduce automáticamente para facilitar la extracción del tornillo.
- Cuando el tornillo queda al ras con la pieza de trabajo, suelte el variador de velocidad para evitar que el tornillo penetre en la pieza.



- No utilice esta herramienta para mezclar o bombear líquidos combustibles o explosivos (bencina, alcohol, etc.).
- No mezclar o remover líquidos inflamables.

El usuario puede adquirir aparte diferentes tipos de brocas y adaptadores SDS-plus. Consulte a su distribuidor autorizado si desea más información sobre los accesorios DEWALT que le interesen.

Mantenimiento
Su herramienta eléctrica DEWALT ha sido diseñada para funcionar mucho tiempo con un mínimo de mantenimiento. El funcionamiento satisfactorio depende del buen cuidado de la herramienta y de una limpieza frecuente.
- El martillo perforador no puede ser reparado por el usuario. Confíe la herramienta al servicio técnico autorizado DEWALT que más le convenga. Esta herramienta debe ser sometida a una revisión a intervalos regulares o cuando disminuya visiblemente su rendimiento.



Lubricación
Su herramienta eléctrica no requiere lubricación adicional.



Aplique una pequeña cantidad de grasa en el vástago de la broca SDS-plus antes de insertarlo en el portaherramientas.

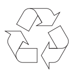


Limpieza
- Evite que se obturen las ranuras de ventilación y limpie el exterior con regularidad utilizando un paño suave.
- Desconecte el cargador antes de limpiar el cárter con un paño.
- Quite la batería antes de limpiar su herramienta.

Medio ambiente



Batería recargable
Esta batería de larga duración se debe recargar cuando no tenga la potencia suficiente en trabajos que realizaba fácilmente con anterioridad. Una vez terminada su vida técnica, elimínela sin dañar el medio ambiente:
- Agote la batería por completo y, a continuación, sáquela de la herramienta.
- Las células NiCd y NiMH son reciclables. Llévelas a su distribuidor o a un centro de reciclaje local. Las baterías recogidas se reciclarán o se desecharán adecuadamente.



Herramientas desechadas
Lleve la herramienta vieja a un Centro de Servicio DEWALT, donde será eliminada sin efectos perjudiciales para el medio ambiente.

GARANTÍA

• 30 DÍAS DE SATISFACCIÓN COMPLETA •

Si no queda totalmente satisfecho con su herramienta DEWALT, contacte con su Centro de Servicio DEWALT. Presente su reclamación, juntamente con la máquina completa, así como la factura de compra y le será presentada la mejor solución.

• UN AÑO DE SERVICIO GRATUITO •

Si necesita mantenimiento o servicio técnico para su herramienta DEWALT en los 12 meses siguientes a la compra, podrá obtenerlos gratuitamente en un Centro de Servicio DEWALT. Para ello es imprescindible presentar la prueba de compra. Incluye mano de obra y piezas para las Herramientas Eléctricas. No se incluye los accesorios.

• UN AÑO DE GARANTÍA •

Si su producto DEWALT presenta algún defecto debido a fallos de materiales o mano de obra en los 12 meses siguientes a la fecha de compra, le garantizamos la sustitución gratuita de todas las piezas defectuosas siempre y cuando:

- El producto no haya sido utilizado inadecuadamente.
- No se haya intentado su reparación por parte de una persona no autorizada.
- Se presente la prueba de compra.

Para la localización del Centro de Servicio DEWALT más cercano, consulte el dorso de este manual. Como alternativa, hay disponible en Internet una lista de Centros de Servicio DEWALT e información completa sobre nuestro servicio postventa en **www.2helpU.com**.

MARTEAU ELECTROPNEUMATIQUE SANS FIL DW999

Félicitations!

Vous avez choisi un outil électrique DEWALT. Depuis de nombreuses années, DEWALT produit des outils électriques adaptés aux exigences des utilisateurs professionnels.

Table des matières

Caractéristiques techniques

		DW999
Tension	V	18
Vitesses à vide	tr/min	0 - 1.100
Vitesses en charge	tr/min	0 - 780
Energie d'impact	J	1,9
Capacité de perçage acier/bois/béton	mm	10/26/18
Porte-outil		SDS-plus
Diamètre du collet	mm	43
Poids (sans pack-batteries)	kg	2,2

Pack-batteries		DE9095	DE9039
Type de batterie		NiCd	NiMH
Tension	V	18	18
Poids	kg	1,1	1,1

Chargeur		DE9108	DE9116
Tension secteur	V_{AC}	230	230
Temps de charge (environ)	h	1	1
Poids	kg	0,4	0,4

Fusible:	
Outils 230 V	10 A

Les symboles suivants sont utilisés dans le présent manuel:

En cas de non-respect des instructions dans le présent manuel, il y a risque de blessure, danger de mort ou possibilité de dégradation de l'outil.

Dénote la présence de tension électrique.

Risque d'incendie.

Déclaration CE de conformité

CE

DW999

DEWALT déclare que ces outils ont été mis au point en conformité avec les normes 98/37/CEE, 89/336/CEE, 73/23/CEE, EN 50144, EN 55014-2, EN 55014, EN 61000-3-2 & EN 61000-3-3.

Pour de plus amples informations, contacter DEWALT à l'adresse ci-dessous ou se reporter au dos de ce manuel.

Niveau de pression acoustique suivant 86/188/CEE & 98/37/CEE, mesuré suivant EN 50144:

			DW999
L_{pA}	(pression acoustique)	dB(A)*	86,6
L_{WA}	(puissance acoustique)	dB(A)	99,6

* à l'oreille de l'opérateur

Prendre les mesures nécessaires pour la protection de l'ouïe lorsque le niveau de pression acoustique est supérieur à 85 dB(A).

Valeur moyenne pondérée du carré de l'accélération suivant EN 50144:

DW999
8,6 m/s^2

Directeur de développement produits
Horst Großmann



DEWALT, Richard-Klinger-Straße 40,
D-65510, Idstein, Allemagne

Instructions de sécurité

Afin de réduire le risque de décharge électrique, de blessure et d'incendie lors de l'utilisation d'outils électriques, observer les consignes de sécurité fondamentales en vigueur. Lire et observer les instructions avant d'utiliser l'outil. Conserver ces instructions de sécurité!

Généralités

1 **Tenir votre aire de travail propre et bien rangée**
Le désordre augmente les risques d'accident.

2 **Tenir compte des conditions ambiantes**
Ne pas exposer les outils électriques à l'humidité. Veiller à ce que l'aire de travail soit bien éclairée. Ne pas utiliser d'outils électriques en présence de liquides ou de gaz inflammables.

3 **Attention aux décharges électriques**
Eviter le contact corporel avec des éléments reliés à la terre, comme par exemple tuyaux, radiateurs, cuisinières électriques et réfrigérateurs. Sous des conditions de travail extrêmes (par exemple: humidité élevée, dépôt de poussières métalliques, etc.) la sécurité électrique peut être augmentée en insérant un transformateur d'isolation ou un disjoncteur différentiel (FI).

4 **Tenir les enfants éloignés**
Ne pas permettre que d'autres personnes touchent l'outil ou le câble de rallonge.
La supervision est obligatoire pour les moins de 16 ans.

5 **Ranger vos outils dans un endroit sûr**
Ranger les outils non utilisés dans un endroit sec, fermé à clé et hors de la portée des enfants.

6 **Porter des vêtements de travail appropriés**
Ne pas porter de vêtements flottants ou de bijoux. Ils pourraient être happés par les pièces en mouvement.
Lors de travaux à l'extérieur,
il est recommandé de porter des gants en caoutchouc et des chaussures à semelle anti-dérapante. Le cas échéant, porter une garniture convenable retenant les cheveux longs.

7 **Porter des lunettes de protection**
Utiliser aussi un masque si le travail exécuté produit de la poussière ou des copeaux volants.

8 **Attention au niveau de pression acoustique**
Prendre les mesures nécessaires pour la protection de l'ouïe lorsque le niveau de pression acoustique est supérieur à 85 dB(A).

9 **Bien fixer la pièce à travailler**
Pour plus de sécurité, fixer la pièce à travailler avec un dispositif de serrage ou un étau. Ainsi, vous aurez les deux mains libres pour manier l'outil.

10 **Adopter une position confortable**
Toujours tenir les deux pieds à terre et garder l'équilibre.

11 **Faire preuve de vigilance**
Observer votre travail. Faire preuve de bon sens. Ne pas employer l'outil en cas de fatigue.

12 **Enlever les clés de réglage**
Avant de mettre l'outil en marche, retirer les clés et outils de réglage.

13 **Utiliser l'outil adéquat**
Le domaine d'utilisation de l'outil est décrit dans le présent manuel. Ne pas utiliser d'outils ou d'accessoires de trop faible puissance pour exécuter des travaux lourds. Ne pas utiliser des outils à des fins et pour des travaux pour lesquels ils n'ont pas été conçus.
Attention! L'utilisation d'accessoires autres que ceux recommandés dans le présent manuel pourrait entraîner un risque de blessure.
Utiliser l'outil conformément à sa destination.

14 **Entretenir vos outils avec soin**
Maintenir vos outils affûtés et propres afin de travailler mieux et plus sûrement. Observer les instructions d'entretien de changement d'accessoires. Vérifier régulièrement l'état du câble d'alimentation et, s'il est endommagé, le faire changer par votre Service agréé DEWALT. Vérifier périodiquement le câble de rallonge et le remplacer s'il est endommagé. Maintenir les poignées sèches et exemptes d'huile et de graisse.

15 **Contrôler si votre outil est endommagé**
Avant d'utiliser l'outil, vérifier qu'il n'est pas endommagé.

Pour cela, contrôler l'alignement des pièces en mouvement et leur grippage éventuel. Tous les composants doivent être montés correctement et remplir les conditions pour garantir le fonctionnement impeccable de l'outil. Faire réparer ou échanger tout dispositif de sécurité et toute pièce endommagée conformément aux instructions. Ne pas utiliser l'outil quand l'interrupteur est défectueux. Faire remplacer l'interrupteur par un Service agréé DEWALT.

16 Enlever le pack-batteries
Enlever le pack-batteries lors de la non-utilisation, avant l'entretien et avant le changement d'accessoires.

17 Faire réparer votre outil par un Service agréé DEWALT
Cet outil est conforme aux consignes de sécurité en vigueur. La réparation des outils électriques est strictement réservée aux personnes qualifiées.

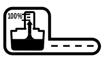
Directives de sécurité additionnelles pour pack-batteries

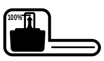


Risque d'incendie! Eviter toute possibilité de court-circuit au niveau des contacts d'un pack-batteries (exemple: porter des clés dans la même poche qu'un pack-batteries).

- Le liquide du pack-batteries, une solution d'hydroxyde de potassium à 25-30%, est toxique. En cas de contact avec la peau, rincer abondamment à l'eau. Neutraliser avec un acide doux tel que du citron ou du vinaigre. En cas de contact avec les yeux, rincer abondamment à l'eau durant au moins 10 minutes. Consulter un médecin.
- Ne jamais tenter d'ouvrir un pack-batteries pour quelque raison que ce soit.

Etiquettes figurant sur le chargeur et le pack-batteries
Outre les symboles utilisés dans le présent manuel, les étiquettes sur le chargeur et le pack-batteries comportent les symboles suivants:


Pack-batteries en charge


Pack-batteries chargé


Pack-batteries défectueux


Ne pas introduire d'objet conducteur

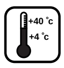

Pack-batteries endommagé.
Ne pas charger.


Lire le manuel d'abord


Pour éviter tout risque, introduire uniquement les pack-batteries DEWALT


Ne pas exposer à l'eau


Remplacer immédiatement



Utiliser uniquement entre 4 °C et 40 °C


Au moment de jeter un pack-batteries, penser à notre environnement


Ne pas incinérer un pack-batteries

Contenu de l'emballage

L'emballage contient:
1 Marteau électropneumatique sans fil
1 Poignée latérale
1 Butée de profondeur
1 Chargeur
2 Packs-batteries
1 Tube de graisse pour queue de foret
1 Coffret de transport
1 Manuel d'instructions
1 Dessin éclaté

- Vérifier si l'outil, les pièces ou les accessoires ne présentent pas de dommages dus au transport.
- Prendre le temps de lire et de comprendre à fond le présent manuel avant de mettre votre outil en marche.

Description (fig. A)

Votre marteau électropneumatique sans fil DEWALT DW999 a été conçu pour les travaux professionnels de perçage, de perçage à percussion et de vissage.

1 Interrupteur à variateur de vitesse
2 Sélecteur de rotation gauche/droite
3 Sélecteur de mode
4 Poignée latérale
5 Butée de profondeur
6 Capuchon protecteur
7 Porte-outil
8 Poignée caoutchoutée
9 Pack-batteries

Chargeur

Votre chargeur DE9108 accepte des packs-batteries NiCd DEWALT de 7,2 à 18 V.
Votre chargeur DE9116 accepte des packs-batteries NiCd et NiMH DEWALT de 7,2 à 18 V.

9 Pack-batteries
10 Boutons de dégagement
11 Chargeur
12 Voyant rouge

Embrayage de surcharge

En cas de blocage d'un foret, la transmission de l'arbre de foret s'interrompt. En raison des forces résultantes, tenez toujours l'outil avec les deux mains et prenez une posture ferme.

Mécanisme de freinage

Dès que l'on relâche l'interrupteur à variateur, l'arbre s'arrête instantanément de tourner.

Sécurité électrique

Le moteur électrique a été conçu pour une seule tension. Vérifier si la puissance du pack-batteries correspond à la tension indiquée sur la plaque d'identification. Contrôler que la tension du votre chargeur correspond à la tension secteur.

Ce chargeur à double isolation est conforme à la norme EN 60335; un branchement à la terre n'est donc pas nécessaire.

(CH) **Toujours utiliser la fiche prescrite lors du remplacement du câble d'alimentation.**
Type 11 pour la classe II
(Isolation double) -outils
Type 12 pour la classe I
(Conducteur de terre) - outils

(CH) **En cas d'utilisation à l'extérieur, connecter les outils portatifs à un disjoncteur FI.**

Remplacement du cordon secteur ou de la fiche

Après le remplacement du cordon secteur ou de la fiche, s'en débarrasser en songeant à la sécurité car il est dangereux de réutiliser un cordon secteur ou une fiche dont les conducteurs sont dénudés.

Câbles de rallonge

Ne pas utiliser de câble de rallonge sauf en cas de nécessité absolue. Utiliser un câble de rallonge homologué adapté pour la puissance absorbée de votre chargeur (voir les caractéristiques techniques). La section minimum du conducteur est de 1 mm^2 et la longueur maximum est de 30 m.

Assemblage et réglage

- Toujours enlever le pack-batteries avant de procéder à l'assemblage ou au réglage.
- Toujours mettre l'outil à l'ARRET avant d'introduire ou d'enlever le pack-batteries.
- Utiliser uniquement les pack-batteries et chargeurs DEWALT.

Pack-batteries (fig. A)

Chargement du pack-batteries

Lors de la première charge, ou après un arrêt prolongé, votre pack-batteries n'accepte que 80% de charge. Après plusieurs cycles de charge - décharge, votre pack-batteries atteindra sa pleine capacité.
Toujours vérifier la tension secteur avant de procéder au chargement. Si la tension secteur est présente tandis que le chargeur ne fonctionne pas, envoyer votre chargeur à un Service agréé DEWALT.
En cours de charge, le chargeur et le pack-batteries ont tendance à s'échauffer. Ceci est tout à fait normal et ne constitue pas un signe de défectuosité.

Ne pas charger le pack-batteries à des températures ambiantes <4 °C ou >40 °C. Température de charge recommandée: environ 24 °C.

- Pour charger le pack-batteries (9), l'introduire dans le chargeur (11) comme l'indique le dessin. Le pack-batteries doit être engagé à fond. Le voyant rouge (12) se met à clignoter. Au bout d'environ 1 heure, le clignotement s'arrête et le voyant s'allume en continu pour indiquer que le pack-batteries est entièrement chargé. Le chargeur passe automatiquement au mode de compensation. Au bout d'environ 4 heures, il passe finalement au mode de maintien de charge. Le pack-batteries peut être enlevé à tout moment ou laissé connecté dans le chargeur indéfiniment.
- Le voyant rouge clignote rapidement pour indiquer un problème de chargement. Réintroduire le pack-batteries ou en essayer un autre. Si le problème persiste, faire tester votre pack-batteries par un service agréé DEWALT.
- Parfois, quand le chargeur est utilisé avec certaines sources d'énergie telles que les groupes électrogènes ou les convertisseurs de tension, le voyant rouge clignote deux fois et le chargeur est coupé. Parfois, le phénomène se répète. Cela indique un problème passager de la source d'énergie. Dès que possible, le chargeur retourne automatiquement au mode normal.

Montage et démontage du pack-batteries

- Introduire le pack-batteries dans la poignée jusqu'au déclic.
- Pour démonter le pack-batteries, enfoncer simultanément les deux boutons de dégagement (10) et tirer le pack-batteries hors de la poignée.

Mode de compensation

Le mode de compensation sert à conserver la capacité maximale du pack-batteries. Il est recommandé d'utiliser cette fonction chaque semaine ou tous les 10 cycles de chargement/déchargement.

- Lancez le processus de chargement comme décrit ci-dessus.
- Quand le voyant cesse de clignoter, laisser le pack-batteries connecté dans le chargeur pour 4 heures environ.

Chargement retardé d'un pack-batteries surchauffé

Lorsque le chargeur détecte un pack-batteries surchauffé, le chargement de la batterie est automatiquement retardé. Le chargeur retourne automatiquement au mode normal après le refroidissement du pack-batteries. Ceci garantit une durée de vie prolongée du pack-batteries. Le voyant rouge (12) clignote à intervalles longs; en mode de chargement retardé, le voyant clignote rapidement.

Sélection du mode de travail (fig. B)

Votre marteau électropneumatique s'utilise selon deux modes de travail:

Perçage sans percussion
pour visser et percer dans l'acier, le bois et les matières plastiques

Perçage avec percussion
perçage et percussion simultanés pour béton et maçonnerie

- Choisir le mode désiré en tournant le sélecteur de mode (3) vers le symbole correspondant sur le boîtier.
- Pour visser, se reporter à la section «Mode d'emploi».

Montage et démontage des accessoires SDS-plus (fig. C)

Ces modèles utilisent des forets et des burins SDS-plus (l'encart dans la fig. C représente la section de la queue d'un accessoire SDS-plus).

- Graisser la queue du foret.
- Introduire la queue du foret dans le porte-outil (7).
- Appuyer sur le foret et le tourner légèrement jusqu'à ce qu'il s'engage dans les rainures.
- Tirer sur le foret pour vérifier son blocage. En mode de perçage avec percussion, le foret serré dans le porte-outil doit pouvoir rentrer et sortir de plusieurs centimètres.

- Pour démonter le foret, tirer vers l'arrière la bague de blocage du porte-outil (7) et enlever le foret.

Montage de la poignée latérale (fig. D)
La poignée latérale (4) peut être installée pour droitiers et pour gauchers.

⚠ Toujours utiliser le marteau électropneumatique avec la poignée latérale en place.

- Pour droitiers, faire glisser le collier de serrage de la poignée latérale sur le collet derrière le mandrin, le manche à gauche.
- Pour gauchers, faire glisser le collier de serrage de la poignée latérale sur le collet derrière le mandrin, le manche à droite.
- Tourner la poignée latérale dans la position désirée et la serrer.

Réglage de la profondeur de perçage (fig. E)
- Introduire le foret dans le mandrin.
- Desserrer la poignée latérale (4).
- Introduire la butée de profondeur (5) dans l'oeillet prévu à cet effet dans le collier de serrage de la poignée latérale.
- Régler la profondeur de perçage comme l'indique le dessin.
- Serrer la poignée latérale.

Sélecteur de rotation gauche/droite (fig. F)
- Poussez le sélecteur de rotation gauche/droite (2) à gauche pour avoir une rotation à droite (RH). Voir les flèches sur l'outil.
- Poussez le sélecteur de rotation gauche/droite (2) à droite pour avoir une rotation à gauche (LH).
- Mettez le sélecteur de rotation gauche/droite (2) en position centrale pour bloquer l'interrupteur pendant que vous changez d'accessoires, lorsque vous insérez le pack-batteries ou pendant le rangement ou le transport de l'outil.

⚠ Attendre que le moteur soit complètement arrêté avant de changer le sens de rotation.

Remplacement du capuchon protecteur (fig. C)
Grâce au capuchon protecteur (6), la poussière ne peut pas pénétrer dans le mécanisme. Il convient de remplacer immédiatement le capuchon lorsqu'il est usé.
- Tirer vers l'arrière la bague de blocage du porte-outil (7) et retirer le capuchon protecteur (6).
- Remplacer le capuchon protecteur.
- Relâcher la bague de blocage du porte-outil.

Mode d'emploi

⚠
- Toujours respecter les consignes de sécurité et les règles en vigueur.
- Se renseigner sur l'emplacement des tuyauteries et des câblages.
- Appliquer une force modérée (environ 5 kg) sur l'outil. Une pression excessive n'accélère pas le perçage mais altère la performance de l'outil et risque de réduire sa durée de vie.
- En travaillant, éviter d'enfoncer le foret trop loin pour ne pas endommager le capuchon protecteur.

Mise en marche et arrêt (fig. A)
- Pour mettre l'outil en marche, appuyer sur l'interrupteur à variateur (1). La vitesse augmente avec la pression exercée sur l'interrupteur.
- Pour arrêter l'outil, relâcher l'interrupteur.

Perçage avec percussion (fig. A)
- Sélectionner le mode percussion.
- Introduire un foret SDS-plus adapté. Pour les meilleurs résultats, utiliser des forets carbure.
- Marquer l'endroit où le trou va être percé.
- Appuyer le foret sur l'endroit marqué.
- Enfoncer l'interrupteur à variateur (1).
  Le mécanisme de percussion doit fonctionner de manière régulière sans rebondir. Si nécessaire, augmenter la pression exercée sur l'interrupteur.

Perçage sans percussion (fig. A)
- Sélectionner le mode de perçage sans percussion.
- Procéder comme pour le perçage avec percussion. Des adaptateurs SDS-plus avec une section filetée sont disponibles pour le montage de mandrins de 10 ou 13 mm afin de permettre l'utilisation de forets à queue cylindrique.

Ne jamais utiliser un mandrin standard en mode percussion.

Vissage (fig. A)

- Sélectionner le mode de perçage sans percussion.
- Sélectionnez le sens de rotation.
- Insérez l'adaptateur de vissage SDS-Plus spécial pour utiliser des embouts de vissage hexagonaux.
- Insérez l'embout de vissage approprié dans l'adaptateur. Si vous allez visser des vis à tête fendue, employez toujours des embouts à manchon pointeur.
- Appuyez doucement sur l'interrupteur à variateur (1) pour éviter que la tête de vis soit endommagée. En rotation gauche (LH), la vitesse de l'outil se réduit automatiquement pour faciliter le retrait de la vis.
- Lorsque la vis est à fleur de la pièce à travailler, relâchez l'interrupteur à variateur pour éviter que la tête de vis se noie dans la pièce à travailler.

- Ne pas utiliser cet outil pour mélanger ou pomper des liquides inflammables ou explosifs tels que l'essence, l'alcool, etc.
- Ne pas malaxer ou agiter des liquides inflammables marqués en conséquence.

Il existe en option différents types de forets et d'adaptateurs SDS-plus. Consultez votre revendeur pour de plus amples informations sur les accessoires DEWALT appropriés.

Entretien

Votre outil DEWALT a été conçu pour durer longtemps avec un minimum d'entretien.
Son fonctionnement satisfaisant dépend en large mesure d'un entretien soigneux et régulier.

- Le marteau électropneumatique ne peut être réparé par l'utilisateur. Confiez votre outil à un réparateur DEWALT agréé. Il convient de faire réviser votre outil régulièrement ou s'il présente un changement sensible de performance.

Lubrification

Votre outil électrique ne nécessite aucune lubrification additionnelle.

Appliquez un peu de graisse sur la queue du foret SDS-plus avant de l'insérer dans le porte-outil.

Nettoyage

- Débrancher le chargeur et nettoyer son boîtier avec un chiffon doux.
- Enlever le pack-batteries et nettoyer votre outil.
- Les fentes d'aération doivent toujours être dégagées. Nettoyer régulièrement le boîtier avec un chiffon doux.

Environnement

Packs-batteries rechargeables

Les packs-batteries doivent être rechargés dès qu'ils ne fournissent plus suffisamment d'énergie pour des travaux réalisés aisément auparavant. Lorsque le pack-batteries ne se recharge plus correctement, il est à remplacer. Au moment de le jeter, penser à notre environnement:

- Décharger votre pack-batteries complètement en utilisant votre outil jusqu'à arrêt complet. Ensuite, enlever le pack-batteries.
- Les cellules NiCd/NiMH sont recyclables. Apporter vos packs-batteries à un Service agréé DEWALT ou à un centre de recyclage publique où ils seront soit recyclés, soit détruits en respectant l'environnement.

GARANTIE

• 30 JOURS D'ENGAGEMENT SATISFACTION •

Si, pour quelque raison que ce soit, votre machine DEWALT ne vous donne pas entière satisfaction, il suffit de la retourner avec tous ses accessoires dans les 30 jours suivant son achat à votre distributeur, ou à un centre de service après-vente agréé pour un remboursement intégral ou un échange. Pour la Belgique ou le Luxembourg, retournez votre machine à DEWALT. Munissez-vous d'une preuve d'achat.

• 1 AN DE MAINTENANCE GRATUITE •

Au cas où votre machine DEWALT nécessiterait une révision ou des réparations dans les 12 mois suivant son achat, cette opération sera effectuée gratuitement dans un centre de service après-vente agréé sur présentation de la preuve d'achat. Ce service comprend pièces et main-d'oeuvre pour les machines, à l'exclusion des accessoires.

• 1 AN DE GARANTIE •

Au cas où votre machine DEWALT présenterait un défaut de fabrication dans les 12 premiers mois suivant son achat, nous garantissons le remplacement sans frais de toutes les pièces défectueuses ou de l'unité entière, et ce à notre discrétion, à condition que:

- la machine ait été utilisée correctement
- aucune personne non qualifiée n'ait tenté de réparer la machine
- la preuve d'achat portant la date d'acquisition soit fournie.

Pour obtenir l'adresse du distributeur DEWALT ou du centre de service après-vente agréé le plus proche, appeler le numéro dans la liste figurant au dos du manuel. Comme alternative, une liste de centres de service après-vente DEWALT agréés et des renseignements plus détaillés sur le service après-vente sont disponibles sur l'Internet (**www.2helpU.com**).

TASSELLATORE ELETTROPNEUMATICO A BATTERIA DW999

Congratulazioni!

Siete entrati in possesso di un Elettroutensile DEWALT. Anni di esperienza, continui miglioramenti ed innovazioni tecnologiche fanno dei prodotti DEWALT uno degli strumenti più affidabili per l'utilizzatore professionale.

Indice del contenuto

Dati tecnici

		DW999
Tensione	V	18
Velocità a vuoto	min^{-1}	0 - 1.100
Velocità a carico	min^{-1}	0 - 780
Forza di percussione	J	1,9
Max. capacità di foratura acciaio/legno/calcestruzzo	mm	10/26/18
Portapunte		SDS-plus
Diametro collare	mm	43
Peso (senza batterie)	kg	2,2

Gruppo batterie		DE9095	DE9039
Tipo batterie		NiCd	NiMH
Tensione	V	18	18
Peso	kg	1,1	1,1

Caricabatterie		DE9108	DE9116
Tensione di rete	V_{AC}	230	230
Tempo di carica (circa)	h	1	1
Peso	kg	0,4	0,4

Fusibili:	
Modelli da 230 V	10 A

I seguenti simboli vengono usati nel presente manuale:

⚠ Indica rischio di infortunio, pericolo di morte o danno all'apparecchio qualora non ci si attenga alle istruzioni contenute nel presente manuale.

⚡ Indica la tensione elettrica.

🔥 Pericolo d'incendio.

Dichiarazione CE di conformità

CE

DW999

DEWALT dichiara che gli Elettroutensili sono stati costruiti in conformità alle norme: 98/37/CEE, 89/336/CEE, 73/23/CEE, EN 50144, EN 55014-2, EN 55014, EN 61000-3-2 & EN 61000-3-3.

Per ulteriori informazioni, contattare DEWALT nel indirizzo qui sotto o consultare il retro del presente manuale.

Il livello di rumorosità è conforme alle norme 86/188/CEE e 98/37/CEE, dati ricavati in base alla norma EN 50144:

			DW999
L_{pA}	(rumorosità)	dB(A)*	86,6
L_{WA}	(potenza sonora)	dB(A)	99,6

* all'orecchio dell'operatore

⚠ Prendere appropriate misure a protezione dell'udito qualora il livello acustico superasse gli 85 dB(A).

Il valore medio quadratico ponderato dell'accelerazione secondo EN 50144:

	DW999
	8,6 m/s²

Direttore ricerca e sviluppo
Horst Großmann



DEWALT, Richard-Klinger-Straße 40,
D-65510, Idstein, Germania

Norme generali di sicurezza

Durante l'utilizzo di utensili elettrici adottate sempre le elementari norme di sicurezza atte a ridurre i rischi d'incendio, scariche elettriche e ferimenti. Leggere attentamente le seguenti istruzioni prima di utilizzare il prodotto. Custodire con cura le istruzioni!

Norme generali

1 **Tenere pulita l'area di lavoro**
Ambienti e banchi di lavoro in disordine possono essere causa d'incidenti.

2 **Tener presenti le caratteristiche dell'ambiente di lavoro**
Non esporre gli utensili elettrici all'umidità. Tenere ben illuminata l'area di lavoro. Non usare gli utensili elettrici in luoghi con atmosfera gassosa o infiammabile.

3 **Proteggersi da scariche elettriche**
Evitare il contatto con oggetti dotati di scarico a terra (per es. tubi, termosifoni, cucine e frigoriferi). Durante impieghi estremi (per es. alto livello di umidità, polvere metallica, ecc.) si può aumentare la sicurezza elettrica collegando in serie un trasformatore d'isolamento o un interruttore di sicurezza per correnti di guasto (FI).

4 **Tenere i bambini lontani dall'area di lavoro**
Non permettere che persone estranee tocchino l'utensile o il cavo di prolunga. Per i ragazzi di età inferiore ai 16 anni è richiesta la supervisione di un adulto.

5 **Custodia dell'elettroutensile dopo l'uso**
Riporre gli Elettroutensili in luogo sicuro e ben asciutto, fuori dalla portata dei bambini.

6 **Usare il vestiario appropriato**
Evitare l'uso di abiti svolazzanti, catenine, ecc. in quanto potrebbero rimanere presi nelle parti mobili dell'utensile. Lavorando all'aperto indossare guanti di gomma e scarpe con suole antisdrucciolo. Raccogliere i capelli se si portano lunghi.

7 **Usare occhiali protettivi**
Usare inoltre una maschera antipolvere qualora si producano polvere o particelle volatili.

8 **Rumorosità eccessiva**
Prendere appropriate misure a protezione dell'udito se il livello acustico supera gli 85 dB(A).

9 **Bloccare il pezzo da lavorare**
Usare pinze o morse per bloccare il pezzo da lavorare, ciò aumenta la sicurezza e consente di mantenere entrambe le mani libere per operare meglio.

10 **Non sbilanciarsi**
Mantenere sempre un buon equilibrio evitando posizioni malsicure.

11 **Stare sempre attenti**
Prestare attenzione a quanto si sta facendo. Usare il proprio buon senso e non far funzionare l'utensile in caso di stanchezza.

12 **Non lasciare sull'utensile chiavi o strumenti di misura**
Prima di mettere in funzione l'Elettroutensile si abbia cura di togliere chiavi e altri strumenti.

13 **Usare l'utensile adatto**
L'utilizzo previsto è indicato nel presente manuale.
Non forzare utensili e accessori di potenza limitata impiegandoli per lavori destinati ad utensili di maggiore potenza.
Attenzione! L'uso di accessori o attrezzature diversi, o l'impiego del presente utensile per scopi diversi, da quelli raccomandati nel manuale uso possono comportare il rischio di infortuni.

14 **Mantenere l'utensile con cura**
Tenere gli accessori sempre ben affilati e puliti per un migliore e più sicuro utilizzo.
Osservare le istruzioni per la lubrificazione e la sostituzione degli accessori. Controllare periodicamente lo stato del cavo di alimentazione, e se danneggiato farlo riparare presso un Centro di Assistenza tecnica autorizzato DEWALT.
Tenere gli organi di comando puliti, asciutti e privi di olio o grasso.

15 Controllare che non vi siano parti danneggiate
Prima dell'utilizzo controllare scrupolosamente che non vi siano parti danneggiate e che l'utensile sia in grado di effettuare il suo lavoro in modo corretto. Controllare l'allineamento delle parti mobili assicurandosi che non vi siano grippaggi, danni ai componenti o ai supporti, e altre condizioni che possono compromettere il buon funzionamento dell'utensile. Dispositivi di sicurezza e altre parti difettose devono essere riparate o sostituite secondo le modalità previste. Non usare l'utensile se l'interruttore è difettoso e provvedere alla sua sostituzione ricorrendo ad un Centro di Assistenza autorizzato DEWALT.

16 Rimuovere il gruppo batterie
Rimuovere il gruppo batterie quando l'elettroutensile rimane inutilizzato, prima di effettuare gli interventi e durante la sostituzione degli accessori.

17 Rivolgersi ai Centri di Assistenza Tecnica autorizzati DEWALT per le riparazioni
Il presente Elettroutensile è conforme alle principali norme di sicurezza vigenti. Per evitare pericolo di infortuni, le riparazioni alle apparecchiature elettriche devono essere effettuate esclusivamente da personale qualificato.

Norme di sicurezza specifiche per batterie

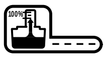


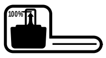
Pericolo d'incendio! Evitare di cortocircuitare mediante metallo i contatti del gruppo batterie rimosso (ad es.con un mazzo di chiavi tenute nello stesso scomparto insieme al gruppo batterie).

- Il liquido delle batterie, una soluzione al 25-30% di idrossido di potassio, può essere pericoloso. In caso di contaminazione della pelle, lavare immediatamente con abbondante acqua, quindi neutralizzare l'azione con una soluzione leggermente acida come succo di limone o aceto. In caso di contatto con gli occhi, risciacquare abbondantemente con acqua pulita per 10 minuti almeno. Rivolgersi a un medico.
- Non cercare mai, per alcun motivo, di aprire il gruppo batterie.

Etichette sul caricabatterie e sul gruppo batterie

I seguenti simboli sono indicati nelle etichette sul caricabatterie e sul gruppo batterie:


Batteria sotto carica


Batteria carica


Batteria difettosa


Non toccate con oggetti conduttori

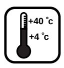

Non caricate batterie danneggiate; sostituitele immediatamente


Leggete il manuale di istruzioni prima di mettere in funzione


Usate solamente batterie DEWALT. Altri tipi di batterie potrebbero bruciare causando ferimenti e danni personali


Non usare in ambiente umido


Sostituite immediatamente il cavo danneggiato



Temperatura di utilizzo tra 4 °C e 40 °C


Al termine della durata utile del gruppo batterie, eliminarlo con le dovute precauzioni per l'ambiente


Non incenerire il gruppo batterie

Contenuto dell'imballo

L'imballo comprende:

1 Tassellatore elettropneumatico a batteria
1 Impugnatura laterale
1 Asta di profondità regolabile
1 Caricabatterie

2 Gruppi batterie
1 Tubetto di lubrificante per gambo della punta
1 Cassetta di trasporto
1 Manuale istruzione
1 Disegno esploso

- Accertarsi che l'utensile, i componenti o gli accessori non abbiano subito danni durante il trasporto.
- Leggere a fondo, con calma e con la massima attenzione il presente manuale prima di mettere in funzione l'utensile.

Descrizione (fig. A)

Il vostro tassellatore elettropneumatico a batteria DEWALT DW999 è stato concepito per applicazioni professionali di trapanatura, percussione e avvitatura.

1 Interruttore a velocità variabile
2 Comando reversibilità
3 Selettore percussione-rotazione
4 Impugnatura laterale
5 Asta di profondità regolabile
6 Parapolvere
7 Portapunte
8 Impugnatura in caucciù
9 Gruppo batterie

Caricabatterie

Il caricabatterie DE9108 carica gruppi batterie NiCd DEWALT variabili da 7,2 a 18 V.
Il caricabatterie DE9116 carica gruppi batterie NiCd e NiMH DEWALT variabili da 7,2 a 18 V.

9 Gruppo batterie
10 Pulsanti di rilascio
11 Caricabatterie
12 Indicatore di carica (rosso)

Frizione di sovraccarico

Nel caso in cui una punta del tassellatore sia bloccata, la forza motrice al mandrino viene interrotta. A causa delle forze che ne derivano, impugnare sempre l'utensile con entrambe le mani e mantenere una postura stabile.

Meccanismo di frenatura

Rilasciando l'interruttore a velocità variabile, il mandrino cesserà immediatamente di ruotare.

Norme di sicurezza elettrica

Il motore elettrico è stato predisposto per operare con un unico voltaggio. Assicurarsi che il voltaggio a disposizione corrisponda a quello indicato sulla targhetta.

Il caricabatterie DEWALT è fornito di doppio isolamento, in ottemperanza alla norma EN 60335, per le quali non è richiesta la messa a terra.

CH **Per la sostituzione del cavo di alimentazione, utilizzare sempre la spina di tipo prescritto.**
Tipo 11 per la classe II
(doppio isolamento) - utensili elettrici
Tipo 12 per la classe I
(messa a terra) - utensili elettrici

CH **Gli apparecchi portatili, utilizzati in ambiente esterno, devono essere collegati ad un interruttore differenziale.**

Sostituzione del cavo o della spina

Quando occorre sostituire la spina, smaltire la spina vecchia in modo appropriato; è pericoloso inserire una spina con i conduttori di rame scoperti in una presa di corrente sotto tensione.

Impiego di una prolunga

In caso di impiego di una prolunga, quest'ultima dovrà essere di tipo omologato e di dimensione idonee a garantire l'alimentazione elettrica dell'apparecchio (vedere le caratteristiche tecniche). La dimensione minima del conduttore è 1 mm^2.
Se si utilizza un avvolgitore, estrarre il cavo per l'intera lunghezza.

Assemblaggio e regolazione

- Prima di qualsiasi intervento di montaggio e di regolazione, rimuovere sempre il gruppo batterie.
- Prima di inserire o rimuovere il gruppo batterie, disattivare sempre l'utensile.
- Usate solamente batterie e caricabatterie DEWALT.

Gruppo batterie (fig. A)

Carica gruppo batterie

Quando la carica è effettuata per la prima volta, o dopo un periodo prolungato di immagazzinamento, il gruppo batterie raggiunge solo l'80% della carica. Dopo vari cicli di carica e scarica, il gruppo batterie raggiunge il massimo della capacità di carica. Controllare sempre la rete prima di caricare il gruppo batterie. Se c'e' tensione, ma il gruppo batterie non si carica, affidare il caricabatterie a un Riparatore Autorizzato DEWALT. Durante la carica, il caricabatterie e il gruppo batterie possono risultare caldi al tatto. Si tratta di una condizione normale, che non indica alcun inconveniente.

⚠ Non caricare il gruppo batterie a temperature ambiente <4 °C o >40 °C. Temperatura di carica consigliata: circa 24 °C.

- Per caricare il gruppo batterie (9), inserirlo nel caricabatterie (11) come illustrato e collegare quest'ultimo alla rete. Accertarsi che il gruppo batterie sia inserito a fondo nel caricabatterie. A questo punto l'indicatore rosso di carica (12) inizia a lampeggiare. Dopo circa 1 ora cessa di lampeggiare e rimane attivato. Ciò significa che il gruppo batterie è ora completamente caricato e che il caricabatterie passerà automaticamente sul modo di equalizzazione. Dopo circa 4 ore, il caricabatterie passerà al modo conservazione di carica. Il gruppo batterie si può estrarre in qualsiasi momento o si può lasciare indefinitivamente nel caricabatterie collegato.
- L'indicatore di carica di colore rosso lampeggia rapidamente per segnalare un problema di carica. Reinserire il gruppo batterie o provare con un gruppo sostitutivo. Nel caso in cui si rilevino problemi nel caricare anche il gruppo batterie sostitutivo, far controllare il caricabatterie presso un Centro di Assistenza DEWALT.
- Se il caricabatterie è collegato a sorgenti elettriche quali generatori o invertitori c.c/c.a., l'indicatore rosso di carica potrà lampeggiare due volte, spegnersi e quindi ripetere la segnalazione, segnalando in tal modo un problema temporaneo nella sorgente di alimentazione. Il caricabatterie passerà quindi di nuovo automaticamente al normale funzionamento.

Inserimento e rimozione gruppo batterie

- Inserire il gruppo batterie nell'impugnatura del trapano facendolo scattare in posizione.
- Per la rimozione del gruppo batterie, premere contemporaneamente i due pulsanti di rilascio (10) ed estrarre il gruppo dall'impugnatura.

Modo di equalizzazione

⚠ **Il modo di equalizzazione aiuta a mantenere la batteria al massimo della sua capacità. Si consiglia di utilizzare questa funzione una volta ogni settimana oppure dopo ogni 10 cicli di caricamento/scaricamento.**

- Avviare il procedimento di caricamento nel modo descritto sopra.
- Quando l'indicatore di carica cessa di lampeggiare, lasciare la batteria nel caricabatterie per 4 ore.

Raffreddamento batteria

Se il caricabatterie rileva che la batteria è calda, esso commuta automaticamente nel modo di raffreddamento batteria, sospendendo l'operazione di carica per il tempo necessario al raffreddamento. A raffreddamento avvenuto il caricabatterie riprende l'operazione di carica. Ciò consente di sfruttare al massimo la durata della batteria. L'indicatore rosso di carica (12) lampeggia lungamente, quindi brevemente nel modo di raffreddamento batteria.

Selezione del tipo di funzionamento (fig. B)

I tassellatori possono essere adoperati in due modi diversi:

A rotazione:
per avvitatura, lavori in acciaio, legno e plastica.

A percussione:
con rotazione e percussione simultanee per lavori in calcestruzzo e muratura.

- Selezionare il modo operativo richiesto girando il selettore (3) in corrispondenza del simbolo sulla scatola ingranaggi.
- Per le applicazioni di avvitatura/svitatura, consultare «Istruzioni per l'uso».

Inserimento e rimozione degli accessori ad attacco SDS-plus (fig. C)

I tassellatori utilizzano accessori ad attacco SDS-plus (fare riferimento all'inserto di fig. C per la sezione trasversale dell'attacco di una punta SDS-plus).

- Pulire ed ingrassare il gambo della punta.
- Inserire il gambo della punta nel portapunte (7).
- Spingere fino in fondo la punta e girarla leggermente per fissarla in posizione nelle rispettive asole di alloggiamento.
- Tirare la punta per accertarsi che sia bloccata in modo appropriato. Per il funzionamento a percussione si rende necessario che la punta possa muoversi di alcuni centimetri lungo il proprio asse, dopo essere stata fissata nel portapunte.
- Per rimuovere la punta, tirare indietro il manicotto di bloccaggio (7) del portapunte ed estrarre la punta.

Montaggio dell'impugnatura laterale (fig. D)

L'impugnatura laterale (4) può essere adattata sia all'uso con la mano destra che a quello con la mano sinistra.

⚠ Utilizzare sempre il trapano con l'impugnatura laterale montata.

- Allentare l'impugnatura laterale.
- Per chi è destro: far scivolare il morsetto circolare dell'impugnatura sul collare posizionando l'impugnatura a sinistra.
- Per chi è mancino: far scivolare il morsetto circolare dell'impugnatura sul collare posizionando l'impugnatura a destra.
- Farla ruotare nella posizione desiderata e stringerla agendo sull'impugnatura.

Regolazione della profondità di foratura (fig. E)

- Inserire la punta richiesta.
- Allentare l'impugnatura laterale (4).
- Inserire l'asta di profondità regolabile (5) attraverso il foro praticato sul morsetto dell'impugnatura laterale.
- Regolare la profondità di foratura come mostrato in figura.
- Serrare l'impugnatura laterale.

Comando reversibilità (fig. F)

- Portare il comando reversibilità (2) sul lato sinistro per ottenere una rotazione in avanzamento (destra). Vedere frecce sull'utensile.
- Portare il comando reversibilità (2) sul lato destro per ottenere una rotazione in senso inverso (sinistra).
- Spostare il comando reversibilità (2) in posizione centrale per bloccare l'interruttore nel momento in cui si cambiano gli accessori, si inserisce il gruppo batterie o mentre si ripone o trasporta l'utensile.

⚠ Attendere sempre che il motore sia completamente fermo prima di invertire il senso di rotazione.

Sostituzione del parapolvere (fig. C)

Il parapolvere (6) impedisce che la polvere penetri nei meccanismi dell'elettroutensile.
Sostituirlo immediatamente se usurato.

- Tirare all'indietro il manicotto di bloccaggio del portautensile (7) ed estrarre il parapolvere (6).
- Montare il parapolvere sostitutivo.
- Lasciar tornare in posizione il manicotto di bloccaggio del portautensile.

Istruzioni per l'uso

⚠
- Osservare sempre le istruzioni per la sicurezza e le normative vigenti.
- Accertarsi di non forare in prossimità di tubi o fili elettrici.
- Esercitare una pressione adeguata sull'utensile (circa 5 kg). La pressione eccessiva non solo non aumenta la velocità di foratura ma diminuisce anche la durata dell'utensile.
- Per non danneggiare il parapolvere, si eviti di trapanare o di spingere l'elettroutensile troppo a fondo.

Accensione e spegnimento (ON e OFF) (fig. A)

- Per mettere in funzione l'utensile, premere il interrutore a velocità variabile (1). La pressione esercitata sul interrutore determina la velocità dell'utensile.
- Per fermare l'utensile, rilasciare l'interruttore.

Foratura con percussione (fig. A)

- Selezionare il funzionamento a percussione.
- Inserire la punta SDS-plus di tipo più adatto. Per ottenere i migliori risultati impiegare punte al carbonio di alta qualità.
- Segnare il punto di foratura.

- Premere l'elettroutensile contro il pezzo in lavorazione.
- Attivare l'elettroutensile premendone l'interruttore a velocità variabile (1). Il meccanismo di percussione dovrà funzionare in modo regolare senza sobbalzi. Se necessario, aumentare la pressione sul grilletto dell'interruttore.

Foratura con rotazione (fig. A)

- Selezionare il funzionamento a rotazione.
- Procedere come descritto per la foratura con percussione. Sono disponibili speciali adattatori SDS-plus a sezione filettata per mandrini standard da 10 o 13 mm che consentono di impiegare punte a gambo rettilineo.



Non impiegare mai mandrini standard nel modo operativo di foratura con percussione.

Avvitatura/svitatura (fig. A)

- Selezionare il funzionamento a rotazione.
- Selezionare il senso di rotazione.
- Inserire lo speciale adattatore di avvitatura SDS-plus per uso con punte di cacciavite esagonali.
- Inserire la punta di avvitatura appropriata nell'adattatore. Quando si inseriscono viti con testa asolata usare sempre punte con un manicotto pilota.
- Premere delicatamente l'interruttore a velocità variabile (1) per evitare di danneggiare la testa della vite. Nella rotazione in senso inverso (destra) la velocità dell'utensile viene automaticamente ridotta per facilitare la rimozione della vite.
- Quando la vite è a filo con il pezzo da lavorare, rilasciare l'interruttore a velocità variabile per evitare che la testa della vite penetri nel pezzo da lavorare.



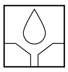
- Non impiegare il presente elettroutensile per miscelare o pompare fluidi altamente combustibili o esplosivi (benzin, alcool, ecc.).
- Non utilizzare per miscelare o agitare liquidi infiammabili indicati come tali.

Sono disponibili diversi tipi di punte e adattatori SDS-plus come optional. Consutate il vostro rivenditore per ulteriori informazioni sugli accessori DEWALT più appropriati.

Manutenzione

Il Vostro Elettroutensile DEWALT è stato studiato per durare a lungo richiedendo solo la minima manutenzione. Per prestazioni sempre soddisfacenti occorre avere cura dell'utensile e sottoporlo a manutenzione periodica.

- Il tassellatore elettropneumatico non può essere manutenzionato dall'utente. Affidare l'utensile ad un centro di riparazioni autorizzato DEWALT.
  Il presente utensile deve essere manutenzionato ad intervalli regolari o quando si notano notevoli cambiamenti a livello prestazionale.



Lubrificazione

Il Vostro elettroutensile non richiede lubrificazione addizionale.



Applicare sempre una piccola quantità di lubrificante al gambo della punta SDS-plus prima di inserirla nel portapunte.



Pulitura

- Scollegare il caricabatterie prima di pulire l'esterno con un panno morbido.
- Rimuovere il gruppo batterie prima di effettuare la pulitura del vostro utensile.
- Tenere libere le feritoie di ventilazione e pulire l'esterno dell'utensile periodicamente con un panno morbido.

Ambiente



Gruppo batterie ricaricabile

Ricaricare il gruppo batterie di lunga durata quando la potenza erogata risulta insufficiente all'esecuzione di lavori effettuati senza alcuna difficoltà in precedenza. Al termine della durata utile, scartarlo con le dovute precauzioni per l'ambiente:

- Esaurire completamente la potenza del gruppo batterie, quindi estrarlo dall'utensile.

- Le batterie NiCd/NiMH sono ricaricabili. Per la ricarica rivolgersi al proprio concessionario o a un centro di ricarica locale. A seguito della raccolta, i gruppi batterie saranno riciclati o eliminati nel rispetto delle direttive vigenti.

Utensili inutilizzabili

Per garantire l'eliminazione degli utensili non più utilizzabili nel rispetto dell'ambiente, si consiglia di portare il vostro vecchio utensile presso una delle Filiali dirette di Assistenza DEWALT, che disporranno della loro eliminazione nel rispetto dell'ambiente.

GARANZIA

• GARANZIA DI 30 GIORNI DI TOTALE SODDISFAZIONE •

Se non siete completamente soddisfatti delle prestazioni del vostro utensile DEWALT, potrete restituirlo entro 30 giorni dalla data di acquisto, presso una nostra filiale di assistenza per ottenere il rimborso o il cambio dell'utensile, presentando debita prova dell'avvenuto acquisto.

• MANUTENZIONE GRATUITA PER UN ANNO •

L'eventuale manutenzione o assistenza necessaria per il vostro utensile DEWALT nei primi 12 mesi dalla data di acquisto sarà effettuata gratuitamente da parte del Centro Assistenza autorizzato su presentazione della prova di acquisto. Sono esclusi gli accessori.

• GARANZIA TOTALE DI UN ANNO •

Se il vostro prodotto DEWALT non risultasse pienamente conforme alle caratteristiche di funzionamento o presentasse difetti di lavorazione o vizi di materiale, entro 12 mesi dalla data di acquisto, provvederemo alla sostituzione gratuita delle parti difettose o a nostro giudizio, alla sostituzione gratuita dimostrato che:

- Il prodotto venga ritornato al centro di assistenza DEWALT, con la prova della data di acquisto (bolla, fattura o scontrino fiscale).
- Il prodotto non abbia subito abusi ed il difetto non sia stato causato da incuria.
- Il prodotto non abbia subito tentativi di riparazione da persone non facenti parte del nostro personale di assistenza o, all'estero, dal nostro staff distributivo.

Contattare la Sede Centrale DEWALT per ottenere l'indirizzo del Centro di Assistenza Tecnica più vicino (si prega di consultare il retro del presente manuale). In alternativa, sul nostro sito Internet **www.2helpU.com**, è disponibile un elenco dei Centri di Assistenza Tecnica DEWALT, completo di dettagli sul servizio assistenza post-vendita.

SNOERLOZE BOORHAMER DW999

Gefeliciteerd!

U heeft gekozen voor een elektrische machine van DEWALT. Jarenlange ervaring, voortdurende produktontwikkeling en innovatie maken DEWALT tot een betrouwbare partner voor de professionele gebruiker.

Inhoudsopgave

Technische gegevens

		DW999
Spanning	V	18
Toerental, onbelast	min^{-1}	0 - 1.100
Toerental, belast	min^{-1}	0 - 780
Slagenergie	J	1,9
Boorcapaciteit		
in staal/hout/beton	mm	10/26/18
Opnamesysteem		SDS-plus
Kraagdiameter	mm	43
Gewicht (zonder accu)	kg	2,2

Accu		DE9095	DE9039
Type accu		NiCd	NiMH
Spanning	V	18	18
Gewicht	kg	1,1	1,1

Oplader		DE9108	DE9116
Netspanning	V_{AC}	230	230
Oplaadduur (ca.)	h	1	1
Gewicht	kg	0,4	0,4

Zekeringen:	
230 V machines	10 A

In deze handleiding worden de volgende pictogrammen gebruikt:

Duidt op mogelijk lichamelijk letsel, levensgevaar of kans op beschadiging van de machine indien de instructies in deze handleiding worden genegeerd.

Geeft elektrische spanning aan.

Brandgevaar.

EG-Verklaring van overeenstemming

CE

DW999

DEWALT verklaart dat deze elektrische machines in overeenstemming zijn met: 98/37/EEG, 89/336/EEG, 73/23/EEG, EN 50144, EN 55014-2, EN 55014, EN 61000-3-2 & EN 61000-3-3.

Neem voor meer informatie contact op met DEWALT, zie het adres hieronder of op de achterkant van deze handleiding.

Niveau van de geluidsdruk overeenkomstig 86/188/EEG & 98/37/EEG, gemeten volgens EN 50144:

			DW999
L_{pA}	(geluidsdruk)	dB(A)*	86,6
L_{WA}	(geluidsvermogen)	dB(A)	99,6

* op de werkplek

Neem de vereiste maatregelen voor gehoorbescherming wanneer de geluidsdruk het niveau van 85 dB(A) overschrijdt.

Gewogen kwadratische gemiddelde waarde van de versnelling overeenkomstig EN 50144:

DW999
8,6 m/s^2

Director Engineering and Product Development
Horst Großmann



DEWALT, Richard-Klinger-Straße 40,
D-65510, Idstein, Duitsland

Veiligheidsinstructies

Neem bij het gebruik van elektrische machines altijd de plaatselijk geldende veiligheidsvoorschriften in acht in verband met brandgevaar, gevaar voor elektrische schokken en lichamelijk letsel. Lees ook onderstaande instructies aandachtig door voordat u met de machine gaat werken.
Bewaar deze instructies zorgvuldig!

Algemeen

1 **Zorg voor een opgeruimde werkomgeving**
Een rommelige werkomgeving leidt tot ongelukken.

2 **Houd rekening met omgevingsinvloeden**
Stel elektrische machines niet bloot aan vocht. Zorg dat de werkomgeving goed is verlicht. Gebruik elektrische machines niet in de buurt van brandbare vloeistoffen of gassen.

3 **Voorkom een elektrische schok**
Vermijd lichamelijk contact met geaarde voorwerpen (bijv. buizen, radiatoren, fornuizen en koelkasten). Onder extreme werkomstandigheden (bijv. hoge vochtigheid, ontwikkeling van metaalstof, enz.) kan de elektrische veiligheid door een scheidingstransformator of een aardlek-(FI-)schakelaar voor te schakelen, verhoogd worden.

4 **Houd kinderen uit de buurt**
Laat andere personen niet aan de machine of het verlengsnoer komen. Onder 16 jaar is supervisie verplicht.

5 **Berg de machine veilig op**
Berg niet in gebruik zijnde elektrische machines op in een droge, afgesloten ruimte, buiten het bereik van kinderen.

6 **Draag geschikte werkkleding**
Draag geen wijde kleding of loshangende sieraden. Deze kunnen door de bewegende delen worden gegrepen. Draag bij het werken buitenshuis bij voorkeur rubberen werkhandschoenen en schoenen met profielzolen. Houd lang haar bijeen.

7 **Draag een veiligheidsbril**
Gebruik ook een gezichts- of stofmasker bij werkzaamheden waarbij stofdeeltjes of spanen vrijkomen.

8 **Let op de maximum geluidsdruk**
Neem voorzorgsmaatregelen voor gehoorbescherming wanneer de geluidsdruk het niveau van 85 dB(A) overschrijdt.

9 **Klem het werkstuk goed vast**
Gebruik klemmen of een bankschroef om het werkstuk te fixeren. Dit is veiliger, bovendien kan de machine dan met beide handen worden bediend.

10 **Zorg voor een veilige houding**
Zorg altijd voor een juiste, stabiele houding.

11 **Blijf voortdurend opletten**
Houd uw aandacht bij uw werk. Ga met beleid te werk. Gebruik de machine niet als u niet geconcentreerd bent.

12 **Verwijder sleutels of hulpgereedschappen**
Controleer vóór het inschakelen altijd of sleutels en andere hulpgereedschappen zijn verwijderd.

13 **Gebruik de juiste machine**
Het gebruik volgens bestemming is beschreven in deze handleiding. Gebruik geen lichte machine of hulpstukken voor het werk van zware machines.
De machine werkt beter en veiliger indien u deze gebruikt voor het beoogde doel.
Waarschuwing! Gebruik ter voorkoming van lichamelijk letsel uitsluitend de in deze gebruiksaanwijzing aanbevolen accessoires en hulpstukken. Gebruik de machine uitsluitend voor het beoogde doel.

14 **Onderhoud de machine met zorg**
Houd de machine schoon om beter en veiliger te kunnen werken. Houdt u aan de instructies met betrekking tot het onderhoud en het vervangen van accessoires.
Controleer regelmatig het snoer en laat dit bij beschadigingen door een erkend DEWALT Service-center repareren.
Controleer het verlengsnoer regelmatig en vervang het in geval van beschadiging.
Houd de bedieningsorganen droog en vrij van olie en vet.

15 Controleer de machine op beschadigingen
Controleer de machine vóór gebruik zorgvuldig op beschadigingen om er zeker van te zijn dat deze naar behoren zal functioneren.
Controleer of de bewegende delen niet klemmen, verdraaid of gebroken zijn. Ga na of de accessoires en hulpstukken correct zijn gemonteerd en of aan alle andere voorwaarden voor een juiste werking is voldaan. Ga bij vervanging of reparatie van beschadigde veiligheidsinrichtingen of defecte onderdelen te werk zoals aangegeven. Gebruik geen machine waarvan de schakelaar defect is. Laat de schakelaar vervangen door een erkend DEWALT Service-center.

16 Verwijder de accu
Verwijder de accu wanneer u de machine niet gebruikt, alvorens onderhoud te verrichten of hulpstukken te verwisselen.

17 Wendt u voor reparaties tot een erkend DEWALT Service-center
Deze elektrische machine voldoet aan alle geldende veiligheidsvoorschriften.
Ter voorkoming van ongevallen mogen reparaties uitsluitend door daartoe bevoegde technici worden uitgevoerd.

Extra veiligheidsrichtlijnen voor accu's

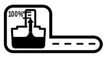


Voorkom kortsluiting tussen de contactpunten van een losse accu (bijv. door het bewaren van sleutels in dezelfde zak als de accu).

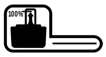
- De accuvloeistof bestaat uit een 25-30% oplossing van kalium hydroxide en kan gevaarlijk zijn. Indien accuvloeistof met de huid in aanraking is gekomen, spoel dan de huid onmiddellijk met water af. Neutraliseer de vloeistof met een zwak zuur zoals citroensap of azijn. Indien de accuvloeistof in de ogen is gekomen, spoel de ogen dan gedurende minimaal 10 minuten met schoon stromend water. Raadpleeg vervolgens een arts.
- Probeer nooit een accu open te maken.

Labels op de oplader en op de accu

De labels op de oplader en op de accu laten de volgende pictogrammen zien:



Laadproces op gang



Laadproces beëindigd



Accu defect



Niet met geleidende voorwerpen aan de contactpunten komen



Geen beschadigde accu's laden



Lees voor het gebruik de handleiding



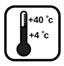
Gebruik de oplader uitsluitend voor DEWALT-accu's; andere accu's kunnen barsten en letsel of schade veroorzaken



Niet aan water blootstellen



Beschadigd snoer direct laten vervangen



Alleen laden bij temperaturen tussen 4 °C en 40 °C



Versleten accu's dienen op milieubewuste wijze te worden verwerkt



Verbrand de accu nooit

Inhoud van de verpakking

De verpakking bevat:

1 Snoerloze boorhamer
1 Zijhandgreep
1 Diepte-aanslag
1 Oplader
2 Accu's
1 Tube vet voor bitschacht
1 Transportkoffer

1 Handleiding
1 Onderdelentekening

- Controleer de machine, losse onderdelen en accessoires op transportschade.
- Lees deze handleiding rustig en zorgvuldig door voordat u met de machine gaat werken.

Beschrijving (fig. A)

Uw DEWALT snoerloze boorhamer DW999 is ontworpen voor professioneel gebruik: boren, hamerboren en schroeven.

1 Schakelaar voor elektronisch regelbaar toerental
2 L/R-schakelaar
3 Keuzeschakelaar boren/klopboren
4 Zijhandgreep
5 Diepte-aanslag
6 Stofkap
7 Opnamesysteem
8 Soft-feel handgreep
9 Accu

Oplader

Uw DE9108 oplader is geschikt voor DEWALT NiCd-accu's van 7,2 tot 18 V.
Uw DE9116 oplader is geschikt voor DEWALT NiCd- en NiMH-accu's van 7,2 tot 18 V.

9 Accu
10 Accu-vergrendelingsknoppen
11 Oplader
12 Oplaadindicatie (rood)

Veiligheidskoppeling

Als de boor vastloopt, wordt de aandrijving van de spindel onderbroken. In verband met de daarbij optredende krachten dient u de machine met beide handen vast te houden en op een veilige werkhouding te letten.

Remfunctie

Als u de schakelaar loslaat, komt de spindel onmiddellijk tot stilstand.

Elektrische veiligheid

De elektrische motor is ontwikkeld voor een bepaalde spanning. Controleer altijd of de accuspanning overeenkomt met de waarde op het typeplaatje. Controleer tevens of de ingangsspanning van de oplader overeenkomt met uw netspanning.

Uw DEWALT-oplader is dubbel geïsoleerd overeenkomstig EN 60335.

Vervangen van het snoer of de stekker

Als de stekker of het snoer wordt vervangen, moet de oude stekker c.q. het oude snoer worden weggegooid. Het is gevaarlijk om de stekker van een los snoer in het stopcontact te steken.

Gebruik van verlengsnoeren

Gebruik verlengsnoeren alleen in uiterste noodzaak. Gebruik een goedgekeurd snoer dat beantwoordt aan het vermogen van de oplader (zie technische gegevens). De minimum geleiderdikte is 1 mm^2; de maximum snoerlengte is 30 m.

Monteren en instellen

- Verwijder vóór het monteren en instellen altijd de accu uit de machine.
- Schakel de machine altijd uit alvorens de accu aan te brengen of te verwijderen.
- Gebruik uitsluitend DEWALT-accu's en -opladers.

Accu (fig. A)

Opladen

Als u de accu voor de eerste keer of na langdurige opslag oplaadt, zal deze slechts voor ca. 80% worden opgeladen. Na een aantal laad- en ontlaad-cycli wordt de accu echter compleet opgeladen. Controleer altijd de netspanning, voordat u de accu oplaadt. Als de netspanning normaal aanwezig is, maar de accu niet wordt opgeladen, breng dan uw oplader naar een erkend DEWALT Service-center. Tijdens het opladen kunnen oplader en accu warm aanvoelen. Dit is normaal en duidt niet op een defect.

Laad de accu niet op bij omgevingstemperaturen <4 °C of >40 °C. Aanbevolen oplaadtemperatuur: ca. 24 °C.

- Plaats de accu (9) in de oplader (11) zoals weergegeven en steek de stekker van de oplader in het stopcontact. Let erop dat de accu goed in de oplader zit. De rode oplaad-indicatie (12) begint te knipperen. Na ca. 1 uur stopt het knipperen en brandt de indicatie continu.

De accu is nu volledig opgeladen en de oplader schakelt automatisch over naar de compensatiestand. Na ongeveer 4 uur schakelt de oplader uiteindelijk naar de druppellaadstand. De accu kan op elk gewenst moment uit de oplader worden gehaald of voor onbepaalde tijd in de op het net aangesloten oplader worden gelaten.

- De rode oplaad-indicatie begint snel te knipperen als het laden problemen oplevert. Steek de accu opnieuw in de oplader of probeer een andere accu. Breng, indien nodig, uw oplader naar een erkend DEWALT Service-center.
- Sommige energiebronnen (zoals generatoren of spanningsomvormers) kunnen tijdelijke laadproblemen veroorzaken. De rode oplaad-indicatie knippert dan tweemaal snel en de oplader schakelt uit. Dit kan meerdere malen voorkomen. Zodra het mogelijk is, schakelt de oplader automatisch weer naar de laadstand.

Plaatsen en verwijderen van de accu

- Duw de accu in de handgreep totdat de accu vastklikt.
- Verwijder de accu door het tegelijkertijd indrukken van de twee vergrendelknoppen (10). Trek dan de accu uit de handgreep.

Compensatiestand

De compensatiestand helpt om de maximale capaciteit van de accu te handhaven. Het is aan te bevelen om deze functie wekelijks dan wel elke 10 laad-/ontlaadcycli te gebruiken.

- Start het laadproces zoals hierboven beschreven.
- Als de oplaad-indicatie stopt met knipperen, laat u de accu nog ca. 4 uur in de oplader.

Vertraagd opladen van verhitte accu's

Wanneer een verhitte accu in de oplader wordt geplaatst, wordt het oplaad-proces automatisch uitgesteld. Nadat de accu is afgekoeld, schakelt de oplader automatisch over naar de laadstand. Hierdoor wordt een lange levensduur van de accu gegarandeerd. De rode oplaad-indicatie (12) knippert langzaam; gedurende de vertragingstijd knippert de indicatie snel.

Kiezen van de boorstand (fig. B)

De boorhamer heeft twee verschillende functies:

Boren:
voor schroeven, boren in staal, hout en kunststof

Hamerboren:
gelijktijdig boren en hameren - voor beton en steenachtige materialen

- Kies de gewenste boorstand door de keuzeschakelaar (3) naar het betreffende symbool te draaien.
- Zie «Aanwijzingen voor het gebruik» voor schroeven.

Plaatsen en verwijderen van SDS-plus accessoires (fig. C)

Uw boorhamer werkt met SDS-plus accessoires (zie inzet in fig. C voor een doorsnede van een SDS-plus boorschacht).

- Reinig de boorschacht en vet deze in.
- Steek de boorschacht in de houder (7).
- Druk de boor naar binnen en verdraai de boor totdat de borgkraag terugspringt.
- Trek aan de boor om te controleren of deze goed vastzit. In de hamerfunctie moet de boor enkele centimeters naar binnen en naar buiten kunnen bewegen.
- Voor het verwijderen de borgkraag (7) naar achteren trekken en de boor uitnemen.

Monteren van de zijhandgreep (fig. D)

De zijhandgreep (4) kan worden gemonteerd voor linkshandige of rechtshandige gebruikers.

Zorg altijd voor een juiste bevestiging van de zijhandgreep.

- Draai de zijhandgreep los.
- Voor rechtshandige gebruikers: houd de zijhandgreep aan de linkerkant van de machine en schuif de klem over de kraag achter de boorhouder.
- Voor linkshandige gebruikers: houd de zijhandgreep aan de rechterkant van de machine en schuif de klem over de kraag achter de boorhouder.

- Draai de handgreep in de gewenste stand en zet hem vast.

Instellen van de boordiepte (fig. E)

- Plaats de juiste boor in de houder.
- Draai de zijhandgreep (4) los.
- Plaats de diepte-aanslag (5) in het gat in de klem van zijhandgreep.
- Stel de diepte in zoals afgebeeld.
- Zet de zijhandgreep vast.

L/R-schakelaar (fig. F)

- Schuif de L/R-schakelaar (2) naar links voor draairichting rechtsom. Zie de pijlen op de machine.
- Schuif de L/R-schakelaar (2) naar rechts voor draairichting linksom.
- Schuif de L/R-schakelaar (2) naar de middelste stand om de schakelaar te blokkeren bij het verwisselen van accessoires en het aanbrengen of verwijderen van de accu alsmede voor opslag of transport van de machine.

⚠ Wijzig de draairichting uitsluitend als de machine volledig stilstaat.

Vervangen van de stofkap (fig. C)

De stofkap (6) voorkomt dat stof in het mechanisme binnendringt. Een versleten stofkap moet direct worden vervangen.

- Trek de borgkraag (7) naar voren en neem de stofkap (6) van de machine.
- Breng de nieuwe stofkap aan.
- Laat de borgkraag los.

Aanwijzingen voor gebruik

⚠

- Neem altijd de veiligheidsinstructies in acht en houdt u aan de geldende voorschriften.
- Let op de eventueel aanwezige gas-, water- en elektriciteitsleidingen.
- Forceer de machine niet. Overmatige druk op de machine versnelt het boren niet maar resulteert juist in slechtere prestaties en voortijdige slijtage van de machine.
- Voorkom beschadiging van de stofkap; boor en schroef niet te diep.

In- en uitschakelen (fig. A)

- Druk op de schakelaar (1) om de machine te starten. Het toerental van de machine wordt bepaald door de druk die op de schakelaar wordt uitgeoefend.
- Stop de machine door de schakelaar los te laten.

Hamerboren (fig. A)

- Kies de hamerboorstand.
- Breng de juiste SDS-plus-boor aan. Gebruik voor optimale resultaten kwaliteitsboren met hardmetalen punt.
- Markeer de plaats waar het gat moet worden geboord.
- Druk de machine op het werkstuk.
- Schakel de machine in door de schakelaar (1) in te drukken. Het hamermechanisme moet soepel draaien en de machine hoort niet te stuiten. Verhoog zo nodig de druk op de schakelaar.

Boren

- Kies de boorstand.
- Ga verder zoals beschreven voor hamerboren. Speciale SDS-plus-schroefdraadadapters maken het mogelijk om standaard-boorkoppen van 10 of 13 mm aan te brengen, zodat boren met cilinderschacht kunnen worden gebruikt.

⚠ Gebruik nooit standaard-boorkoppen voor hamerboren.

In- en uitdraaien van schroeven (fig. A)

- Kies de gewenste boorstand.
- Kies de gewenste draairichting.
- Breng de speciale SDS-plus-schroefadapter voor zeskant-schroefbits aan.
- Steek het juiste schroefbit in de adapter. Gebruik voor sleufschroeven speciale schroefbits met geleidehuls.
- Druk de schakelaar (1) langzaam in om beschadiging van de schroefkop te voorkomen. In de draairichting linksom wordt het toerental automatisch verminderd om het uitdraaien van schroeven te vergemakkelijken.
- Als de schroef gelijk is met het werkstuk, laat u de schakelaar los om te voorkomen dat de schroefkop in het werkstuk dringt.

- Gebruik de machine nooit voor het mengen of pompen van licht ontvlambare of explosieve vloeistoffen (benzine, alcohol, enz.).
- Gebruik de machine nooit voor het mengen of roeren van licht ontvlambare vloeistoffen.

Als toebehoren zijn diverse types SDS-plus-boren en -adapters verkrijgbaar. Wendt u tot uw dealer voor meer informatie over het juiste DEWALT-toebehoren.

Onderhoud

Uw DEWALT-machine is ontworpen om gedurende lange tijd probleemloos te functioneren met een minimum aan onderhoud. Een juiste behandeling en regelmatige reiniging van de machine garanderen een hoge levensduur.

- De boorhamer kan niet door de gebruiker worden gerepareerd. Breng de machine naar een erkend DEWALT Service-center voor periodieke controle en voor reparatie als u merkt dat de prestaties afnemen.

Smering

Uw machine heeft geen extra smering nodig.

Breng altijd een kleine hoeveelheid vet op de schacht van het SDS-plus-bit aan alvorens het in de boorhouder te steken.

Reiniging

- Trek de stekker van de oplader uit het stopcontact voordat u de behuizing met een zachte doek reinigt.
- Verwijder de accu voordat u de machine reinigt.
- Houd de ventilatiesleuven vrij en maak de behuizing regelmatig schoon met een zachte doek.

Het milieu

Oplaadbare accu

De duurzame accu moet worden opgeladen, zodra deze niet meer genoeg energie levert voor werkzaamheden die daarvóór nog moeiteloos konden worden verricht. Versleten accu’s dienen op milieubewuste wijze te worden verwijderd:

- Gebruik de energie van de accu helemaal op en verwijder dan de accu uit de machine.
- NiCd- en NiMH-accu’s zijn recycleerbaar. Breng ze naar uw handelaar of naar een plaatselijk verwerkingscentrum voor klein chemisch afval. De ingezamelde accu’s worden dan op milieuvriendelijke wijze gerecycleerd of verwijderd.

Gebruikte machines

Wanneer uw machine aan vervanging toe is, breng deze dan naar een DEWALT Service-center waar de machine op milieuvriendelijke wijze zal worden verwerkt.

GARANTIE

• 30 DAGEN «NIET GOED, GELD TERUG» GARANTIE •

Indien uw DEWALT elektrisch gereedschap om welke reden dan ook niet geheel aan uw verwachtingen voldoet, stuurt u het dan compleet zoals bij aankoop binnen 30 dagen terug naar DEWALT, samen met uw aankoopbewijs en uw rekeningnummer.
U ontvangt dan uw geld terug.

• 1 JAAR GRATIS SERVICE-CONTRACT •

Mocht uw DEWALT elektrisch gereedschap binnen 12 maanden na aankoop nazicht of reparatie behoeven, dan worden deze werkzaamheden gratis uitgevoerd in onze Service-centers op vertoon van het aankoopbewijs. Stuur uw machine rechtstreeks of via uw dealer naar een erkend DEWALT Service-center.

• 1 JAAR GARANTIE •

Mocht uw DEWALT elektrisch gereedschap binnen 12 maanden na datum van aankoop defect raken tengevolge van materiaal- of constructiefouten, dan garanderen wij de kosteloze vervanging van alle defecte delen of van het hele apparaat, zulks ter beoordeling van DEWALT, op voorwaarde dat:

- het produkt niet foutief gebruikt werd
- het produkt niet gerepareerd is door onbevoegden
- het aankoopbewijs met daarop de aankoopdatum wordt overlegd

Informeer bij uw dealer of bij het DEWALT-hoofdkantoor naar het adres van het dichtstbijzijnde Service-center (zie de achterzijde van deze handleiding). Een overzicht van erkende DEWALT Service-centers en nadere informatie over onze service vindt u ook op Internet: **www.2helpU.com**.

OPPLADBAR BORHAMMER DW999

Gratulerer!

Du har valgt et DEWALT elektroverktøy. Årelang erfaring, konstant produktutvikling og fornyelse gjør DEWALT til en av de mest pålitelige partnere for profesjonelle brukere.

Innholdsfortegnelse

Tekniske data

		DW999
Spenning	V	18
Turtall, ubelastet/min		0 - 1.100
Turtall, belastet/min		0 - 780
Slagenergi	J	1,9
Maksimal borekapasitet i stål/tre/betong	mm	10/26/18
Festesystem		SDS-plus
Diameter krage	mm	43
Vekt	kg	2,2

Batteripakke		DE9095	DE9039
Batteritype		NiCd	NiMH
Spenning	V	18	18
Vekt	kg	1,1	1,1

Lader		DE9108	DE9116
Nettspenning	V_{AC}	230	230
Ladetid (ca.)	h	1	1
Vekt	kg	0,4	0,4

Sikring:	
230 V	10 A

Følgende symboler brukes i denne instruksjonsboken:

Betegner risiko for personskade, livsfare eller ødeleggelse av verktøyet dersom instruksene i denne instruksjonsboken ikke følges.

Betegner risiko for elektrisk støt.

Brannfare.

CE-Sikkerhetserklæring

DW999

DEWALT erklærer at disse elektroverktøyer er konstruert i henhold til: 98/37/EEC, 89/336/EEC, 73/23/EEC, EN 50144, EN 55014-2, EN 55014, EN 61000-3-2 & EN 61000-3-3.

Ønsker du flere opplysninger, vennligst kontakt DEWALT på adressen nedenfor eller se veiledningens bakside.

Lydnivået er i overensstemmelse med 86/188/EEC og 98/37/EEC, målt i henhold til EN 50144:

			DW999
L_{pA}	(lydnivå)	dB(A)*	86,6
L_{WA}	(akustisk effekt)	dB(A)	99,6

* ved brukerens øre

Bruk egnet verneutstyr for å beskytte hørselen dersom lydnivået overskrider 85 dB(A).

Den veide geometriske middelverdien av akselerasjonsfrekvensen i følge EN 50144:

DW999
8,6 m/s²

Director Engineering and Product Development
Horst Großmann



DEWALT, Richard-Klinger-Straße 40,
D-65510, Idstein, Tyskland

Sikkerhetsforskrifter

Ta deg tid til å lese nøye gjennom bruksanvisningen før du begynner å bruke maskinen.
Oppbevar bruksanvisningen på et lett tilgjengelig sted slik at alle som skal bruke maskinen, lett kan finne denne. I tillegg til forskriftene under må alle vernebestemmelsene til Statens Arbeidstilsyn følges når det gjelder arbeid med elektroverktøy.

ADVARSEL!
Ved bruk av elektroverktøy må disse grunnleggende sikkerhetsforskrifter følges for å redusere risikoen for elektrisk støt, personskade og brann.

1 **Bruk hørselsvern**
Støynivået ved bearbeiding av forskjellige materialer kan variere, og i blant kan nivået overstige 85 dB(A). For å beskytte deg selv bør du alltid bruke hørselsvern.

2 **Hold arbeidsområdet rent og ryddig**
En uryddig arbeidsplass innbyr til skader.

3 **Tenk på arbeidsmiljøet**
Utsett ikke elektroverktøy eller lader for regn. Ikke bruk det på fuktige eller våte steder. Sørg for god belysning over arbeidsplassen. Bruk ikke elektroverktøy i nærheten av brannfarlige væsker eller gasser.

4 **Hold barn unna**
Ikke la barn komme i kontakt med verktøyet eller skjøteledningen. Det skal holdes tilsyn med barn under 16 år.

5 **Oppbevar elektroverktøy på et trygt sted**
Når maskinen ikke er i bruk, skal den oppbevares på et tørt sted, gjerne høyt oppe og innlåst, utenfor barns rekkevidde.

6 **Overbelast ikke maskinen**
Du arbeider bedre og sikrere innenfor det angitte effektområdet.

7 **Bruk riktig elektroverktøy**
Tving ikke maskinen til å gjøre arbeid som krever kraftigere verktøy. Bruk ikke elektroverktøy til formål det ikke er ment for.

8 **Kle deg riktig**
Ha ikke på deg løsthengende klær eller smykker. De kan sette seg fast i de bevegelige delene. Vi anbefaler gummihansker og sko som ikke glir når du arbeider utendørs. Bruk hårnett hvis du har langt hår.

9 **Bruk vernebriller**
Bruk vernebriller for å unngå at det blåser støv inn i øynene dine og skader deg. Hvis det støver mye, bør du bruke ansikts- eller støvmaske.

10 **Sikre arbeidsstykket**
Bruk tvinger eller skrustikker til å spenne fast arbeidsemnet. Dette er sikrere enn å forsøke å bruke hånden, og du får begge hendene fri til å arbeide med.

11 **Strekk deg ikke for langt**
Pass på at du alltid har sikkert fotfeste og balanse.

12 **Vær nøye med vedlikeholdet**
Hold tilbehøret skarpt og rent. Følg forskriftene når det gjelder vedlikehold og skifte av tilbehør.

13 **Fjern skrunøkler**
Gjør det til vane å sjekke om skrunøkler og justeringsverktøy er fjernet før maskinen startes.

14 **Fjern batteriet**
Ta batteriet ut av verktøyet når det ikke er i bruk, før service og ved skifte av tilbehør som sagblad, bor og fres.

15 **Vær oppmerksom**
Se på det du gjør. Bruk sunn fornuft. Bruk ikke maskinen når du er trett.

16 **Kontroller skadde deler**
Før maskinen brukes på nytt, skal eventuelle skadde deler eller deksler kontrolleres nøye for å bringe på det rene om de fungerer riktig og utfører det de skal.
Kontroller justeringen av bevegelige deler, om de sitter i klemme, om deler er brukket, og sjekk at alt er riktig montert og er slik det skal være.
En del eller et deksel som er skadet, skal repareres eller skiftes ut av et autorisert verksted dersom ikke annet er angitt i bruksanvisningen.
Ødelagte brytere skal repareres av et autorisert serviceverksted. Bruk ikke maskinen hvis den ikke kan slås av og på med bryteren.

17 ADVARSEL!
Bruk bare tilbehør og utstyr som anbefales i bruksanvisningen og i katalogene. Bruk av annet verktøy eller tilbehør enn det som anbefales i bruksanvisningen eller i katalogene kan medføre en mulig risiko for personskade.

18 **La verktøyet repareres av et autorisert DEWALT-serviceverksted**
Dette elektroverktøyet er i samsvar med de gjeldende sikkerhetsforskrifter. Unngå risiko: Overlat alltid reparasjon av elektriske apparater til kvalifisert servicepersonale.

Ekstra sikkerhetsregler for batteripakker

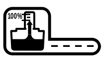


Brannfare! Unngå at metall kortslutter kontaktene på en batteripakke som er tatt ut (f.eks. ved at nøkler legges i samme lomme som en batteripakke).

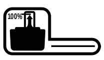
- Batterivæsken, en 25-30 % løsning av kaliumhydroksid, kan være skadelig. Hvis det oppstår berøring med hud, må du straks skylle med vann. Nøytraliser med en svak syre, f.eks. sitronsaft eller eddik. Hvis du får væsken i øynene, må du rense dem med rikelig rent vann i minst 10 minutter. Kontakt lege.
- Forsøk ikke under noen omstendigheter å åpne en batteripakke.

Etikette på laderen og batteripakken

Etikettene på laderen og batteripakken viser følgende symboler:



Batteriet lader



Batteri ladet


Batteri defekt


Ikke berør dem med ledende gjenstander


Sett ikke skadde batteripakker inn i laderen

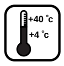

Les bruksanvisningen før laderen tas i bruk



Må bare anvendes for lading av DEWALT batterier; andre batteripakker kan revne og forårsake skader


Må ikke utsettes for fukt


Skift skadet ledning



Temperaturområde for lading 4 °C til 40 °C


Avhend batteripakken ifølge gjeldende miljøforskrifter


Ikke brenn batteripakken

Kontroll av pakkens innhold

Pakken inneholder:
1 Oppladbar borhammer
1 Sidehåndtak
1 Dybdejustering
1 Lader
2 Batteripakker
1 Tube med smøremiddel til borkroneskaft
1 Koffert
1 Instruksjonsbok
1 Splitt-tegning

- Kontroller om verktøyet, deler eller tilbehør er blitt skadet under transporten.
- Ta deg tid til å lese nøye igjennom instruksjonsboken slik at du forstår innholdet før verktøyet tas i bruk.

Beskrivelse (fig. A)

Din DEWALT oppladbare borhammer DW999 er utformet for profesjonell boring, slagboring og til skrutrekking.
1 Bryter for variabelt turtall
2 Forover/bakover-skyvebryter
3 Slagvelger

4 Sidehåndtak
5 Dybdejustering
6 Støvbeskyttelse
7 Festesystem
8 Håndtak
9 Batteripakke

Lader

Din lader DE9108 kan bruke DEWALT NiCd-batteripakker som gir mellom 7,2 til 18 V.
Din lader DE9116 kan bruke DEWALT NiCd- og NiMH-batteripakker som gir mellom 7,2 til 18 V.

9 Batteripakke
10 Sperrer
11 Lader
12 Ladelampe (rød)

Overbelastningskobling

Hvis en drillbit setter seg fast, blir kraftoverføringen til drillspindelen avbrutt. På grunn av de resulterende kreftene, må du alltid holde verktøyet med begge hender og stå stødig.

Bremsemekanisme

Når du slipper den justerbare hastighetsbryteren, slutter spindelen straks å rotere.

Elektrisk sikkerhet

Laderen er kun konstruert for én spenning. Kontroller alltid at nettspenningen er i samsvar med spenningen på typeskiltet.

Laderen er dobbeltisolert i samsvar med EN 60335. Jordet ledning er derfor ikke nødvendig.

Skifting av kabel eller støpsel

Tenk på sikkerhetsforskriftene ved skifting av kabel eller støpsel. Et støpsel med blottede kopperledere er farlig hvis det koples til en strømførende kontakt.

Montering og justering

- Før du monterer og justerer, må du alltid ta ut batteripakken.
- Slå alltid AV verktøyet før du setter inn eller tar ut batteripakken.
- Bare bruk DEWALT batterier og lader.

Batteripakke (fig. A)

Lading av batteripakken

Når du lader batteripakken for første gang, eller etter en langvarig oppbevaring, kan den bare ta imot 80% opplading. Etter flere oppladninger og utladninger, vil batteripakken oppnå full kapasitet.
Kontroller alltid nettet før du lader batteripakken. Hvis det er strøm på nettet, men batteripakken ikke blir oppladet, må du bringe laderen til et DEWALT-autorisert serviceverksted. Under oppladningen kan batteripakken kjennes varm ved berøring. Dette er normalt og er ikke tegn på at noe er galt.

Ikke lad batteripakken hvis omgivelsestemperaturen er <4 °C eller >40 °C.
Anbefalt oppladningstemperatur: ca. 24 °C.

- Når du skal lade batteripakken (9), setter du den inn i laderen (11) slik det vist på tegningen, og kobler laderen til strøm. Kontroller at batteripakken er satt helt inn i laderen.
  Den røde ladelampen (12) vill blinke. Etter ca. 1 time slutter lampen å blinke og lyser den jevnt. Batteripakken er nå helt ladet og laderen går automatisk over til utligningslading. Etter ca. 4 timer går laderen over til vedlikeholdslading. Batteripakken kan tas ut eller stå i laderen i ubegrenset tid.
- Den røde ladelampen blinker raskt for å angi at det er problemer med ladingen. Sett i batteripakken på nytt eller prøv med en ny batteripakke. Hvis den nye batteripakken heller ikke kan lades, må laderen testes av en godkjent DEWALT reparasjonsverksted.
- Når laderen er tilsluttet en generator eller en strømkilde som omdanner likestrøm til vekselstrøm, kan den røde ladelampen blinke to ganger, slå av og gjenta. Dette indikerer et forbigående problem med strømkilden.
  Laderen går automatisk over til vanlig lading igjen.

Innsetting og fjerning av batteripakken

- Sett batteripakken inn i håndtaket til det smekker på plass.
- Når du skal ta ut batteripakken, trykker du på de to sperrerne (10) samtidig og trekker pakken ut av håndtaket.

Utligningslading

Ved hjelp av utligningsladingen kan batteripakken holdes ved toppkapasitet. Vi anbefaler at du bruker denne funksjonen en gang per uke eller etter 10 ladings-/utladingssykluser.

- Start ladeprosessen som forklart ovenfor.
- Når lampen slutter å blinke, la batteripakken stå i laderen ca. 4 timer.

Varmt batteri ventetid [Hot Pack Delay]

Når laderen oppdager et batteri som er varmt, starter den automatisk en varmt batteri ventetid [Hot Pack Delay], som utsetter ladningen til batteriet er avkjølt. Etter at batteriet er avkjølt, kopler laderen automatisk tilbake til normal ladning av batteriet. Denne egenskapen garanterer maksimal levetid for batteriet. Den røde indikatoren (12) blinker lenge, og deretter kort mens den er i varmt batteri ventetid [Hot Pack Delay]-modus.

Valg av driftsmåte (fig. B)

Borhammeren kan brukes med to forskjellige funksjoner:

Boring:
for skrutrekking, boring i stål, tre og plast

Slagboring:
samtidig rotasjon og slag for boring i betong og murverk

- Velg ønsket driftsmåte ved å dreie driftsmåte-velgeren (3) mot symbolet på gearhuset.
- For skrutrekking, se avsnittet «Bruksinstrukser».

Montering og fjerning av SDS-plus tilbehør (fig. C)

Maskinen bruker SDS-plus bor (se tverrsnitt av SDS-plus borskaft i fig. C).

- Rengjør og smør bits-skaftet.
- Stikk bits-skaftet inn i verktøyholderen (7).
- Trykk bitsen ned og vri den litt til den passer i åpningene.
- Dra i boret for å kontrollere at det er skikkelig låst. Med hammerfunksjon må boret kunne bevege seg flere cm ut og inn.
- For å fjerne boret trekkes festesystemets låsekrage (7) bakover slik at boret kan tas ut.

Montering av sidehåndtak (fig. D)

Sidehåndtaket (4) kan monteres slik at det passer både for høyre- og venstrehendte brukere.

Bruk alltid maskinen med riktig montert sidehåndtak.

- Løsne sidehåndtaket.
- For høyrehendte brukere, skyv klemmen på sidehåndtaket over kragen bak verktøyholderen, med håndtaket til venstre.
- For venstrehendte brukere, skyv klemmen på sidehåndtaket over kragen bak verktøyholderen, med håndtaket til høyre.
- Drei sidehåndtaket i ønsket stilling og skru fast håndtaket.

Innstilling av boredybde (fig. E)

- Sett riktig borbits i chucken.
- Løsne sidehåndtaket (4).
- Før dybdejusteringsstangen (5) gjennom hullet i sidehåndtak-klemmen.
- Juster boredybden som angitt.
- Skru fast sidehåndtaket.

Forover/bakover-skyvebryter (fig. F)

- Skyv skyvebryteren for forover/bakover (2) til LH-siden for rotering forover (RH). Se pilene på verktøyet.
- Skyv skyvebryteren for forover/bakover (2) til RH-siden for rotering bakover (LH)
- Skyv skyvebryteren for forover/bakover (2) til midtposisjonen for å låse bryteren når du bytter utstyr, setter inn batteripakke eller når verktøyet skal lagres eller transporteres.

Vent alltid til motoren har stanset helt før rotasjonsretningen endres.

Utskifting av støvdekselet (fig. C)

Støvdekselet (6) hindrer at det trenger støv inn i mekanismen. Skift et slitt støvdeksel.

- Trekk tilbake låsekragen på verktøyholderen (7) og dra av støvdekselet (6).
- Monter nytt støvdeksel.
- Slipp låsekragen på verktøyholderen.

Bruksanvisning

- Overhold alltid sikkerhetsinstruksene og gjeldende forskrifter.
- Vær oppmerksom på hvor røropplegg og ledninger befinner seg.
- Trykk bare lett på maskinen (ca. 5 kg). Stor kraft fører ikke til raskere boring, men til at maskinen presterer dårligere og at levetiden eventuelt reduseres.
- Ikke bor eller skru for dypt for å unngå skade på støvdekselet.

Skru på og av (fig. A)

- Start maskinen ved å trykke på bryteren for variabelt turtall (1). Maskinens turtall avhenger av hvor hardt man trykker på bryteren.
- Maskinen stanses ved å slippe strømbryteren.

Slagboring (fig. A)

- Velg slagboring som driftsmåte.
- Sett i passende SDS-plus bits. For best mulige resultater bør hardmetallbor av høy kvalitet brukes.
- Marker stedet hvor hullet skal bores.
- Trykk maskinen mot arbeidsemnet.
- Skru maskinen på ved å trykke inn strømbryteren (1). Hammermekanismen må gå jevnt og maskinen må ikke 'sprette'. Øk om nødvendig trykket på bryteren.

Boring (fig. A)

- Velg boring som driftsmåte.
- Gå frem som beskrevet for hammerboring. Spesielle SDS-plus skaft kan fås til standard 10 eller 13 mm chucker slik at man kan bruke bits med rette skaft.

Bruk aldri standard-chucker ved hammerboringsinnstilling.

Skrutrekking (fig. A)

- Velg boring.
- Velg rotasjonsretning.
- Sett inn den spesielle skrutrekkeradapteren, SDS-plus, for bruk sammen med sekskantbiter for skrutrekker.
- Sett inn ønsket skrutrekkerbit i adapteren. Ved bruk av plateskruer, må du alltid bruke biter med søkehylse.
- Trykk den justerbare hastighetsbryteren (1) forsiktig ned, slik at du ikke skader skruehodet. Ved rotering bakover (LH), blir hastigheten automatisk redusert, slik at det blir lettere å fjerne skruen.
- Når skruen er på linje med arbeidsemnet, slipper du ut den justerbare hastighetsbryteren for å forhindre at den presses inn i arbeidsemnet.

- Ikke bruk redskapet til å blande eller pumpe lett antennelige eller eksplosive vesker (bensin, alkohol etc.)
- Bland eller rør ikke væsker som er merket som antennelige.

Du kan velge mellom en rekke SDS-plus drillbiter og adaptere som tilleggsutstyr. Kontakt forhandleren din hvis du vil ha mer informasjon om egnet DEWALT tilleggsutstyr.

Vedlikehold

Ditt DEWALT-elektroverktøy er konstruert slik at det kan brukes i lang tid med et minimum av vedlikehold. Kontinuerlig og tilfredsstillende drift avhenger av riktig behandling og regelmessig rengjøring av verktøyet.

- Du må ikke forsøke å vedlikeholde borhammeren selv. Ta verktøyet med til en autorisert DEWALT-reparatør. Dette verktøyet bør etterses med jevne mellomrom eller når du opplever tydelige endringer i ytelsen.

Smøring

Ditt elektoverktøy trenger ikke ekstra smøring.

Husk å alltid påføre en liten mengde smøremiddel på skaftet til SDS-plus-biter før du setter dem i verktøyholderen.

Rengjøring

- Trekk støpselet til laderen ut av stikkontakten før huset rengjøres med en myk klut.
- Fjern batteripakken før rengjøring av elektroverktøyet.
- Hold ventilasjonsspaltene åpne og rengjør elverktøyet regelmessig med en myk klut.

Miljø



Oppladbar batteripakke

Denne batteripakken med lang levetid må lades opp på nytt når den slutter å gi nok strøm til jobber som det før var enkelt å utføre. Ved slutten av dens tekniske levetid må du avhende batteripakken, med riktig omtanke for miljøet.

- Tøm batteriene ved å kjøre dem helt tomme, fjern dem så fra verktøyet.
- NiCd- og NiMH-cellene kan resirkuleres.
  Av hensyn til miljø, lever det til kildesortering, eller til et DEWALT serviceverksted. De innsamlede batteripakkene vil bli gjenvunnet eller avhendet på en riktig måte.
  OBS! Som bruker er du ansvarlig for at batteriet resirkuleres på forsvarlig måte.



Utslitt verktøy

Vern om naturen. Kast ikke produktet sammen med annet avfall når det er utslitt. Lever det til kildesortering eller til et DEWALT-serviceverksted.

DEWALT service

Dersom det skulle oppstå feil med maskinen, lever den til et autorisert serviceverksted. Se aktuell prisliste/katalog for ytterligere informasjon eller ta kontakt med DEWALT.

På grunn av forskning og utvikling kan ovenstående spesifikasjoner bli endret, noe som ikke blir opplyst separat.

GARANTI

• 30 DAGERS FORNØYD-KUNDEGARANTI •

Hvis du ikke er tilfreds med ditt DEWALT verktøy, kan det returneres innen 30 dager til din DEWALT forhandler eller til et DEWALT autorisert serviceverksted og du kan bytte eller få pengene tilbake. Kvittering må fremlegges.

• 1 ÅRS FRI VEDLIKEHOLDSERVICE •

Skulle ditt DEWALT verktøy trenge vedlikehold eller service i de første 12 månedene etter det ble kjøpt, vil dette bli utført gratis av et autorisert DEWALT serviceverksted.
Gratis vedlikeholdsservice omfatter arbeidskostnader. Tilbehørs- og reservedelskostnader inngår ikke. Kvittering må fremlegges.

• 1 ÅRS GARANTI •

Dersom det skulle vise seg innen 12 måneder fra kjøpsdato at ditt DEWALT-produkt har feil eller mangler som skyldes material- eller fabrikasjonsfeil, garanterer vi å erstatte alle defekte deler gratis eller, etter egen vurdering, erstatte verktøyet gratis forutsatt at:

- Verktøyet ikke er blitt brukt skjødesløst.
- Reparasjoner bare er blitt utført av autorisert verksted/personell.
- Kvittering kan fremlegges.
  Denne garantien er i tillegg til kjøperens rettigheter i henhold til Kjøpsloven.

Adresse til nærmeste DEWALT autoriserte serviceverksted finner du i DEWALT katalogen, eller ved å kontakte DEWALT. Alternativt kan du finne en liste over DEWALT autoriserte serviceverksteder og komplett informasjon om vår etter-salg-service på Internett-adressen vår: **www.2helpU.com**.

MARTELO ELECTROPNEUMÁTICO A BATERIAS DW999

Parabéns!

Escolheu uma Ferramenta Eléctrica DEWALT. Muitos anos de experiência, um desenvolvimento contínuo de produtos e o espírito de inovação fizeram da DEWALT um dos parceiros mais fiáveis para os utilizadores profissionais.

Conteúdo

Dados técnicos

		DW999
Voltagem	V	18
Velocidade em vazio	rpm	0 - 1.100
Velocidade com carga	rpm	0 - 780
Energia de impacto	J	1,9
Capacidade máxima de perfuração em aço/madeira/betão	mm	10/26/18
Encabadouro		SDS-plus
Diâmetro do colar	mm	43
Peso (sem a bateria)	kg	2,2

Bateria		DE9095	DE9039
Tipo de bateria		NiCd	NiMH
Voltagem	V	18	18
Peso	kg	1,1	1,1

Carregador		DE9108	DE9116
Voltagem	V_{AC}	230	230
Tempo de carga (ca.)	h	1	1
Peso	kg	0,4	0,4

Fusíveis	
Ferramentas de 230 V	10 Ampéres

Os seguintes símbolos são usados neste manual:

Indica risco de ferimentos, perda de vida ou danos à ferramenta no caso do não-cumprimento das instruções deste manual.

Indica tensão eléctrica.

Perigo de incêndio.

Declaração CE de conformidade

DW999

A DEWALT declara que estas ferramentas eléctricas foram concebidas em conformidade com 98/37/CEE, 89/336/CEE, 73/23/CEE, EN 50144, EN 55014-2, EN 55014, EN 61000-3-2 & EN 61000-3-3.

Para mais informações, quieira consultar a DEWALT no endereço abaixo ou a parte de trás do presente manual.

De acordo com as Directivas 86/188/CEE & 98/37/CEE da Comunidade Europeia, o nível de potência sonora, medido de acordo com a EN 50144, é:

			DW999
L_{pA}	(pressão sonora)	dB(A)*	86,6
L_{WA}	(potência sonora)	dB(A)	99,6

* junto ao ouvido do operador

Use protectores auditivos quando a potência sonora ultrapassar 85 dB(A).

Valor médio quadrático ponderado em frequência de aceleração conforme à EN 50144:

	DW999
	8,6 m/s^2

Director Engineering and Product Development
Horst Großmann



DEWALT, Richard-Klinger-Straße 40,
D-65510, Idstein, Alemanha

Instruções de segurança

Quando usar Ferramentas Eléctricas, cumpra sempre os regulamentos de segurança aplicáveis no seu país para reduzir o risco de incêndio, de choque eléctrico e de ferimentos. Leia as seguintes instruções de segurança antes de tentar utilizar este produto.
Guarde estas instruções!

Instruções gerais

1 **Mantenha a área de trabalho arrumada**
As mesas e áreas de trabalho desarrumadas podem provocar ferimentos.

2 **Cuide do ambiente da área de trabalho**
Não exponha Ferramentas Eléctricas à humidade. Ilumine bem as áreas de trabalho. Não utilize Ferramentas Eléctricas em presença de líquidos ou gases inflamáveis.

3 **Tenha cuidado com os choques eléctricos**
Evite o contacto directo com superfícies ligadas à terra (p.ex. tubos, radiadores, fogões, frigoríficos). Nos casos de serviço sob condições extremas (tais como humidade elevada, execução de soldadura, etc.) a segurança eléctrica pode ser aumentada intercalando-se um transformador de separação ou um disjuntor de corrente de defeito (FI).

4 **Mantenha as crianças afastadas**
Não deixe as crianças tocarem na ferramenta nem no cabo de extensão. As crianças com menos de 16 anos de idade devem ser vigiadas.

5 **Guarde as ferramentas que não estiverem a ser utilizadas**
Quando não forem utilizadas as Ferramentas Eléctricas, estas devem guardadas num sítio seco, fechado à chave e fora do alcance das crianças.

6 **Vista-se de maneira apropriada**
Não use vestuário largo nem jóias porque podem prender-se numa peça móvel. Quando se trabalha no exterior, é de aconselhar o uso de luvas de borracha e de calçado antiderrapante. Cubra o cabelo se tiver cabelo comprido.

7 **Utilize óculos de protecção**
Utilize também uma máscara no caso de os trabalhos produzirem pó ou partículas volantes.

8 **Tenha cuidado com o ruído**
Tome medidas de protecção apropriadas se o nível do ruído exceder 85 dB(A).

9 **Segure firmemente as peças de trabalho**
Utilize grampos ou um torno para segurar a trabalhar. É mais seguro e permite manter as duas mãos livres para trabalhar.

10 **Verifique a sua posição**
Mantenha sempre o equilíbrio.

11 **Esteja atento**
Dê atenção ao que vai fazendo. Trabalhe com precaução. Não utilize ferramentas quando estiver cansado.

12 **Tire as chaves de aperto**
Verifique sempre se as chaves de aperto foram retiradas da ferramenta antes de a utilizar.

13 **Empregue as ferramentas apropriadas**
Neste manual indicam-se as aplicações da ferramenta. Não force pequenas ferramentas ou acessórios para fazer o trabalho duma ferramenta forte. A ferramenta trabalhará melhor e de uma maneira mais segura se for utilizada para o efeito indicado.
AVISO O uso de qualquer acessório ou o uso da própria ferramenta, além do que é recomendado neste manual de instruções pode dar origem a risco de ferimento.

14 **Cuide das suas ferramentas com atenção**
Para uma maior rentabilidade, mantenha as ferramentas sempre afiadas e limpas. Cumpra as instruções relativas à manutenção e substituição dos acessórios. Verifique regularmente os cabos da ferramenta e, no caso de estes estarem danificados, mande-os consertar a um Centro de Assistência Técnica DEWALT.

Verifique periodicamente os cabos de extensão e substitua-os se estiverem danificados. Mantenha os comandos secos, limpos e sem óleo ou gordura.

15 **Verifique as peças danificadas**
Antes de utilizar a ferramenta, verifique cuidadosamente se esta apresenta sinais de danos de modo a assegurar um bom funcionamento e a obtenção do resultado desejado. Verifique o bom alinhamento e fixação das peças móveis e confirme a ausência de ruptura das peças. Verifique ainda se a montagem foi bem feita ou se existe qualquer outra condição que possa impedir que a ferramenta funcione bem. Mande consertar ou substituir os dispositivos de protecção ou outras peças danificadas conforme as instruções.
Não utilize a ferramenta se o interruptor não estiver a funcionar. Mande substituir o interruptor num Centro de Assistência Técnica DEWALT.

16 **Retire o jogo de baterias**
Retire o jogo de baterias quando não estiverem em uso, antes de manutenção e ao substituir accessórios.

17 **Mande consertar a sua ferramenta por um Centro de Assistência Técnica DEWALT**
Esta Ferramenta Eléctrica está conforme às regulamentações de segurança que lhe dizem respeito. Para evitar qualquer perigo, a reparação de ferramentas eléctricas deverá estar exclusivamente a cargo de técnicos qualificados.

Regras adicionais de segurança para baterias

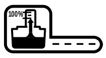


Perigo de incêndio! Evite curto-circuito metálico nos contactos de uma bateria (p.e. chaves de porcas na mesma caixa que as baterias).

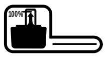
- O líquido da bateria, uma solução de hidróxido de potássio, pode ser nocivo. Em caso de contacto com a pele, lave imediatamente com água. Neutralize com um ácido suave, como sumo de limão ou vinagre. Em caso de contacto com os olhos, enxague abundantemente com água limpa durante 10 minutos. Consulte um médico.
- Nunca tente abrir um jogo de baterias, por qualquer razão que seja.

Placas em carregador e jogo de baterias

Os seguintes símbolos são indicados as placas em carregador e jogo de baterias:



Em carga



Carregada


Bateria defeituosa


Não toque nos terminais com objectos condutores


Não carregue baterias danificadas, substitua imediatamente

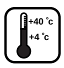

Leia o manual de instruções antes de usar



Use só baterias DEWALT, outras podem explodir causando ferimentos e danos


Não usar em ambientes húmidos


Substituir imediatamente cabos defeituosos



Carregar só entre 4 °C e 40 °C


Ao fim da actividade desta bateria, desfaça-se dela da maneira menos nociva para o nosso ambiente


Não queime as baterias

Verificação do conteúdo da embalagem

A embalagem contém:
1 Martelo electropneumático a baterias
1 Punho lateral
1 Vareta de ajuste da profundidade
1 Carregador
2 Baterias

1 Tubo de massa lubrificante para a haste da broca
1 Caixa de transporte
1 Manual de instruções
1 Vista dos componentes destacados

- Verifique se a ferramenta, as peças ou os acessórios apresentam sinais de danos que possam ter ocorrido durante o transporte.
- Antes de utilizar a ferramenta, dedique o tempo necessário à leitura e compreensão deste manual.

Descrição (fig. A)

O martelo electropneumático a baterias DEWALT DW999 foi concebido para aplicações profissionais de perfuração, perfuração com percussão e operações de aparafusar e desaparafusar.

1 Interruptor de velocidade variável
2 Selector de sentido de rotação
3 Selector de modo de percussão
4 Punho lateral
5 Vareta de ajuste da profundidade
6 Protecção anti-poeiras
7 Encabadouro
8 Punho em borracha
9 Bateria

Carregador

O seu carregador DE9108 aceita baterias NiCd DEWALT de entre 7,2 e 18 V.
O seu carregador DE9116 aceita baterias NiCd e NiMH DEWALT de entre 7,2 e 18 V.

9 Bateria
10 Manipulos de fixação
11 Carregador
12 Indicator da carga (vermelho)

Embraiagem de sobrecarga

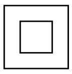
Se uma broca ficar encravada, a transmisslo para o veio de perfuração é interrompida. Devido às forças resultantes, segure sempre a ferramenta com as duas mãos e mantenha uma postura firme.

Mecanismo de travagem

Quando o interruptor de velocidade variável é libertado, o veio pára de rodar imediatamente.

Segurança eléctrica

O carregador foi concebido para uma única tensão. Verifique sempre se a tensão corresponde à voltagem indicada na placa de identificação.



O seu carregador DEWALT tem duplo isolamento em conformidade com o estipulado na norma EN 60335, não sendo, por isso, necessária uma ligação à terra.

Substituição do cabo ou ficha

Ao substituir o cabo ou ficha, elimine-os de forma segura; uma ficha com condutores de cobre a descoberto é perigosa quando entra em contacto com uma tomada com corrente.

Extensões

Se fôr necessário um fio de extensão, use um cabo especial, conveniente para a corrente desta ferramenta (Veja os dados técnicos). A dimensão mínima do condutor é 1 mm^2. No caso de se usar uma bobina, desenrole o cabo todo.

Montagem e afinação



- Antes da assemblagem e do ajuste, retire sempre a bateria.
- Desligue sempre a ferramenta antes de inserir ou retirar a bateria.
- Use só baterias e carregadores DEWALT.

Bateria (fig. A)

Carregador

A bateria, após a primeira carga, só aceita uma carga de 80%. Depois de diversos ciclos de carga e descarga, já aceita a capacidade total. Controle sempre a corrente antes de carregar a bateria. Se a corrente funciona bem e a bateria não é carregada, leve o seu carregador a um Centro de Assistência Técnica DEWALT. Durante a carga, o carregador e a bateria poderão ficar um pouco quentes. Isto é normal e não indica qualquer problema.



Não carregue o bateria a temperaturas ambientes menores que 4 °C ou maiores que 40 °C. Recomendamos uma temperatura de carga de: aprox. 24 °C.

- Para carregar a bateria (9), insira-a no carregador (11) como indicado e ligue-o. Certifique-se de que a bateria está completamente colocada no carregador. O indicator de carga vermelho (12) começa a piscar. Depois de aproximadamente 1 hora, pára de piscar e permanece ligado. A bateria agora está totalmente carregada e o carregador de baterias automaticamente comutará para a modalidade de compensação. Depois de aproximadamente 4 horas, comutará para a modalidade de manutenção de carga. A bateria pode ser retirada em qualquer altura ou continuar a ser carregada indefinidamente.
- O indicador de carga encarnado pisca rapidamente para indicar um problema de carga. Introduza novamente a bateria ou experimente uma nova. Se não se conseguir carregar também a nova bateria, faça um controlo do seu carregador de baterias num centro de Assistência Técnica DEWALT.
- Quando estiver ligado a fontes de alimentação, tais como, geradores ou conversores de CC em CA, o indicador de carga vermelho pode piscar duas vezes, apagar-se e repetir. Isto indica um problema temporário na alimentação de corrente. O carregador automaticamente comutará novamente para o funcionamento normal.

Colocação e remoção da bateria

- Coloque a bateria no punho até se ouvir um estalido.
- Para retirar a bateria, carregue nos dois botões (10) ao mesmo tempo e puxe-a para fora do punho.

Modo de compensação

O modo de compensação ajuda a manter a bateria na capacidade máxima. É aconselhável utilizar este recurso semanalmente ou a cada 10 ciclos de carga/descarga.

- Inicie o processo de carga conforme descrito acima.
- Quando o indicator de carga pára de piscar, deixá-la ligada ao carregador por 4 horas.

Retardador de carregar em quente

O retardador de carregar em quente é automaticamente activado quando o carregador detectar uma bateria que está quente, suspendendo o carregamento da bateria até que esta arrefeça. Depois da bateria arrefecer, o carregador muda automaticamente para o modo de carregamento da bateria. Este dispositivo assegura o tempo máximo de funcionamento da bateria. Enquanto estiver no modo de retardador de carregar em quente, o indicador vermelho (12) acende durante um longo período e depois num curto período.

Selecção do modo de operação (fig. B)

O seu martelo electropneumatico pode ser utilizado em dois modos de operação:

Perfuração sem percussão:
para aço, madeira e plásticos.

Perfuração com percussão:
rotação e impactos simultâneos para operações de perfuração em betão e alvenaria.

- Seleccione o modo de operação desejado rodando o selector de modo (3) na direcção da figura da caixa de engrenagens.
- Para aparafusar/desaparafusar, veja «Instruções para o uso».

Como inserir e retirar uma broca SDS-plus (fig. C)

Estes modelos utilizam brocas SDS-plus (consulte a gravura na fig. C para corte transversal duma haste de broca SDS-plus).

- Limpe e lubrifique a haste da broca.
- Insira a haste da broca no encabadouro (7).
- Empurre a broca para baixo e gire-a ligeiramente até encaixá-la nas ranhuras. Empurre-a de novo.
- Puxe a broca para ver se está devidamente presa. Na função de percussão, quando a broca está presa ao encabadouro, deverá poder movimentar-se axialmente vários centímetros.
- Para retirar a broca puxe para trás a manga de fixação do encabadouro (7) e tire a broca.

Colocação do punho lateral (fig. D)

O punho lateral (4) pode ser instalado para pessoas esquerdinas ou dextras.

⚠ Utilize a máquina sempre com o punho lateral montado correctamente.

- Desenrosque o punho lateral.
- Para os utilizadores dextros, retire o grampo de fixação do anel detrás do punho da ferramenta, com o punho à esquerda.
- Para os utilizadores esquerdinos, retire o grampo de fixação do anel detrás do punho da ferramenta, com o punho à direita.
- Rode o punho lateral até a posição desejada e aperte o punho.

Regulação da profundidade do furo (fig. E)
- Insira a broca necessária.
- Desenrosque o punho lateral (4).
- Encaixe o batente de ajuste da profundidade (5) através da abertura no grampo do punho lateral.
- Regule a profundidade da perfuração como mostrado.
- Aperte o punho lateral.

Selector de sentido de rotação (fig. F)
- Empurre a corrediça de avanço/recuo (2) para o lado LH para uma rotação para a frente (RH). Ver setas na ferramenta.
- Empurre a corrediça de avanço/recuo (2) para o lado RH para uma rotação para trás (LH).
- Desloque a corrediça de avanço/recuo (2) para a posição central para bloquear o interruptor quando mudar de acessórios, inserir o conjunto de baterias, armazenar ou transportar a ferramenta.

⚠ Espere sempre que o motor deixe de funcionar completamente antes de mudar a direcção de rotação.

Substituição da protecção anti-poeiras (fig. C)
A protecção anti-poeiras (6) evita a entrada de pó dentro do mecanismo da ferramenta. Quando a protecção anti-poeiras estiver desgastada, troque-a imediatamente.
- Puxe para trás a manga de bloqueio do encabadouro (7) e retire a protecção anti-poeiras.
- Coloque a nova protecção anti-poeiras.
- Solte a manga de bloqueio.

Modo de emprego

⚠
- Cumpra sempre as instruções de segurança e os regulamentos aplicáveis.
- Esteja informado sobre a localização de tubagens e de fios eléctricos dentro da parede.
- Aplique apenas uma ligeira pressão na ferramenta (aproximadamente 5 kg). Uma força excessiva não vai acelerar a operação de perfuração, mas sim diminuir o rendimento da ferramenta podendo diminuir o seu período de vida útil.
- Não perfure ou empurre demasiado a fundo a ferramenta para evitar danos na protecção anti-poeiras.

Ligar e desligar (fig. A)
- Para pôr a máquina em funcionamento, prima o interruptor de velocidade variável (1). A pressao exercida sobre o interruptor de velocidade variável determina a velocidade de ferramenta.
- Para desligar a máquina, liberte o interruptor.

Perfuração com percussão (fig. A)
- Seleccione o modo de percussão.
- Insira a broca SDS-plus apropriada. Para melhores resultados utilize brocas de alta qualidade.
- Marque o ponto onde pretende executar um orifício.
- Pressione a ferramenta contra a peça a ser trabalhada.
- Ligue a ferramenta apertando o botão do interruptor de velocidade variável (1). O mecanismo de percussão deve funcionar delicadamente e a ferramenta não deve solavancar. Se for necessário, aumente a pressão no interruptor.

Perfuração rotativa
- Seleccione o modo de perfuração.
- Proceda como descrito para a perfuração com percussão. Para o uso com buchas de 10 ou 13 mm, estão disponíveis adaptadores especiais com secções SDS-plus que permitem o uso de brocas com haste cilindrica ou hexagonal.

⚠ Nunca utilize buchas para a modalidade de perfuração com percussão.

Operação de aparafusar (fig. A)
- Seleccione o modo de perfuração.
- Seleccione a direcção de rotação.
- Insira o adaptador especial de aparafusar/desaparafusar SDS-plus para utilizar as brocas hexagonais.
- Insira a broca adequada da aparafusadora no adaptador. Quando parafusar/desaparafusar parafusos de cabeça ranhurada, utilize sempre brocas com uma manga de detecção.
- Prima suavemente o interruptor de velocidade variável (1) para evitar danos na cabeça do parafuso. Em rotação de recuo (LH), a velocidade da ferramenta é automaticamente reduzida para uma fácil remoção do parafuso.
- Quando o parafuso estiver nivelado com a peça, solte o interruptor de velocidade variável para evitar que a cabeça do parafuso penetre na peça.

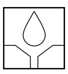


- Não utilize esta ferramenta para misturar ou bombear facilmente combustível ou líquidos explosivos (benzina, álcool, etc.).
- Não miste ou agite os líquidos inflamáveis indicados como tal.

Como opção, encontram-se disponíveis vários tipos de adaptadores e brocas SDS-plus. Para mais informações sobre os acessórios DEWALT mais adequados, contacte o seu revendedor.

Manutenção

A sua Ferramenta Eléctrica DEWALT foi concebida para funcionar durante muito tempo com um mínimo de manutenção. O funcionamento satisfatório contínuo depende de bons cuidados e limpeza regular da ferramenta.
- O martelo electropneumático não deve ser reparado pelo utilizador. Leve a ferramenta a um agente de reparação autorizado DEWALT. Esta ferramenta deve receber assistência em intervalos regulares ou quando apresentar uma mudança de desempenho significativa.



Lubrificação

A sua Ferramenta Eléctrica não precisa de lubrificação suplementar.



Aplique sempre uma pequena quantidade de massa lubrificante na haste da broca SDS-plus antes de a inserir no suporte da ferramenta.



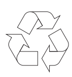
Limpeza
- Retire a ficha do carregador da tomada antes de limpar o corpo do carregador utilizando um pano macio.
- Remova a bateria antes de limpar a sua Ferramenta Eléctrica.
- Conserve livres as aberturas de ventilação e limpe regularmente o corpo da máquina utilizando um pano macio.

Ambiente



Bateria de substitução

Este bateria de longa duração deve ser substiuída, quando deixar de ter a potência necessária ão trabalho, que dava anteriormente. Ao fim da sua actividade, desfaça-se dele da maneira menos nociva para o nosso ambiente:
- Consuma as baterias completamente e depois retire o jogo de baterias da ferramenta.
- As baterias NiCd/NiMH são recicláveis. Leve-as ao seu concessionário ou a uma estação de reciclagem. As bateria podem ser recidadas ou serão destruidas de maneira conveniente.



Ferramentas já usadas

Leve a sua ferramenta velha a um Centro de Assistência Técnica DEWALT onde ela será eliminada de um modo seguro para o ambiente.

GARANTIA

• 30 DIAS DE SATISFAÇÃO COMPLETA •
Se não estiver completamente satisfeito com a sua ferramenta DEWALT, contacte um Centro de Assistência Técnica DEWALT. Apresente a sua reclamação, juntamente com a máquina completa, bem como a factura de compra e ser-lhe á apresentada a melhor solução.

• UM ANO DE MANUTENÇÃO GRATUITA •
Se necessitar de manutenção para a sua ferramenta DEWALT, durante os 12 meses após a compra, entregue-a, sem encargos, num Centro de Assistência Técnica DEWALT. Deve apresentar uma prova da compra.

• UM ANO DE GARANTIA •
Se o seu produto DEWALT se avariar por defeito de montagem ou de material, durante os 12 meses a partir da data da compra, garantimos a substituição de todas as peças defeituosas sem encargos desde que:

- O produto não tenha sido mal usado.
- Eventuais reparações não tenham sido efectuadas por pessoas estranhas aos Centro de Assistência Técnica DEWALT.
- Se apresente prova da data de compra.

Para a localização do Centro de Assistência Técnica DEWALT mais próximo, queira consultar a parte de trás do presente manual. Em alternativa, encontrará uma lista de Centros de Assistência Técnica DEWALT e todas as informações sobre o nosso serviço pós-venda disponíveis na Internet em **www.2helpU.com**.

LADATTAVA PORAVASARA DW999

Onneksi olkoon!

Olet valinnut DEWALT-sähkötyökalun. Monivuotisen kokemuksen, ahkeran tuotekehittelyn ja uudistusten ansiosta DEWALT on yksi ammattikäyttäjien luotettavimmista yhteistyökumppaneista.

Sisällysluettelo

Tekniset tiedot

		DW999
Jännite	V	18
Kuormittamaton kierrosnopeus/min		0 - 1.100
Kuormitettu kierrosnopeus/min		0 - 780
Iskuenergia	J	1,9
Maksimiporausteho teräkseen/puuhun/betoniin	mm	10/26/18
Teränpitimet		SDS-plus
Kaulan läpimitta	mm	43
Paino (ilman akkua)	kg	2,2

Akkupaketti		DE9095	DE9039
Akkutyyppi		NiCd	NiMH
Jännite	V	18	18
Paino	kg	1,1	1,1

Latauslaite		DE9108	DE9116
Jännite	V_{AC}	230	230
Latausaika (noin)	h	1	1
Paino	kg	0,4	0,4

Sulakkeet:	
230 V	10 A

Tässä käyttöohjeessa käytetään seuraavia merkkejä:

Osoittaa henkilövahingon, hengenmenetyksen tai konevaurion vaaraa, mikäli tämän käyttöohjeen neuvoja ei noudateta.

Osoittaa sähköiskun vaaraa.

Tulenvaara.

CE-Vaatimustenmukaisuustodistus

CE

DW999

DEWALT vakuuttaa, että sähkökoneet on valmistettu Euroopan Unionin standardien 98/37/EEC, 89/336/EEC, 73/23/EEC, EN 50144, EN 55014-2, EN 55014, EN 61000-3-2 ja EN 61000-3-3 mukaisesti.

Lisätietoja saat DEWALTtilta allaolevasta osoitteesta tai käsikirjan takakannesta.

Äänenpainetaso on Euroopan Unionin standardien 86/188/EEC ja 98/37/EEC mukainen, mitattu EN 50144:n mukaisesti:

			DW999
L_{pA}	(äänenpaine)	dB(A)*	86,6
L_{WA}	(ääniteho)	dB(A)	99,6

* käyttäjän korvassa

Suojaa kuulosi asianmukaisesti, jos ylitetään 85 dB(A) melutaso.

Kiihtyvyyden painotettu neliöllinen keskiarvo EN 50144:n mukaan:

	DW999
	8,6 m/s^2

Director Engineering and Product Development
Horst Großmann



DEWALT, Richard-Klinger-Straße 40,
D-65510, Idstein, Saksa

Turvallisuusohjeet

Lue käyttöohje huolellisesti ennen koneen käyttöönottoa. Säilytä käyttöohje kaikkien koneen käyttäjien ulottuvilla.
Näiden ohjeiden lisäksi tulee aina seurata työsuojeluviranomaisten ohjeita.

VAROITUS!
Sähköiskujen, loukkaantumisten ja palovaaran ehkäisemiseksi on noudatettava seuraavia perusturvallisuustoimenpiteitä.

1 **Käytä kuulosuojaimia**
Eri materiaaleja työstettäessä saattaa melutaso vaihdella ja kohoaa toisinaan yli 85 dB(A) rajan. Suojaa itsesi ja käytä aina kuulosuojaimia.

2 **Pidä työskentelyalue järjestyksessä**
Epäjärjestys tuo mukanaan onnettomuusvaaran.

3 **Ajattele työskentelyalueen vaikutusta työhösi**
Älä vie sähkötyökalua tai laturia ulos sateeseen. Älä käytä sitä kosteissa tai märissä tiloissa. Järjestä työalueelle hyvä valaistus. Älä käytä sähkötyökaluja palavien nesteiden tai kaasujen läheisyydessä.

4 **Varjeltava lapsilta**
Älä päästä lapsia työkalun tai jatkojohdon läheisyyteen. Alle 16-vuotiaat tarvitsevat valvontaa.

5 **Säilytä työkalua oikein**
Kun et käytä työkalua, säilytä sitä kuivassa paikassa. Huolehdi siitä, että säilytyspaikka on lukittu ja niin korkealla, etteivät lapset ylety sinne.

6 **Älä ylikuormita sähkötyökalua**
Liiallisen leikkausvoiman käyttö tai liian suuri työkappaleen syöttönopeus voi ylikuormittaa koneen. Kone toimii paremmin ja turvallisemmin sille suunnitellulla suoritusalueella.

7 **Valitse oikea sähkötyökalu**
Käytä työkalua ainoastaan työhön, johon se on tarkoitettu.

8 **Pukeudu asianmukaisesti**
Älä käytä liian väljiä vaatteita tai koruja. Ne voivat tarttua liikkuviin osiin. Käytä ulkona työskennellessäsi kumihansikkaita ja liukumattomia kenkiä. Jos sinulla on pitkät hiukset, käytä hiusverkkoa.

9 **Käytä suojalaseja**
Käytä suojalaseja, etteivät lastut pääse vahingoittamaan silmiä. Mikäli työstettäessä syntyy paljon pölyä, käytä kasvosuojaa.

10 **Kiinnitä työkappale oikein**
Käytä ruuvipuristinta tai ruuvipenkkiä, jotta työstökappale pysyy kunnolla paikoillaan. Näin vapautat molemmat kädet työhön.

11 **Älä kurottele**
Seiso aina tukevasti ja tasapainossa.

12 **Hoida työkalua huolella**
Pidä työkalu puhtaana ja terät terävinä. Noudata työkalun huolto-ohjeita sekä terän/ työkalun vaihto-ohjeita. Tarkista liitäntäjohdon kunto säännöllisesti ja anna alan ammattilaisen vaihtaa se tarvittaessa uuteen. Tarkista myös jatkojohto säännöllisesti ja uusi se tarvittaessa. Pidä työkalun kädensijat kuivina ja puhtaina öljystä ja rasvasta.

13 **Poista avaimet**
Poista säätöavaimet ja asennustyökalut koneesta ennen kuin käynnistät sen.

14 **Ole tarkkaavainen**
Keskity työhösi. Käytä tervettä järkeä. Älä käytä sähkötyökalua, kun olet väsynyt.

15 **Tarkista, että laturi on kunnossa**
Ennen kuin otat koneen käyttöön, tarkasta turvalaitteet ja kaikki koneen osat. Näin varmistat, että kone toimii sille asetettujen vaatimusten mukaisesti. Tarkista, että liikkuvat osat toimivat moitteettomasti ja että kaikki osat ovat kunnossa ja oikein asennetut. Tarkista myös, että kaikki muut käyttöön mahdollisesti vaikuttavat tekijät ovat kunnossa. Vika suojausjärjestelmässä tai viallinen osa tulee vaihtaa tai korjata valtuutetussa ammattiliikkeessä, mikäli käyttöohjeissa ei toisin mainita. Viallinen virtakytkin tulee vaihtaa alan ammattiliikkeessä. Älä käytä sähkötyökalua, mikäli virtakytkin ei toimi kunnolla.

16 **Turvallisuudeksi**
Käytä vain käyttöohjeessa ja tuotekuvastossa suositeltuja lisävarusteita ja -laitteita. Jonkin muun laitteen käyttö voi aiheuttaa onnettomuuden.

17 **Akun poistaminen**
Poista akku koneesta aina ennen koneen huoltoa sekä silloin, kun kone ei ole käytössä tai kun koneeseen vaihdetaan lisävarusteita.

18 **Korjauta koneesi DEWALTin valtuuttamalla huoltokorjaamolla**
Tämä sähkötyökalu on asiaankuuluvien turvallisuusmääräysten mukainen. Turvallisuussyistä vain valtuutetut ammattilaiset saavat huoltaa sähkölaitteita.

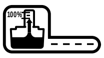
Akkujen käyttöä koskevia turvallisuusohjeita

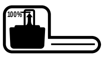

Palovaara! Vältä irrotetun akkupaketin liittimien oikosulku (esim. älä säilytä avaimia samassa taskussa akkujen kanssa.)

- Akkuneste, 25-30 % hydroksidiliuos, saattaa olla haitallista. Jos akkunestettä pääsee iholle, huuhdo se runsaalla vedellä. Neutraloi akkuneste etikalla tai sitruunamehulla. Jos akkunestettä joutuu silmiin, huuhdo silmiä runsaalla vedellä ainakin 10 minuuttia, ja ota heti yhteys lääkäriin.
- Älä koskaan yritä avata akkupakettia.

Akun ja laturin etiketit

Akun ja laturin etiketeistä näet seuraavat merkit:


Lataus käynnissä


Akku latautunut


Akku viallinen


Älä kosketa akun napoja sähköä johtavilla esineillä

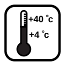

Älä yritä ladata viallisia akkuja


Lue käyttöohje


Tarkoitettu ainoastaan DEWALT-akkujen lataamiseen; muut saattavat haljeta ja aiheuttaa henkilö- ja muita vahinkoja


Laturi ei saa kastua


Vaihda viallinen johto välittömästi


Latauslämpötila +4 °C ja +40 °C välillä


Hävitä akku ympäristöystävällisellä tavalla


Älä missään tapauksessa polta akkupakettia

Pakkauksen sisältö

Pakkaus sisältää:

1 Ladattava poravasara
1 Sivukahva
1 Poraussyvyyden rajoitin
1 Latauslaite
2 Akkua
1 Pora-akselin rasvaputkilo
1 Laukku
1 Käyttöohje
1 Hajoituskuva

- Tarkista etteivät kone, sen osat tai lisävarusteet ole vioittuneet kuljetuksen aikana.
- Lue tämä käyttöohje huolellisesti ennen koneen käyttöönottoa.

Kuvaus (kuva A)

DEWALT ladattava poravasarasi DW999 on suunniteltu ammattimaiseen poraamiseen, iskuporaamiseen ja ruuvaamiseen.

1 Virrankatkaisija portaattomalla nopeudensäädöllä
2 Suunnanvaihtokytkin
3 Toimintovalitsin
4 Sivukahva
5 Poraussyvyyden rajoitin
6 Pölysuojus
7 Teränpitimet
8 Kahva
9 Akkupaketti

Latauslaite
Latauslaite DE9108 lataa DEWALTin 7,2 - 18 V NiCd-akut.
Latauslaite DE9116 lataa DEWALTin 7,2 - 18 V NiCd- ja NiMH-akut.
9 Akkupaketti
10 Vapautinpainikkeet
11 Latauslaite
12 Latausvalo (punainen)

Ylikuormituskytkin
Poraterän juuttuessa kiinni, pora-akseliin kohdistuva veto keskeytyy. Pidä aina koneesta kiinni kaksin käsin ja ota tukeva asento poran aiheuttaman voiman takia.

Jarrumekanismi
Kun nopeudensäädön kytkin on vapautettu, pora-akseli lakkaa välittömästi pyörimästä.

Sähköturvallisuus

Laturi on suunniteltu käytettäväksi vain yhdellä jännitteellä. Tarkista aina, että virtalähde vastaa arvokilvessä ilmoitettua jännitettä.

Laituris on kaksoiseristetty EN 60335:n mukaisesti; siksi ei tarvita erillistä maadoitusta.

Kaapelin tai pistotulpan vaihto
Kun vaihdat kaapelin tai pistotulpan, hävitä se turvallisesti. Pistoke, jossa on paljaita johtimia, on vaarallinen kiinnitettynä jännitteiseen pistorasiaan.

Asennus ja säädöt

- Poista akku koneesta aina ennen asennuksia ja säätöjä.
- Sammuta kone aina (OFF) ennen kuin poistat akkupaketin.
- Käytä ainoastaan DEWALT-akku ja -latauslaite.

Akkupaketti (kuva A)

Akkujen lataaminen
Kun akut ladataan ensimmäisen kerran tai pitkän varastoajan jälkeen, ne varautuvat vain noin 80 %:sti. Usean purkaus/latauskerran jälkeen akut latautuvat täyteen tehoonsa.

Tarkista verkkokytkentä aina ennen kuin alat ladata akkuja. Jos sähköverkko antaa virtaa, mutta akut eivät lataudu, vie latauslaite valtuutettuun DEWALTin huoltopisteeseen. Latauksen aikana latauslaite ja akut voivat lämmetä, mikä on aivan normaalia.

Älä lataa akkuja, mikäli ympäristön lämpötila on alle 4° C tai yli 40° C. Suositeltava latauslämpötila noin 24 °C.

- Laita akkupaketti (9) latausta varten latauslaitteeseen (11) kuten kuvassa on esitetty ja kytke latauslaite sähköverkkoon. Varmista, että akku on tukevasti paikallaan latauslaitteessa. Punainen latausvalo (12) vilkkuu. Noin yhden tunnin varausajan jälkeen se lakkaa vilkkumasta ja alkaa palaa yhtäjaksoisesti. Tällöin akkupaketti on täysin latautunut ja latauslaite siirtyy automaattisesti tasaustilaan. Noin neljän tunnin kuluttua se siirtyy huoltotilaan. Akkupaketti voidaan poistaa latauslaitteesta tai se voidaan jättää latauslaitteeseen, kunnes akkuja jälleen tarvitaan.
- Punainen latausvalo vilkkuu nopeasti osoittaen häiriötä lataamisessa. Laita akkupaketti uudelleen latauslaitteeseen tai yritä uudella akkupaketilla. Jos uusikaan akku ei lataudu, vie latauslaitteesi valtuutettuun DEWALTin huoltopisteeseen.
- Jos virtalähteenä on generaattori tai virtalähde, joka muuntaa DC:n AC:ksi, punainen latausvalo saattaa vilkkua kahdesti, kytke pois päältä ja toista. Tämä osoittaa ohimenevää häiriötä virtalähteessä. Latauslaite alkaa kuitenkin automaattisesti toimia normaalilla tavalla.

Akun irrottaminen ja kiinnittäminen
- Kiinnitä akku kahvaan kunnes se naksahtaa paikoilleen.
- Kun irrotat akun, paina kahta vapautinnappulaa (10) samanaikaisesti, ja irrota akku kahvasta.

Tasaustila

Tasaustila auttaa säilyttämään akkupakkauksen täyteen ladattuna. Käytä tätä ominaisuutta mielellään viikottainen tai 10 lataus/purkusyklin välein.

- Aloita lataaminen edellä annettujen ohjeiden mukaisesti.
- Jos latausvalo lakkaa vilkkumasta, akkupaketti jättää latauslaitteeseen 4 tunnin.

Ylikuumentunut akku

Kun laturi tunnistaa ylikumentuneen akun siirtyy lataaminen ajankohtaan, jolloin akku on jäähtynyt. Kun akku on jäähtynyt, laturi siirtyy automaattisesti latausvirtaan. Tämä ominaisuus takaa akun maksimikestoiän. Punainen valo (12) vilkkuu pitkään, sitten lyhyeen ylikuumentuneessa tilassa.

Toimintovaihtoehdon valinta (kuva B)

Poravasarassa on valittavana kaksi eri toimintavaihtoehtoa:

Poraus:
ruuvattaessa ja porattaessa terästä, puuta ja muovia.

Iskuporaus:
pneumaattinen iskuporaus betoni- ja kivimateriaaleilla.

- Valitse haluttu toiminto kiertämällä toimintovalitsinta (3) kohti vaihdevalinnan kuoren symbolia.
- Ruuvaustoimintaa varten, katso osaa «Käyttöohjeet».

SDS-plus-lisävarusteiden kiinnitys ja irrotus (kuva C)

Näissä malleissa käytetään SDS-plus-poranteriä ja talttoja (ks. kuvan C SDS-plus-teränvarren poikkileikkauskuvaa).

- Puhdista ja rasvaa teränvarsi.
- Työnnä teränvarsi istukkaan (7).
- Kierrä terää hieman kunnes se napsahtaa paikalleen uriin ja työnnä terä sisään.
- Tarkista, että terä on asianmukaisesti lukittu vetämällä terää ulospäin. Iskutoimintaa varten terän on kyettävä liikkumaan pitkittäin useita senttimetrejä istukan ollessa lukittuna.
- Kun poistat terän, vedä istukan lukitsinta (7) taaksepäin ja vedä terä irti istukasta.

Sivukahvan asentaminen (kuva D)

Sivukahva (4) voidaan asentaa sekä oikea- että vasenkätisille sopivaan asentoon.

⚠ Tarkista että sivukahva on asianmukaisesti koottu ja asennettu ennen kuin käytät konetta.

- Irrota sivukahva.
- Oikeakätiset: siirrä sivukahvan kiinnitysrengas kauluksen ympäri istukan taakse, kahva vasemmalla.
- Vasenkätiset: siirrä sivukahvan kiinnitysrengas kauluksen ympäri istukan taakse, kahva oikealla.
- Kierrä sivukahva haluttuun asemaan ja kiristä kahva.

Poraussyvyyden säätö (kuva E)

- Asenna poranterä istukkaan.
- Löysää sivukahva (4).
- Työnnä syvyydenrajoitin (5) sivukahvan kiinnitysrenkaan reiän läpi.
- Säädä poraussyvyys kuten kuvassa.
- Kiristä sivukahva.

Suunnanvaihtokytkin (kuva F)

- Työnnä suunnanvaihtokytkin (2) vasemmalle koneen pyörimiseksi eteenpäin (oikeaan) suuntaan. Katso koneessa olevat nuolet.
- Työnnä suunnanvaihtokytkin (2) oikealle koneen pyörimiseksi käänteiseen (vasempaan) suuntaan.
- Siirrä suunnanvaihtokosketin (2) keskiasentoon kytkimen lukitsemiseksi vaihtaessasi varusteita, asentaessasi akkupakettia, tai koneen säilytystä tai kuljetusta varten.

⚠ Odota aina, että moottori on täysin pysähtynyt ennen kuin vaihdat pyörimissuuntaa.

Pölysuojuksen vaihto (kuva C)

Pölysuojus (6) estää pölyn tunkeutumisen koneeseen. Vaihda kulunut pölynsuojus viivyttelemättä.

- Vedä istukan lukitsinta (7) taaksepäin ja vedä pölysuojus (6) irti.
- Laita paikalleen uusi pölysuojus.
- Vapauta istukan lukitsin.

Käyttöohjeet

⚠
- Noudata aina turvallisuusohjeita ja voimassa olevia sääntöjä.
- Varo työskennellessäsi sähkö- ja vesijohtoja.

- Kuormita konetta järkevästi (n. 5 kg). Liiallinen voiman käyttö ei nopeuta poraamista, vaan vähentää työkalun tehoa ja saattaa lyhentää koneen käyttöikää.
- Älä poraa tai ruuvaa liian syvään, ettei pölysuojus vahingoitu.

Virran kytkeminen päälle/pois päältä (kuva A)

- Käynnistä kone painamalla virtakytkintä (1). Virtaytkimeen kohdistuvan paineen määrä säätää koneen kierrosnopeuden.
- Pysäytä kone vapauttamalla kytkin.

Iskuporaus (kuva A)

- Valitse iskuporaustoiminto.
- Asenna sopiva SDS-plus terä paikalleen. Käytä korkealuokkaisia kovametalliteriä, jotta lopputulos olisi mahdollisimman hyvä.
- Merkitse kohta, johon poraat reiän.
- Paina työkalua työkappaletta vasten.
- Käynnistä kone painamalla nopeudensäädintä (1). Iskutoiminnon tulisi olla tasainen eikä työkalu saisi kimmota työstökappaleesta. Poraustyön nopeuttamiseksi paina nopeudensäädintä lisää.

Poraus

- Valitse poraustoiminto.
- Etene kuten edellä on kuvattu iskuporauksen kohdalla. Erityisiä SDS-plus adaptereita on saatavana 10:n tai 13 mm:n standardi-istukoille, jolloin voidaan käyttää normaaliteriä.

Älä koskaan käytä vakio-istukoita vasaratoimintatilassa.

Ruuvinvääntö (kuva A)

- Valitse poraus.
- Valitse pyörimissuunta.
- Asenna SDS-plus erikoistaltta-adapteri käyttäessäsi kuusiotalttateriä.
- Laita sopiva talttaterä adapteriin. Ruuvatessasi uurteisia ruuvipäitä käytä aina kärkiä joissa on ohjaushylsy.
- Paina varovasti nopeudensäädön kytkintä (1) välttääksesi vahingoittamasta ruuvin päätä. Käänteisen (vasempaan) pyörimissuunnan nopeus on aina automaattisesti hitaampi jotta ruuvin poistaminen olisi helpompaa.
- Kun ruuvi on kierretty tasaiseksi työstettävään kappaleeseen, päästä nopeudensäädön kytkin estääksesi ruuvin päätä tukeutumasta työstettävään kappaleeseen.

- Älä käytä tätä työkalua tulenarkojen tai räjähdysalttiitten nesteiden (bensiini, alkoholi, jne.) sekoittamiseen.
- Älä sekoita tai vatkaa tulenarkoja nesteitä.

Erityyppisiä SDS-plus porakärkiä ja adaptereita on saatavina lisävarusteina. Tiedustele jälleenmyyjältäsi sopivien DEWALT lisävarusteiden lisätietoja.

Huolto-ohjeita

DEWALT sähkötyökalusi on suunniteltu käytettäväksi pitkän aikaa mahdollisimman vähällä huollolla. Asianmukainen käyttö ja säännönmukainen puhdistus takaavat laitteen jatkuvan toiminnan.

- Käyttäjä ei voi huoltaa poravasaraa. Vie kone valtuutettuun DEWALT korjaamoon. Kone on huollettava säännöllisin väliajoin tai aina sen osoittaessa selviä suorituskyvyn vaihteluja.

Voitelu

Sähkötyökalusi ei tarvitse lisävoitelua.

Laita hieman voitelurasvaa SDS-plus poranterän varteen ennen kuin laitat sen poranpidikkeeseen.

Puhdistus

- Vedä laturin pistotulppa pistorasiasta, ennenkuin puhdistat vaipan pehmeällä rievulla.
- Irrota akkukotelo, ennenkuin puhdistat sähkötyökalusi.
- Pidä tuuletusaukot puhtaina ja puhdista runko säännöllisesti pehmeällä rievulla.

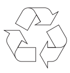
Ympäristö



Ladattavat akut

Tämä pitkäikäinen akkupaketti täytyy ladata, kun se ei enää anna riittävästi virtaa töiden tekemiseen. Kun akkuja ei voi enää ladata, hävitä ne ympäristöystävällisesti.

- Tyhjennä akku käyttämällä lataus loppuun ja poista se koneesta.
- NiCd- ja NiMH-akkuja voidaan kierrättää. Jätä akku johonkin paikkakuntasi kierrätyskeskuksista tai valtuutettuun DEWALT-huoltoliikkeeseen. **HUOM!** Kuluttajana olet vastuussa että loppuunkäytetty akku kierrätetään asianmukaisesti.



Koneet, joita ei enää tarvita

Kun koneesi on käytetty loppuun, älä heitä sitä tavallisten roskien mukana pois, vaan vie se paikkakuntasi kierrätyskeskukseen tai jätä valtuutettuun DEWALTin huoltopisteeseen.

Jatkuvan tuotekehittelyn seurauksena nämä tiedot saattavat muuttua. Niistä emme ilmoita erikseen.

TAKUU

• 30 PÄIVÄN TYYTYVÄISYYSTAKUU •

Jos et ole täysin tyytyväinen DEWALT-työkaluusi, palauta se myyjälle tai valtuutettuun DEWALT-huoltopisteeseen 30 päivän sisällä ostopäivästä, niin saat rahasi takaisin tai vaihtokoneen.
Tuote on palautettava täydellisenä ja ostokuitti on esitettävä.

• YHDEN VUODEN ILMAINEN YLLÄPITOHUOLTO •

DEWALT-työkalusi kunnossapito ja huolto suoritetaan ilmaiseksi 12 kuukauden sisällä ostopäivästä huoltopisteessämme.
Ilmainen kunnossapitohuolto käsittää sähkötyökalujen työ- ja varaosakustannukset. Siihen ei sisälly tarvikekustannuksia.
Ostokuitti on esitettävä.

• YHDEN VUODEN TAKUU •

Jos DEWALT-tuotteesi menee epäkuntoon materiaali- tai valmistusvikojen takia 12 kuukauden sisällä ostopäivästä, vaihdamme vioittuneet osat uusiin tai vaihdamme koko yksikön ilmaiseksi edellyttäen, että:

- Tuotetta ei ole käytetty väärin.
- Valtuuttamattomat henkilöt eivät ole yrittäneet korjata sitä.
- Päiväyksellä varustettu ostokuitti esitetään. Tämä takuu tarjotaan lisäpalveluna kuluttajan lakisääteisten oikeuksien lisäksi.

Lähimmän DEWALT-myyjäsi tai valtuutetun DEWALT-huoltpisteen osoitteen saat voimassaolevasta tuoteluettelosta tai ottamalla yhteyttä DEWALTiin. Lista valtuutetuista DEWALT-huoltoliikkeistä sekä yksityiskohtaiset tiedot korjauspalvelustamme ovat vaihtoehtoisesti saatavilla Internetissä, osoitteessa **www.2helpU.com**.

UPPLADDNINGSBAR BORRHAMMARE DW999

Vi gratulerar!

Du har valt ett DEWALT elverktyg. Mångårig erfarenhet, ihärdig produktutveckling och förnyelse gör DEWALT till ett av de mest pålitliga namnen för professionella användare.

Innehållsförteckning

Tekniska data

		DW999
Spänning	V	18
Varvtal obelastad/min		0 - 1.100
Varvtal belastad/min		0 - 780
Slagenergi	J	1,9
Maximal borrkapacitet i stål/trä/betong	mm	10/26/18
Verktygshållare		SDS-plus
Kragdiameter	mm	43
Vikt (utan batteripaket)	kg	2,2

Batteripaket		DE9095	DE9039
Batterityp		NiCd	NiMH
Spänning	V	18	18
Vikt	kg	1,1	1,1

Laddare		DE9108	DE9116
Nätspänning	V_{AC}	230	230
Laddningstid (ca.)	h	1	1
Vikt	kg	0,4	0,4

Säkring:	
230 V	10 A

Följande symboler har använts i handboken:

Anger risk för personskada, livsfara eller skada på verktyg vid ouppmärksamhet inför de instruktioner som ges i handboken.

Anger risk för elektrisk stöt.

Brandfara.

CE-Försäkran om överensstämmelse

DW999

DEWALT förklarar att dessa elverktyg är konstruerade i överensstämmelse med följande normer: 98/37/EEG, 89/336/EEG, 73/23/EEG, EN 50144, EN 55014-2, EN 55014, EN 61000-3-2 & EN 61000-3-3.

För mer information ombeds ni kontakta DEWALT på nedanstående adress eller se baksidan av manualen.

Ljudnivån överensstämmer med Europeiska Gemenskapens bestämmelser 86/188/EEG & 98/37/EEG, uppmätt enligt EN 50144:

		DW999
L_{pA} (ljudtryck)	dB(A)*	86,6
L_{WA} (ljudeffekt)	dB(A)	99,6

* vid användarens öra

Vidtag lämpliga åtgärder för hörselskydd om ljudnivå överskrider 85 dB(A).

Det vägda geometriska medelvärdet av accelerationsfrekvensen enligt EN 50144:

DW999
8,6 m/s^2

Director Engineering and Product Development
Horst Großmann



DEWALT, Richard-Klinger-Straße 40,
D-65510, Idstein, Tyskland

Säkerhetsinstruktioner

Innan Du börjar använda maskinen, tag några minuter i anspråk för att läsa igenom bruksanvisningen. Spara bruksanvisningen lättillgängligt, så att alla som använder maskinen har tillgång till bruksanvisningen.
Förutom nedanstående instruktioner, följ alltid Arbetarskyddsstyrelsens regler.

VARNING!
När man använder elverktyg skall dessa grundläggande säkerhetsinstruktioner alltid följas för att minska risken för elektriska stötar, personskada och brand.

1 **Använd hörselskydd**
Ljudnivån vid bearbetning av olika material kan variera, ibland överstiger nivån 85 dB(A). För att skydda Dig själv, använd alltid hörselskydd.

2 **Håll arbetsområdet i ordning**
Nedskräpade ytor och arbetsbänkar inbjuder till skador.

3 **Tänk på arbetsmiljöns inverkan**
Utsätt inte elverktyg eller laddare för regn. Använd inte elverktyg på fuktiga eller våta platser. Ha bra belysning över arbetsytan. Använd inte elverktyg i närheten av lättantändliga vätskor eller gaser.

4 **Utom räckhåll för barn**
Se till att verktyget och sladden förvaras utom räckhåll för barn. Personer under 16 år får inte arbeta med verktyget på egen hand.

5 **Förvara verktyg säkert**
När elverktyget inte används skall det förvaras på ett torrt, högt placerat ställe, inlåst, utom räckhåll för barn.

6 **Överbelasta inte elverktyg**
Du arbetar bättre och säkrare inom det angivna effektsområdet.

7 **Använd rätt elverktyg**
Tvinga inte elverktyget att göra arbeten som är avsedda för kraftigare verktyg. Använd inte elverktyg för ändamål de inte är avsedda för.

8 **Klä Dig rätt**
Bär inte löst hängande kläder eller smycken. De kan fastna i rörliga delar. Gummihandskar och halkfria skor rekommenderas vid utomhusarbeten. Använd hårnät om Du har långt hår.

9 **Använd skyddsglasögon**
Använd skyddsglasögon för att förhindra att damm blåser in i Dina ögon vilket kan förorsaka skada. Om mycket damm uppstår använd även ansiktsmask.

10 **Sätt fast arbetsstycket**
Använd skruvtvingar eller ett skruvstycke för att hålla fast arbetsstycket. Det är säkrare än att använda handen och Du får bägge händerna fria för arbetet.

11 **Sträck Dig inte för mycket**
Se till att Du alltid har säkert fotfäste och balans.

12 **Sköt tillbehören med omsorg**
Håll tillbehören skarpa och rena. Följ instruktionerna beträffande skötsel och byte av tillbehör.

13 **Avlägsna batteriet**
Tag ut batteriet från verktyget när det inte är i bruk, innan service och vid byte av tillbehör såsom sågklinga, borr och fräs.

14 **Tag bort nycklar**
Kontrollera att nycklar och justerverktyg har tagits bort från elverktyget innan det startas.

15 **Var uppmärksam**
Titta på det Du gör. Använd sunt förnuft. Använd inte elverktyget när Du är trött.

16 **Kontrollera laddare för skador innan Du ansluter sladden till vägguttaget**
Innan fortsatt användning av elverktyget skall eventuellt skadade skyddsanordningar och andra defekta delar kontrolleras noggrant för att fastställa om det kommer att fungera riktigt och utföra den avsedda funktionen.
Kontrollera att de rörliga delarna fungerar oklanderligt och inte klämmer, att inga delar är brutna, att alla delar är riktigt monterade och att andra förhållanden som kan påverka driften stämmer.
En skyddsanordning eller annan del, som är skadad, skall repareras eller bytas ut av en erkänd fackverkstad, om ej annat anges i bruksanvisningen.

Felaktiga strömbrytare måste bytas hos en fackverkstad. Använd inte elverktyget om strömbrytaren inte kan kopplas till eller från.

17 **För Din personliga säkerhet**
Använd endast tillbehör och tillsatser som är rekommenderade i bruksanvisningen och katalogerna. Användning av annat verktyg eller tillbehör än vad som rekommenderas i bruksanvisningen eller katalogerna kan innebära risk för personskada.

18 **Reparation av verktyg får endast utföras av godkänd DEWALT serviceverkstad**
Det här verktyget motsvarar gällande säkerhetsbestämmelser. För att undvika olycksfall ska reparationer och elanordningar endast utföras av behörig elektromontör.

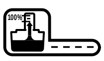
Tillkommande säkerhetsföreskrifter för batteripaket

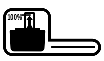


Brandfara! Undvik att ett löstaget batteripakets kontakter kortsluts av metall (t ex nycklar som ligger i samma ficka som ett batteripaket).

- Batterivätskan, en 25-30% lösning av kaliumhydroxid, kan vara skadlig. Vid kontakt med huden, spola omedelbart med vatten. Neutralisera med en svag syra, t ex citronjuice eller ättika. Vid kontakt med ögonen, skölj rikligt med vatten i minst 10 minuter. Tillkalla läkarhjälp.
- Försök aldrig någonsin öppna ett batteripaket.

Etiketterna på laddaren och batteriepaketet
Etiketterna på laddaren och på batteriepaketet visar följande symboler:


Batteriet laddar


Batteri laddat


Batteri defekt


Vidrör aldrig med ledande föremål

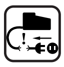

Använd aldrig ett sprucket eller skadat batteripaket

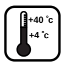

Läs bruksanvisningen



Endast för laddning av DEWALT batterier; andra batterier kan spricka och förorsaka personskada och skada på verktyget


Får ej utsättas för väta


Byt ut defekt sladd omedelbart



Temperaturområde för uppladdning +4 °C till +40 °C


När detta batteripaket har nått sin tekniska livslängd, tänk på miljön och släng batteripaketet enligt gällande miljöföreskrifter


Batteripaketet får ej eldas upp

Kontroll av förpackningens innehåll
Förpackningen innehåller:
1 Uppladdningsbar borrhammare
1 Sidohandtag
1 Djupstopp
1 Laddare
2 Batteripaket
1 Tub fett för borrskaft
1 Låda
1 Instruktionshandbok
1 Sprängteckning

- Kontrollera defekter på verktyg, delar och tillbehör som kan ha uppstått i samband med transport.
- Läs noga igenom handboken och förvissa Dig om att Du förstår instruktionerna innan Du börjar använda maskinen.

Beskrivning (fig. A)
Din DEWALT uppladdningsbara borrhammare DW999 är konstruerad för professionella borrnings-, slagborrnings- och skruvdragningsverksamheter.

1 Steglös strömbrytare
2 Väljare höger/vänstergång
3 Funktionsväljare
4 Sidohandtag
5 Djupstopp
6 Dammkåpa
7 Verktygshållare
8 Handtag
9 Batteripaket

Laddare

Din laddare DE9108 fungerar för DEWALT NiCd-batteripaket från 7,2 till 18 V.
Din laddare DE9116 fungerar för DEWALT NiCd- och NiMH-batteripaket från 7,2 till 18 V.

9 Batteripaket
10 Frikoppling batteripaket
11 Laddare
12 Laddningsindikator (röd)

Överbelastningskoppling

Om ett borrverktyg skulle fastna avbryts kraftöverföringen till borrspindeln. Detta orsakar stora krafter, håll därför alltid fast maskinen med båda händerna och se till att du står stadigt.

Bromsmekanism

När du släpper den variabla hastighetsbrytaren slutar spindeln genast att rotera.

Elektrisk säkerhet

Laddaren är endast avsedd för en spänning. Kontrollera alltid att spänningen på nätet motsvarar den spänning som finns angiven på märkplåten.

Laddaren är dubbelisolerad motsvarande EN 60335; jordledare är således överflödigt.

Utbyte av kabel eller kontakt

Tänk på säkerhetsföreskrifterna när du ska byta ut sladden eller kontakten. En kontakt med frilagda kopparledare är livsfarlig om den kopplas i ett spänningsförande eluttag.

Montering och inställning

- Avlägsna alltid batteripaketet innan du påbörjar montering eller inställning.
- Stäng alltid av maskinen innan batteripaketet sätts in eller avlägsnas.
- Använd endast DEWALT batterier och laddare.

Batteripaket (fig. A)

Laddning av batteripaketet

Första gången ett batteri laddas, eller när det har legat en längre tid, kan det bara laddas till 80%. Efter några laddnings-/urladdningscykler uppnår batteripaketet full kapacitet. Kontrollera alltid nätanslutningen innan batteripaketet laddas.
Om nätanslutningen fungerar men batteripaketet inte laddas, tag laddaren till en godkänd DEWALT serviceverkstad. Under laddningen kan laddaren och batteripaketet kännas varma. Detta är normalt och betyder inte att något problem föreligger.

Ladda inte batteripaketet vid omgivningstemperaturer på <4 °C eller >40 °C. Rekommenderad laddningstemperatur: ca. 24 °C.

- För att ladda batteripaketet (9), placera det i laddaren (11) enligt bilden och anslut laddaren till nätet. Se till att batteripaketet sitter ordentligt i laddaren. Den röda laddningsindikatorn (12) blinkar. Efter ca. 1 timme slutar den blinka och börjar lysa stadigt. Batteripaketet är nu helt laddat och laddaren kopplar automatiskt om till utjämningsladdning. Efter ca. 4 timmar kopplar den om till underhållsladdning. Batteripaketet kan avlägsnas när som helst eller lämnas obegränsat i den anslutna laddaren.
- Den röda laddningsindikatorn blinkar snabbt för att ange att ett laddningsproblem föreligger. Sätt i batteripaketet igen eller försök med ett nytt. Om det nya batteripaketet inte heller laddas, låt då testa laddaren hos en auktoriserad DEWALT-verkstad.
- Om laddaren är ansluten till kraftkällor som generatorer eller källor som omvandlar likström till växelström kan den röda laddningsindikatorn blinka två gånger, slå av og upprep. Detta anger ett tillfälligt problem i kraftkällan.
  Laddaren kopplar automatiskt om till normal laddning.

Insättning och avlägsnande av batteripaketet

- Skjut in batteripaketet i handtaget tills det klickar på plats.
- För att avlägsna batteripaketet, tryck in de båda frikopplingsknapparna (10) samtidigt och drag ut paketet ur handtaget.

Utjämningsladdning

Denna funktion hjälper till att bibehålla batteripaketets toppkapacitet. Vi rekommenderar att du använder funktionen varje vecka eller per 10 laddnings/urladdningscykler.

- Starta laddningsprocessen enligt ovanstående beskrivning.
- Om laddningsindikatorn slutar blinka, batteripaketet lämnas 4 timmar i den anslutna laddaren.

Fördröjning hett batteri

När laddaren registrerar att batteriet är hett, kopplas automatiskt en fördröjning in så att laddningen inte sker förrän batteriet har svalnat. När batteriet är svalt kopplar laddaren automatiskt om till normal laddning. Denna funktion garanterar en maximal livslängd för batteriet. Den röda indikatorn (12) blinkar långt och sedan kort när laddaren befinner sig i fördröjningsläge.

Val av funktionsläge (fig. B)

Borrhammaren kan användas i två funktionslägen:

Borrning:
för skruvdragning, och borrning stål, trä och plast

Slagborrning:
samtidig rotation och slag för borrarbeten i betong och murverk

- Välj önskat funktionsläge genom att vrida funktionsväljaren (3) till önskad symbol på växelhuset.
- För skruvdragning, se avsnittet «Användning».

Montering och avlägsnande av SDS-plus tillbehör (fig. C)

Maskinen använder SDS-plus borr (se den inlagda bilden i fig. C för en genomskärning av ett SDS-plus verktygsskaft).

- Rengör och smörj verktygsskaftet.
- Sätt in verktygsskaftet i verktygshållaren (7).
- Tryck ned verktyget och vrid det något tills det faller in i springorna.
- Drag i verktyget för att se om det är ordentligt spärrat. Hammarfunktionen kräver att verktyget kan svänga flera centimeter i längdriktningen medan det sitter i verktygshållaren.
- För att avlägsna verktyget, drag tillbaka spärrhylsan (7) och drag ut verktyget ur hållaren.

Montering av sidohandtaget (fig. D)

Sidohandtaget (4) kan monteras för att passa både höger- och vänsterhänta användare.

Använd alltid borrmaskinen med sidohandtaget ordentligt monterat.

- Lossa sidohandtaget.
- För högerhänta användare, skjut sidohandtagets klämma över den kragen bakom chucken med handtaget till vänster.
- För vänsterhänta användare, skjut sidohandtagets klämma över den kragen bakom chucken med handtaget till höger.
- Vrid sidohandtaget till önskad position och drag åt handtaget.

Inställning av borrdjupet (fig. E)

- Sätt in önskat borr i chucken.
- Lossa sidohandtaget (4).
- Skjut djupstoppet (5) genom hålet i sidohandtagets klämma.
- Ställ in borrdjupet enligt bilden.
- Drag åt sidohandtaget.

Väljare höger/vänstergång (fig. F)

- Skjut riktningsomkopplaren (2) åt vänster för rotation framåt (medsols). Se pilarna på apparaten.
- Skjut riktningsomkopplaren (2) åt höger för rotation bakåt (motsols).
- Sätt riktningsomkopplaren (2) i mittläget för att spärra apparaten vid byte av tillbehör, placering av batteripaketet eller när apparaten läggs undan eller transporteras.

Vänta alltid tills motorn har stannat innan du byter rotationsriktning.

Byte av dammskyddet (fig. C)

Dammskyddet (6) förhindrar att det hamnar damm i maskinen. Byt genast ut ett slitet dammskydd.

- Drag tillbaka verktygshållarens spärrhylsa (7) och drag lös dammskyddet (6).
- Placera det nya dammskyddet.
- Släpp verktygshållarens spärrhylsa.

Bruksanvisning

- Följ alltid säkerhetsföreskrifterna och tillhörande bestämmelser.
- Se till att du vet var rör- och elledningar befinner sig.
- Utöva endast lätt tryck på maskinen (ca. 5 kg). Större tryck gör inte att det går fortare att borra, men reducerar maskinens prestanda och gör att det slits fortare.
- Borra eller skruva inte för djupt för att förhindra att dammskyddet skadas.

Strömbrytare (fig. A)

- För att starta verktyget, tryck på strömbrytaren (1). Hastigheten är beroende på hur hårt brytaren trycks in.
- För att stanna maskinen, släpp strömbrytaren.

Hammarborrning (fig. A)

- Välj läget för hammarfunktion.
- Sätt in ett lämpligt SDS-plus borr. För bästa resultat, använd hårdmetallborr av hög kvalitet.
- Markera punkten där hålet ska borras.
- Tryck maskinen mot arbetsstycket.
- Starta apparaten genom att trycka på den variabla hastighetsbrytaren (1). Hammarmekanismen måste löpa smidigt och apparaten får inte studsa. Tryck om så behövs hårdare på strömbrytaren.

Borrning (fig. A)

- Välj läget för borrning.
- Arbeta enligt beskrivningen för slagborrarbeten. Det finns speciella SDS-plus skaft som kan användas med standardchuckar på 10 eller 13 mm så att du kan använda tillbehör med raka skaft.

Använd aldrig standardchuckar vid hammarfunktionen.

Skruvdragning (fig. A)

- Välj läget för borrning.
- Välj rotationsriktning.
- Placera den speciella SDS-plus skruvdragningsadaptern för bruk med sexkantiga skruvdragarbits.
- Placera ett lämpligt skruvbits i adaptern. Använd alltid bits med en styrhylsa vid dragning av skruvar med spårhuvud.
- Tryck lätt på avtryckaren (1) för att undvika att skada skruvens huvud. Vid rotation bakåt (motsols) reduceras apparatens hastighet automatiskt för enkel utdragning av skruven.
- Släpp avtryckaren när skruvens huvud är jäms med arbetsstyckets yta, så att den inte tränger in i arbetsstycket.

- Använd icke verktyget till att blanda eller pumpa lättantändliga eller explosiva vätskor (bensin, alkohol etc.)
- Blanda eller rör aldrig vätskor som är märkta som brandfarliga.

Olika typer av SDS-plus borrverktyg och adaptrar kan erhållas som tillval. Kontakta din återförsäljare för mer information om lämpade DEWALT tillbehör.

Skötsel

Ditt DEWALT elverktyg har tillverkats för att, med så lite underhåll som möjligt, kunna användas länge. Varaktig och tillfredsställande användning erhålles endast genom noggrann skötsel och regelbunden rengöring.

- Borrhammaren kan ej underhållas av användaren. Lämna in den hos en erkänd DEWALT serviceverkstad. Apparaten bör få underhåll med jämna mellanrum eller om den visar tydligt ändrade prestanda.

Smörjning

Ditt elverktyg behöver ingen smörjning.

Anbringa alltid en liten mängd fett på skaftet av SDS-plus verktyget innan du sätter det i verktygshållaren.



Rengöring

- Håll ventilationsöppningen ren och rengör regelbundet elverktyget med en mjuk trasa.
- Koppla ur laddningsapparaten innan ni gör rent huset med en mjuk trasa.
- Ta bort batteripaketet innan du gör ren ditt elverktyg.

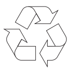
Miljö



Uppladdningsbart batteripaket

Detta långlivade batteripaket måste laddas på nytt när det inte längre ger tillräcklig kraft för arbeten som brukar gå lätt. När det har nått sin tekniska livslängd, tänk på miljön när du kastar batteripaketet.

- Töm batteripaketet på energi genom att köra slut på laddningen. Tag sedan bort det från verktyget.
- NiCd- och NiMH-celler kan återanvändas. Av miljöhänsyn, lämna batteripaketet till något av de uppsamlingsställen som finns i Din kommun eller till en DEWALT serviceverkstad. De insamlade batteripaketen kommer att återanvändas eller kastas enligt gällande bestämmelser.
  OBS! Som konsument är Du ansvarig för att batteriet avyttras på lämpligt sätt.



Förbrukade maskiner

När Din produkt är utsliten, skydda naturen genom att inte slänga den tillsammans med vanligt avfall. Lämna den till de uppsamlingsställen som finns i Din kommun eller till en DEWALT serviceverkstad.

DEWALT service

Skulle fel uppstå på maskinen, lämna då alltid in den till en auktoriserad serviceverkstad. Se aktuell prislista/katalog för vidare information elle kontakta DEWALT.

På grund av forskning och utveckling kan ovanstående specifikationer ändras vilket inte meddelas separat.

GARANTI

• 30 DAGARS NÖJD-KUND-GARANTI •

Om du inte är fullständigt nöjd med din DEWALT-produkts prestanda behöver du endast returnera den inom 30 dagar, komplett som vid köpet, till ditt inköpsställe eller en DEWALT auktoriserad serviceverkstad för fullständig återbetalning eller utbyte. Inköpsdatum måste påvisas.

• ETT ÅRS FRI FÖREBYGGANDE SERVICE •

Om din DEWALT-produkt inom 12 månader efter inköpsdatum kräver underhåll eller service, utförs detta kostnadsfritt av en auktoriserad serviceverkstad. Fri förebyggande service omfattar arbets- och reservdelskostnader för elektriska verktyg. Kostnad för tillbehör ingår ej. Inköpsdatum måste påvisas.

• ETT ÅRS GARANTI •

Om din DEWALT-produkt inom 12 månader efter inköpsdatum visar defekter på grund av brister i material eller vid produktionen, garanterar vi att kostnadsfritt ersätta alla defekta delar eller, på vårt eget initiativ, att gratis ersätta produkten på villkor att:

- Produkten inte har missbrukats.
- Eventuella reparationer har utförts av auktoriserad verkstad/personal.
- Inköpsdatum kan påvisas.
  Denna garanti erbjuds som extra fördel och är separat från köparens föreskrivna rättigheter.

För adressen till närmaste DEWALT auktoriserade serviceverkstad, se aktuell katalog för vidare information eller kontakta DEWALT. Som alternativ finns en lista på auktoriserade DEWALT serviceverkstad och kompletta detaljer om vår after-sales service tillgängliga på Internet: **www.2helpU.com**.

ŞARJLI DARBELİ MATKAP DW999

Tebrikler!

Bir DEWALT elektrikli aletini seçmiş bulunuyorsunuz. Ürün geliştirme ve yenilemede yılların deneyimi DEWALT'ı profesyonel kullanıcılar işin en güvenilir partnerlerden biri haline getirmektedir.

İçindekiler

Teknik veriler

		DW999
Voltaj	V	18
Yüksüz hız	min^{-1}	0 - 1.100
Yüklü hız	min^{-1}	0 - 780
Vuruş kudreti	J	1,9
Azami delme derinliği çelik/ahşap/beton	mm	10/26/18
Mandrel		SDS-plus
Bilezik çapı	mm	43
Ağırlık (aküsüz)	kg	2,2

Akü		DE9095	DE9039
Akü tipi		NiCd	NiMH
Voltaj	V	18	18
Ağırlık	kg	1,1	1,1

Şarj adaptör		DE9108	DE9116
Şebeke voltaj	V_{AC}	230	230
Şarj süresi (aşağı)	h	1	1
Ağırlık	kg	0,4	0,4

Sigortalar:	
230 V aletler	10 A

Bu kılavuzun tümünde, aşağıdaki semboller kullanılmıştır:

⚠ Bu kılavuzdaki talimatlara uyulmaması halinde, yaralanma, ölüm veya aletin hasar görmesi tehlikesi olduğunu gösterir.

⚡ Elektrik çarpması tehlikesi olduğunu gösterir.

🔥 Yangın tehlikesi.

Avrupa Birliği şartnameye uygunluk beyanı

CE

DW999

DEWALT, bu elektrikli aletlerin 98/37/EEC, 89/336/EEC, 73/23/EEC, EN 61029, EN 55014-2, EN 55014, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3'e uygun olarak tasarlandığını beyan eder.

Daha fazla bilgi için, lütfen aşağıdaki adresden DEWALT ile temas kurun veya kılavuzun arkasına bakın.

EN 50144'e uygun ölçümlendiğinde, ses şiddeti seviyesi 86/188/EEC & 98/37/EEC'ye uygundur:

		DW999
L_{pA} (ses şiddeti)	dB(A)*	86,6
L_{WA} (akustik gücü)	dB(A)	99,6

* kullanıcının kulağında

⚠ 85 dB(A) ses şiddeti (basıncı) aşıldığında, kulakları korumak için gerekli önlemleri alın.

Bu aletin ivme karesinin ortalama ağırlıklı kökü EN 50144'e uygundur:

DW999
8,6 m/s²

Mühendislik ve Ürün Geliştirme Müdürü
Horst Großmann



DEWALT, Richard-Klinger-Straße 40,
D-65510, Idstein, Almanya

Güvenlik talimatları

Elektrikli aletleri kullanırken daima, yangin, elektrik çarpması ve yaralanma riskini azaltmak için, ülkenizde uygulanabilecek güvenlik kurallarına uyun. Bu ürünü kullanma girişiminde bulunmadan önce, aşağıdaki güvenlik talimatlarını dikkatle okuyun. Bu talimatları güvenli bir yerde saklayın.

Genel Bilgiler

1 **Çalışma alanınızı temiz tutun**
Dağınık yerler ve tezgahlar kazaya neden olabilir.

2 **Çalışma alanınızın çevre koşullarına dikkat edin**
Elektrikli aletleri rutubete maruz bırakmayın. Çalışma alanınızı iyi aydınlatın. Elektrikli aletleri, yanıcı sıvı ve gazların bulunduğu ortamlarda kullanmayın.

3 **Elektrik çarpmasına karşı önlem alın**
Topraklanmış yüzeylere temastan kaçının (Örn: borular, radyatörler, ocaklar ve buzdolapları).

4 **Çocukları aletlerden uzak tutun**
Çocukların aletle veya uzatma kablosu ile temasına izin vermeyin. Herkesi çalışma alanından uzak tutun.

5 **Kullanılmayan aletleri saklayın**
Kullanılmayan elektrikli aletleri kuru, güvenli ve çocukların ulaşamayacağı bir yerde saklayın.

6 **Uygun giyinin**
Bol elbise giymeyin, takı takmayın. Hareketli motor parçaları bunları kapabilir.
Açık havada çalışken, tercihen lastik eldiven kullanın ve kaymaz tabanlı ayakkabı giyin.
Saçınız uzunsa koruyucu başlık giyin.

7 **Koruyucu gözlük takın**
İşlemin toz veya fırlayan parçacık yaratması halinde, yüz veya toz maskesi kullanın.

8 **Maksimum ses şiddetine dikkat edin**
Ses şiddeti 85 dB(A)'yı aşarsa, kulağınızı korumak için gerekli önlemleri alın.

9 **İşlediğiniz parçayı iyi sabitleyin**
İşlediğiniz parçayı sabitlemek için, işkence veya mengene kullanın. Bu hem daha güvenli olur, hem de iki elinizde serbest kalmış olur.

10 **Aşırı uzanarak çalışmayın**
Daima yere sıkı ve dengeli basmaya dikkat edin.

11 **Daima dikkatli olun**
Yaptığınız işe dikkat edin. İnsiyatifinizi kullanın. Yorgunken aleti kullanmayın.

12 **Ayar anahtarlarını ve aparatlarını çıkartın**
Aleti çalıştırmadan önce, üzerinde hiçbir ayar anahtar ve aparatının bulunmamasına dikkat edin.

13 **İşe uygun alet kullanın**
Küçük alet veya aksesuarları, ağır hizmet tipi aletin görevini yapmaya zorlamayın. Alet, imalat amacına uygun olan işi daha iyi ve güvenli yapacaktır.
Dikkat! Bu kullanım kılavuzunda tavsiye edilenlerin dışında aksesuar ve parçaların kullanımı yaralanma riski doğurabilir.

14 **Aletlerinize iyi bakın**
Daha iyi ve güvenli performans için aletlerinizi iyi durumda ve temiz tutun. Bakım ve aksesuar değişimi için talimatlara uyun.
Aletin kablosunu düzenli olarak kontrol edin ve hasarlı ise yetkili DEWALT servisine onartın.
Tüm komuta mekanizmasını kuru, temiz ve yağlardan uzak tutun.

15 Hasarlı parça kontrolü yapın
Aleti kullanmadan önce, düzgün çalışacağından ve amaca uygun işleyeceğinden emin olmak için, özenle hasar kontrolü yapın. Hareketli parçaların ayarsız olup olmadığı veya tutukluk yapıp yapmadığını, kırık parça olup olmadığını ve çalışmasını etkileyebilecek diğer durumları kontrol edin. Hasarlı siperleri veya diğer arızalı parçaları talimatlar uyarınca onartın veya yeniletin. Tetiği arızalı ise, aleti kullanmayın. Tetiği yetkili bir DEWALT onarım merkezinde değiştirin.

16 Aletin akü grubunu çıkarın
Kullanılmadığında, bakımdan önce ve aksesuarları değiştiriyorken akü grubunu çıkarın.

17 Aletinizi, yetkili bir DEWALT onarım merkezinde onartın
Bu elektrikli alet ilgili güvenlik kurallarına uygundur. Tehlikeyi önlemek için, elektrikli aletler, sadece kalifiye teknisyenler tarafından onarılmalıdır.

Aküler için ilave emniyet talimatları

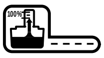


Yangın tehlikesi! Metallerin ayrılmış bir akünün temaslarına kısa devre yaptırmasını önleyin. (örneğin bir akü olarak aynı cepte taşınan anahtarlar).

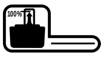
- % 25-30’ luk bir potasyum hidroksit eriyiği olan akü sıvısı zararlı olabilir. Deriye temas etmesi durumunda derhal bol su ile yıkayın. Limon suyu veya sirke gibi yumuşak bir asit ile nötrleştirin. Göze temas etmesi halinde en az 10 dakika temiz bol su ile yıkayın. Bir doktora danışın.
- Ne sebeple olursa olsun bir aküyü açmayı asla denemeyin.

Şarj adaptörü ve akü üzerindeki etiketler

Bu kılavuzda kullanılan resimyazılara ek olarak şarj adaptörü ve akü üzerindeki etiketler aşağıdaki resimyazıları gösterirler:



Akü şarj oluyor



Akü şarj oldu


Akü kusurlu


Zararlı cisimleri sokmayın


Hasara uğramış aküleri şarj etmeyin

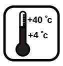

Kullanmadan önce kılavuzu okuyun



Sadece DEWALT aküleri ile kullanın, diğerleri patlayarak can ve mal kaybına yol açabilir


Su ile temas ettirmeyin


Kusurlu kabloları derhal değiştirin



Sadece 4 °C ile 40 °C arasında şarj edin


Aküyü çevreye gereken özeni göstererek atın


Aküyü yakmayın

Ambalajın içindekiler

Ambalajın içinde aşağıdakiler vardır:
1 Şarjlı darbeli matkap
1 Yan tutamak
1 Derinlik ayar çubuğu
1 Şarj adaptör
2 Aküler
1 Matkap ucu için yağ borusu
1 Kutu

1 Kullanım kılavuzu
1 Açılımlı çizim

- Nakliye sırasında alette, parçalarında veya aksesuarlarında hasar oluşup oluşmadığını kontrol edin.
- Aleti kullanmadan önce, bu kılavuzu iyice okuyup anlamaya zaman ayırın.

Tanım (şekil A)

DW999 DEWALT şarjlı darbeli matkabınız, profesyonel delme, darbeli delme ve vida çevirme işleri için tasarlanmıştır.

1 Değişken hız anahtarı
2 Sağ/sol dönüş kontrol düğmesi
3 Konum seçici
4 Yan tutamak
5 Derinlik ayar çubuğu
6 Toz kapağı
7 Mandrel
8 Kol
9 Akü

Şarj adaptör

DE9108 şarj adaptörünüz 7,2 ila 18 V arasında değişen DEWALT NiCd akü paketlerini kabul eder.
DE9116 şarj adaptörünüz 7,2 ila 18 V arasında değişen DEWALT NiCd ve NiMH akü paketlerini kabul eder.

9 Akü
10 Kurtarma düğmeler
11 Şarj adaptör
12 Şarj lamba (kırmızı)

Aşırı yük kavraması

Matkap ucunun sıkışması durumunda, matkap miline uygulanan tahrik kesilir. Aleti, ortaya çıkan kuvvetler nedeniyle daima iki elle tutunuz ve sağlam bir pozisyonda durunuz.

Fren mekanizması

Hız değiştirme anahtarı açıldığında mil, dönme işlemini aniden kesecektir.

Elektrik güvenliği

Şarj adaptörü, sadece tek voltaj için tasarlanmıştır. Daima şebeke voltajının, adaptörünüzün üstünde yazılı olan voltajla aynı olmasına dikkat edin.

DEWALT adaptörünüz, EN 60335 uyarınca çift yalıtımlıdır, bu nedele topraklanması gerekmez.

Kablo ya da Fişin değiştirilmesi

Kablo ya da fişi değiştirirken, çıplak bakır tellerin arz ettiği tehlikeye dikkat ediniz.

Uzatma kablosu

Uzatma kablosu kullanmadan önce, gevşek ve çıplak iletken, kötü bağlantı, hasarlı yalıtım kontrolü yapın. Gerekli onarımları yapın veya gerekiyorsa, kabloyu yenileyin.

Montaj ve ayarlar

- Montaja ve ayarlama işlemine başlamadan önce aküyü cihazdan çıkartın.
- Aküyü takmadan ya da çıkartmadan önce aleti daima kapatın.
- Sadece DEWALT aküleri ve şarj adaptör ile kullanın.

Akü (şekil A)

Akünün şarj edilmesi

Aküyü ilk kez ya da uzun bir süre kullanmadıktan sonra şarj ettiğinizde, yalnızca %80 oranında şarj olacaktır.
Akü birkeç kez şarj edilip deşarj olduktan sonra tam kapasite şarjr ulaşacaktır.
Aküyü şarj etmeden önce aletin elektrik bağlantısını kontrol edin. elektrik bağlantınızda bir sorun olmadığı halde akünüz şarj olmuyorsa, şarj cihazınızı yetkili bir DEWALT servisine getirin.
Şarj sırasında akü ve şarj cihazı ısınabilir. Bu normal bir durumdur ve herhangi bir sorunun olduğunu göstermez.

Aküyü <4 °C ya da >40 °C arası çevre sıcaklıklarında şarj etmeyin. Önerilen şarj sıcaklığı: ortalama 24 °C.

- Akü paketini (9) şarj etmek için gösterildiği şekilde şarj cihazına (11) yerleştirin ve şarj cihazını fişe takınız. Akü paketinin şarj cihazına tam oturmasına özen gösteriniz. Kırmızı şarj göstergesi (12) yanacak.
  Şarj tamamlandığında şarj göstergesi yanmaya devam edecek. Akü paketi böylece tam olarak şarj edilmiş olup şarj cihazı otomatik olarak eşitleme moduna geçer. Akü paketi istenildiği zaman ayrılabilir veya bağlı olduğu şarj cihazı üzerinde bırakılabilir.
- Kırmızı gösterge ışıgı hızlı bir şekilde yanıp sönerse bu şarj işleminde bir sorun oldugunu gösterir. Akü paketini çıkarın ve yenisini takınız. Yeni paket de şarj olmuyorsa şarj cihazınızı yetkili bir DEWALT onarım acentasına test ettirin.
- Jeneratöre veya DC'yi AC'ye çeviren kaynaklara bağlandığında kırmızı şarj ışığı iki kez yanıp sönebilir, kapanabilir ve işlemleri tekrar yapılabilir.
  Bu elektrik kaynağında geçici bir arıza olduğunu gösterir. Şarj cihazı, otomatik olarak normal çalışma şekline dönecektir.

Akünün takılması ve çıkartılması

- Aküyü kola oturtun.
- Aküyü koldan almak için iki serbest bırakma düğmesine (10) aynı anda basıp aküyü çıkartın.

Eşitleme modu

Eşitleme modu, akünün en zayıf kapasitesinde korunmasına yardımcı olur. Bu işlemin her hafta veya akünün her 10 kez şarj/deşarj devrinde kullanılması önerilir.

- Yukarıda belirtildiği şekilde akünüz doldurmaya başlayın.
- Şarj düğmesi yanıp sönmeyi durdurma olur olmaz, akü paketi 4 saat bağlı olduğu şarj cihazı üzerinde bırakılabilir.

Sıcak akü kesintesi

Adaptör akünün aşırı ısındığını tesbit ederse, şarj işlemini otomatik olarak, akü soğuyana dek durdurur. Akü soğuduktan sonra adaptör otomatik olarak şarj kipine geçer. Bu özellik, maksimum akü ömrü sağlar. Sıcak akü nedeniyle çalışmaya ara verme kipinde iken adaptörün kırmızı lambası (12) önce uzun, sonra kısa yanıp söner.

Çalışma kipinin seçilmesi (şekil B)

Darbeli matkap iki çalışma kipinde kullanılabilmektedir:

Darbesiz delme:
Vidalama, çelik, ahşap ve plastik delme

Darbeli delme:
Beton ve duvar delmek için eşzamanlı dönme ve darbe hareketi

SDS-plus aksesuarlarının takılması ve sökülmesi (şekil C)

Darbeli matkabınız SDS-plus aksesuarları kullanmaktadır (şekil C'e gösterilen SDS-plus matkap ucu gövde kesiti çizimine bakınız).

- Matkap ucu gövdesini temizleyip yağlayınız.
- Matkap ucu gövdesini uç tutucu yuvaya (7) sokunuz.
- Ucu içeri itip yarıklara oturana kadar hafifçe çeviriniz.
- Tam oturup oturmadığını kontrol etmek için ucu biraz çekiniz. Darbeli delme fonksiyonu, eksenel olarak birkaç cm ileri-geri hareket edebilen ucu gerektirir.
- Ucu sökmek için, uç yuvası sıkma bileziğini (12) geri çekip ucu dışarı çekiniz.

Yan tutamağın/kulpun takılması (şekil D)

Yan tutamak (4), hem sol hem de sağ elini kullananlara uygun şekilde takılabilmektedir.

⚠ Matkabı yalnızca düzgün bir şekilde takılmış yan tutamakla birlikte kullanınız.

- Yan tutamağı gevşetiniz.
- Sağ elini kullananlar için yan tutamak kelepçesini, uç yuvasının arkasındaki bilezik üzerine kaydırınız. Tutamak sol tarafta olacaktır.
- Sol elini kullananlar için yan tutamak kelepçesini, uç yuvasının arkasındaki bilezik üzerine kaydırınız. Tutamak sağ tarafta olacaktır.
- Yan tutamağı istenen konuma çeviriniz ve tutamağı/kulpu sıkıştırınız.

Delme derinliğinin ayarlanması (şekil E)

- Uygun matkap ucunu takınız.
- Yan tutamağı (4) gevşetiniz.
- Derinlik ayar milini (5), yan tutamak kelepçesindeki delikten geçiriniz.
- Delme derinliğini gösterildiği gibi ayarlayınız.
- Yan tutamağı sıkıştırınız.

Sağ/sol dönüş kontrol düğmesi (şekil F)

- İleri (Sağ) dönme hareketi için ileri/geri kaydırıcıyı (2) sol el-tarafına itiniz. Alet üzerindeki oklara bakınız.
- Geri (Sol) dönme hareketi için ileri/geri kaydırıcıyı (2) sağ el-tarafına itiniz.
- Aksesuarları değiştirirken, batarya kutusunu takarken veya aleti bir yere koyarken veya taşırken ileri/geri kaydırıcıyı (2) merkezi konuma getiriniz.

⚠ Dönüş yönünü değiştirmeden önce daima motorun tamamen durmasını bekleyin.

Toz kutusunun değiştirilmesi (şekil C)

Toz kutusu (6), mekanizmaya toz girmesini önlemektedir. Yıpranmış bir toz kutusunu derhal değiştiriniz.

- Uç yuvası kilitleme bileziğini (12) geri çekiniz ve toz kutusunu (6) çıkartınız.
- Yeni toz kapağı takınız.
- Uç yuvası kilitleme bileziğini açınız.

Kullanım talimatları

⚠
- Daima güvenlik talimatlarına ve uygulanan kurallara uyun. Çalışırken boru ve elektrik hatlarının yerlerine dikkat ediniz.
- Alete yalnızca hafif bir basınç (yaklaşık 5 kg) uygulayınız. Aşırı basınç uygulanması delme işlemini hızlandırmaz tam aksine aletin performansını ve ömrünü azaltır.
- Toz kapağının zarar görmesini önlemek için çok derin delikler delmeyiniz ya da itmeyiniz.

Çalıştırma ve kapatma (şekil A)

- Aleti çalıştırmak için değişken hız anahtarını (1) basın. Değişken hız anahtarını uygulanan basınç, aletin hızını belirlemektedir.
- Cihazı durdurmak için düğmeyi bırakınız.

Darbeli delme (şekil A)

- Darbeli delme kipini seçiniz.
- Uygun SDS-plus ucunu takınız. En iyi sonuçları elde etmek için yüksek kaliteli karpitli uçlar kullanınız.
- Deliğin açılacağı noktayı işaretleyiniz.
- Aleti, deliğin açılacağı yüzeye bastırınız.
- Aleti, hız ayar anahtarına (1) basarak çalıştırınız. Darbe mekanizması rahat bir şekilde çalışmalı ve alet sekmemelidir. Gerektiğinde, anahtara daha fazla bastırınız.

Dönmeli delme (şekil A)

- Dönmeli delme kipini seçiniz.
- Darbeli delme işlemi için anlatılan işlemleri uygulayınız. Düz gövdeli uçları kullanabilen standart 10 ya da 13 mm'lik mandrenler için dişli bölümleri olan özel SDS-plus adaptörleri mevcuttur.

⚠ Darbeli delme kipinde kesinlikle standart mandren kullanmayınız.

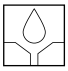
Tornavida olarak kullanım (şekil A)
- Darbesiz delme kipini seçin.
- Dönüş yönünü seçiniz.
- Altıgen tornavida uçlarıyla kullanım için özel SDS-plus vidalama adaptörünü takınız.
- Adaptöre, uygun tornavida ucunu takınız. Başı yarıklı vidaları vidalarken, daima kılavuz manşonlu uçlar kullanınız.
- Vida başının zarar görmesini önlemek için hız ayar düğmesine (1) hafifçe basınız. Ters rotasyonda (dönme hareketinde), vidayı kolayca çıkarabilmek için aletin hızı otomatik olarak azaltılır.
- Vida, itildiği yüzeye gömüldüğünde, vida başının parçanın içerisine gömülmesini önlemek için hız ayar anahtarını/düğmesini bırakınız.



- Bu cihazı yanıcı ya da patlayıcı sıvıları (örn. benzin, alkol vs.) karıştırmak ya da pompalamak için kullanmayınız.
- Ambalajlarında parlayıcı oldukları belirtilen sıvıları karıştırmayınız.

SDS-plus matkap uçlarının ve adaptörlerinin çeşitli tipleri tercih olarak mevcuttur. Uygun DEWALT aksesuarlarının seçimi ile ilgili daha ayrıntılı bilgi için yetkili satıcınıza başvurunuz.

Bakım
DEWALT elektrikli aletiniz, minimum bakımla uzun süre çalışacak şekilde imal edilmiştir. Her zaman sorunsuz çalışması, alete gerekli bakımın yapılmasına ve düzenli temizliğe bağlıdır.
- Darbeli matkabın bakımı kullanıcı tarafından yapılabilecek şekilde değildir. Aletinizi yetkili bir DEWALT tamir bayisine götürünüz. Bu aletin bakımı düzenli aralıklarla ya da belirgin performans düşüşü görüldüğünde yapılmalıdır.



Yağlama
Elektrikli aletiniz, ek yağlama gerektirmez.



SDS-plus ucu gövdesini uç yuvasına takmadan önce daima az miktarda yağ sürünüz.

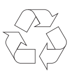


Temizlik
- Temizlemeden önce, şarj adaptörünü AC prizinden çıkartın.
- Elektrikli aletinizi temizlemeden önce aküyü sökün.
- Havalandırma kanallarının temiz ve açık olmasına dikkat edin ve aletin gövdesini düzenli olarak yumuşak bir bezle temizleyin.

Çevre



Şarj edilebilir akü grubu
Bu uzun ömürlü akü daha önceden kolayca yapılan işlerde yeterli güç üretemediğinde yeniden şarj edilmelidir. Teknik ömrünün sonunda çevremize gereken özeni göstererek atın:
- Aküyü tamamen boşaltın, sonra aletten çıkarın.
- NiCd ve NiMH hücreler geri kazanılabilir. Onları bayinize veya yerel bir geri kazanma istasyonuna götürün. Toplanan aküler geri kazanılacak veya uygun şekilde imha edilecektir.



İstenmeyen aletler ve çevre
Atacağınız eski aletinizi, çevreyi etkilemeyecek biçimde ortadan kaldıran DEWALT onarım merkezlerine götürün.

GARANTİ

• 30 GÜNLÜK RİSKSİZ MÜŞTERİ MEMNUNİYETİ GARANTİSİ •
DEWALT ağır hizmet tipi endüstriyel aletinizin performansı sizi tam olarak tatmin etmiyorsa, 30 gün içinde takas için yetkili bayinize geri götürebilirsiniz. Satın alma belgesinin ibrazı şarttır.

• ÜCRETSİZ BİR YILLIK SERVİS KONTRATI •
Bir yıllık tam garantiye ek olarak, tüm DEWALT aletleri bir yıl süreyle ücretsiz servis desteğine de sahiptir. Satın alma tarihinden itibaren bir yıl içinde yapılan hiçbir onarım ve koruyucu bakım işleminden işçilik ücreti almamaktayız. Satın alma tarihinin belgelenmesi şarttır.

• BİR YILLIK TAM GARANTİ •
DEWALT ağır hizmet tipi endüstriyel aletleri, satış tarihinden itibaren bir yıl süreyle garantilidir. Hatalı malzemeden veya işçilikten kaynaklanan tüm arızalar ücretsiz onarılır. Lütfen aleti herhangi bir yetkili DEWALT veya Black & Decker servis merkezine gönderin, ya da bizzat başvurun.
Bu garanti aşağıdakileri kapsamaz:

- Aksesuarlar
- Başkaları tarafından yapılan veya girişimde bulunulan onarımlardan kaynaklanan hasar
- Yanlış kullanım, ihmal, eskime ve aşınmadan, alet üzerinde değişiklik ve amaç dışı kullanımdan kaynaklanan hasar.

Size en yakın yetkili DEWALT tamir acentesi için lütfen bu kılavuzun arkasında bulunan uygun telefon numarasını kullanın. Buna ek olarak, DEWALT yetkili tamir servislerinin bir listesini ve satis-sonrasi servisimiz ile ilgili tüm detayli bilgileri Internet'de **www.2helpU.com** adresinden edinebilirsiniz.

ΕΠΑΝΑΦΟΡΤΙΖΟΜΕΝΟ ΚΡΟΥΣΤΙΚΟ ΔΡΑΠΑΝΟ DW999

Θερμά συγχαρητήρια!

Διαλέξατε ένα από τα μηχανήματα της DEWALT. Η πολύχρονη εμπειρία της DEWALT, η συνεχής εξέλιξη των προϊόντων της και η εφαρμογή καινοτομιών την καθιστούν έναν από τους πιό αξιόπιστους συνεργάτες των επαγγελματιών.

Περιεχόμενα

Τεχνικά χαρακτηριστικά

		DW999
Τάση	V	18
Ταχύτητα άνευ φορτίου	min^{-1}	0 - 1.100
Ταχύτητα με φορτίο	min^{-1}	0 - 780
Κρουστική ενέργεια	J	1,9
Μέγιστη ικανότητα διάτρησης ατσαλιού/ξύλου/σκυροδέματος	mm	10/26/18
Τύπος τσόκ		SDS-plus
Διάμετρος δακτυλίου	mm	43
Βάρος (χωρίς συγκρότημα μπαταριών)	kg	2,2

Θήκη μπαταριών		DE9095	DE9039
Τύπος μπαταριών		NiCd	NiMH
Τάση	V	18	18
Βάρος	kg	1,1	1,1

Φορτιστής		DE9108	DE9116
Τάση δικτύου	V_{AC}	230	230
Χρόνος φόρτισης (περίπου)	h	1	1
Βάρος	kg	0,4	0,4

Ασφάλειες:	
Μηχανήματα 230 V	10 A

Στις παρούσες οδηγίες χρησιμοποιούνται τα ακόλουθα σύμβολα:

Συμβολίζει κίνδυνο τραυματισμού ή θανάτου ή βλάβης του εργαλείου σε περίπτωση που δεν τηρηθούν οι οδηγίες χρήσεως.

Συμβολίζει ηλεκτρική τάση.

Κίνδυνος πυρκαγιάς.

Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ

DW999

Η DEWALT δηλώνει ότι αυτά τα ηλεκτρικά εργαλεία σχεδιάστηκαν σύμφωνα με τις Οδηγίες: 98/37/ΕΟΚ, 89/336/ΕΟΚ, 73/23/ΕΟΚ, EN 50144, EN 55014-2, EN 55014, EN 61000-3-2 & EN 61000-3-3.

Για περισσότερες πληροφορίες, παρακαλώ απευθυνθείτε στην DEWALT στην παρακάτω διεύθυνση ή ανατρέξτε στο πίσω μέρος του εγχειριδίου.

Ανώτατο όριο ηχητικής πίεσης σύμφωνα με τις Οδηγίες 86/188/ΕΟΚ & 98/37/ΕΟΚ, μέτρηση κατά EN 50144:

			DW999
L_{pA}	(ηχητική πίεση)	dB(A)*	86,6
L_{WA}	(ακουστική δύναμη)	dB(A)	99,6

* στο αυτί του χειριστή

Λάβετε τα ενδεδειγμένα μέτρα προστασίας σε περίπτωση που η ακουστική πίεση υπερβαίνει τα 85 dB(A).

Ο σταθμισμένος τετραγωνικός μέσος όρος επιτάχυνσης κατά EN 50144:

	DW999
	8,6 m/s^2

Διευθυντής Ανάπτυξης Προϊόντων
Horst Großmann



DEWALT, Richard-Klinger-Straße 40,
D-65510, Idstein, Γερμανια

Οδηγίες ασφαλείας

Οταν χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά εργαλεία πρέπει να λαμβάνετε πάντοτε υπόψη τους κανόνες ασφαλείας που ισχύουν στη χώρα σας προκειμένου να αποφευχθεί ο κίνδυνος πυρκαγιάς, ηλεκτροπληξίας και τραυματισμού. Πριν χρησιμοποιήσετε το εργαλείο διαβάστε προσεκτικά τις παρακάτω οδηγίες και φυλάξτε τες καλά.

1 **Διατηρείτε καθαρό το χώρο εργασίας**
Ακατάστατοι χώροι και πάγκοι εγκυμονούν κίνδυνο τραυματισμού.

2 **Λάβετε υπ‘ όψη τις επιδράσεις του περιβάλλοντος**
Μην εκθέτετε ηλεκτρικά εργαλεία σε υγρασία. Φροντίστε για τον καλό φωτισμό του χώρου εργασίας σας. Μην χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά εργαλεία κοντά σε εύφλεκτα υγρά και αέρια.

3 **Προστατευθείτε από ηλεκτροπληξία**
Αποφύγετε την επαφή του σώματος με γειωμένες επιφάνειες (π.χ. σωλήνες, σώματα θερμάνσεως, ηλεκτρικές κουζίνες, ψυγεία κλπ.). Σε συνθήκες, υπερβολικής δραστηριότητας (π.χ. σε ύψηλή υγρασία, δημιουργία μεταλλικής σκόνης κλπ.) μπορεί να αυξηθεί η ηλεκτρική ασφάλεια με την παρεμβολή ενός αποσυνδετικού μετασχηματιστή απομόνωσης ή ενός διακόπτη διαφυγής (FI).

4 **Κρατάτε τα παιδιά σε απόσταση**
Μην αφήνετε άλλα πρόσωπα να αγγίζουν το εργαλείο ή το καλώδιο επιμήκυνσης. Η επιτήρηση απαιτείται για παιδιά ηλικίας κάτω των 16 ετών.

5 **Φυλάγετε τα εργαλεία σας σε ασφαλές μέρος**
Ηλεκτρικά εργαλεία που δεν χρησιμοποιούνται πρέπει να φυλάσσονται σε στεγνούς, κλειστούς χώρους, μακριά από παιδιά.

6 **Φοράτε τα κατάλληλα ρούχα εργασίας**
Μη φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα. Υπάρχει πιθανότητα να πιαστούν σε κινούμενα μέρη μηχανών. Για υπαίθριες εργασίες συνιστώνται λαστιχένια γάντια και υποδήματα που δε γλιστρούν. Εάν έχετε μακριά μαλλιά φοράτε προστατευτικό διχτάκι.

7 **Χρησιμοποιείτε προστατευτικά γυαλιά**
Χρησιμοποιείτε, επίσης, αναπνευστικές μάσκες για την εκτέλεση εργασιών που δημιουργούν σκόνη ή αιωρούμενα σωματίδια.

8 **Λαμβάνετε υπ‘ όψη τα ανώτατα όρια θορύβου**
Λάβετε κατάλληλα μέτρα για την προστασία της ακοής σας εάν ο προκαλούμενος θόρυβος υπερβαίνει τα 85 dB(A).

9 **Στηρίξτε με ασφαλή τρόπο το αντικείμενο στο οποίο εργάζεστε**
Χρησιμοποιείστε σφιγκτήρες ή μέγκενη για το σκοπό αυτό.
Η μέθοδος αυτή είναι ασφαλέστερη και ελευθερώνει και τα δυό σας χέρια για το χειρισμό του εργαλείου.

10 **Μη σκύβετε πάρα πολύ**
Φροντίστε πάντοτε να έχετε την κατάλληλη στάση και να διατηρείτε την ισορροπία σας.

11 **Να είστε πάντα προσεκτικοί**
Παρακολουθείτε την εργασία σας.
Ενεργείτε λογικά. Μη χρησιμοποιείτε το εργαλείο όταν είστε κουρασμένος.

12 **Απομακρύνετε από το μηχάνημα τα κλειδιά που χρησιμοποιείτε για τη ρύθμισή του**
Πριν βάλετε σε λειτουργία το εργαλείο, βεβαιωθείτε πάντα ότι έχετε βγάλει από αυτό τα κλειδιά για τη ρύθμισή του.

13 **Χρησιμοποιείτε το σωστό εργαλείο**
Η ενδεδειγμένη χρησιμοποίηση αναφέρεται σε αυτές τις οδηγίες χρήσεως.
Μη χρησιμοποιείτε εργαλεία χαμηλής ισχύος ή προσθήκες για βαριές εργασίες.
Το εργαλείο σας θα λειτουργήσει επιτυχέστερα και ασφαλέστερα εάν χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με της προδιαγραφές του.

Προσοχή! Τόσο η χρήση εξαρτημάτων ή προσθηκών όσο και η πραγματοποίηση εργασιών που δεν συνιστώνται στις οδηγίες αυτές εγκυμονεί κίνδυνο τραυματισμού.

14 **Συντηρείτε επιμελώς τα εργαλεία σας**
Διατηρείτε τα εργαλεία σας κοφτερά και καθαρά ώστε να είστε σε θέση να εργάζεστε καλύτερα και ασφαλέστερα. Ακολουθείτε τις οδηγίες συντηρήσεως και τις υποδείξεις για την αλλαγή εξαρτημάτων. Ελέγχετε τακτικά το καλώδιο και, σε περίπτωση βλάβης, δώστε το για επισκευή σε συνεργείο συντηρήσεως που είναι εξουσιοδοτημένο από την DEWALT. Ελέγχετε περιοδικά τα καλώδια επιμήκυνσης και αντικαταστήστε τα σε περίπτωση βλάβης. Διατηρείτε τους διακόπτες χρήσεως στεγνούς και φροντίστε να μην είναι λερωμένοι από λάδι και γράσο.

15 **Ελέγχετε εάν το εργαλείο σας έχει βλάβες**
Πριν χρησιμοποιήσετε το εργαλείο, ελέγξτε το προσεκτικά για ενδεχόμενες βλάβες για να βεβαιωθείτε ότι θα λειτουργήσει όπως πρέπει. Ελέγξτε εάν τα κινητά μέρη είναι σωστά συνδεδεμένα και ευθυγραμμισμένα, εάν δεν έχουν σπάσει κομμάτια, εάν είναι σωστά συναρμολογημένα και εάν πληρούνται όλες οι συνθήκες για τη σωστή λειτουργία του εργαλείου. Προστατευτικά καλύμματα ή άλλα εξαρτήματα που έχουν χαλάσει πρέπει να επισκευάζονται ή να αντικαθίστανται σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσεως. Μη χρησιμοποιείτε το εργαλείο εάν ο διακόπτης είναι χαλασμένος και φροντίστε για την αντικατάστασή του από εξουσιοδοτημένο συνεργείο συντηρήσεως.

16 **Αφαιρέστε το συγκρότημα μπαταριών**
Αφαιρέστε το συγκρότημα μπαταριών όταν δεν χρησιμοποιούνται, πριν από τη συντήρηση και όταν αλλάζετε εξαρτήματα.

17 **Επισκευάζετε τα εργαλεία σας σε εξουσιοδοτημένο συνεργείο συντηρήσεως**
Το ηλεκτρικό εργαλείο σας πληροί τους ισχύοντες κανόνες ασφαλείας. Για την αποφυγή κινδύνων για το χρήστη, τυχόν επισκευές πρέπει να εκτελούνται αποκλειστικά από ειδικό τεχνικό.

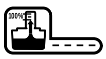
Πρόσθετοι κανόνες ασφαλείας για συγκροτήματα μπαταριών

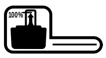


Κίνδυνος πυρκαϊάς! Αποφεύγετε βραχυκύκλωμα με μέταλλο των επαφών αποσυνδεδεμένου συγκροτήματος μπαταριών (π.χ. κλειδιά που είναι στην ίδια τσέπη με το συγκρότημα μπαταριών).

- Το υγρό μπαταριών, ένα διάλυμα 25-30% υδροξειδίου του καλίου, μπορεί να είναι βλαβερό. Σε περίπτωση δερματικής επαφής, ξεπλύνετε αμέσως με νερό. Εξουδετερώστε με ήπιο οξύ όπως χυμός λεμονιού ή ξίδι. Σε περίπτωση επαφής με τα μάτια, ξεπλύνετε με άφθονο καθαρό νερό για 10 λεπτά τουλάχιστον. Συμβουλευτείτε γιατρό.
- Ποτέ μη προσπαθήσετε να ανοίξετε το συγκρότημα μπαταριών για οποιοδήποτε λόγο.

Πινακίδαι στο φορτιστή και στο συγκρότημα μπαταριών
Οι πινακίδαι στο φορτιστή και στο συγκρότημα μπαταριών δείχνει τα ακόλουθα σύμβολα:


Φορτιζει


Φορτισε


Ελλατωματικη μπαταρια


Μην τοποθετειτε μεταλλικα ή αλλα αγογιμα υλικα

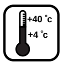

Μην φορτιζετε κατεστραμμενες μπαταριες


Για ασφαλη λειτουργια διαβαστε το βιβλιο οδηγιων


Χρησιμοποιητε μονο μπαταριες DEWALT. Αλλες μπορει να καουν προκαλωντας τραυματισμους και ζημιες


Μην εκθετετε τον φορτιστη στη βροχη


Να αλλαζετε τυχων φθαρμενο καλωδιο αμεσως



Να χρησιμοποιειτε μονο σε θερμοκρασιες απο 4° εως 40 °C


Κατά το τέλος της τεχνικής του ζωής, απορρίψτε το συγκρότημα μπαταριών με την δέουσα φροντίδα για το περιβάλλον


Μη καίτε το συγκρότημα μπαταριών

Ελεγχος του περιεχομένου της συσκευασίας

Στη συσκευασία υπάρχουν:

1 Επαναφορτιζόμενο κρουστικό δράπανο
1 Πλευρική χειρολαβή
1 Οδηγός ρύθμισης βάθους διάτρησης
1 Φορτιστής
2 Συγκρότηματα μπαταριών
1 Σωληνάριο γράσου για το τσοκ
1 Κιβώτιο
1 Φυλλάδιο οδηγιών
1 Αναλυτικό σχέδιο

- Ελέγξτε το εργαλείο, τα ανταλλακτικά και τα εξαρτήματα για βλάβες που ίσως έχουν προκληθεί κατά τη μεταφορά.
- Αφιερώστε λίγο χρόνο για να διαβάσετε και να κατανοήσετε όλο το φυλλάδιο οδηγιών πριν να χρησιμοποιήσετε το εργαλείο.

Περιγραφή (εικ. A)

Το επαναφορτιζόμενο κρουστικό δράπανο DEWALT DW999 είναι σχεδιασμένο για επαγγελματική χρήση ως δράπανο, κρουστικό δράπανο και κατσαβίδι.

1 Διακόπτης μεταβλητής ταχύτητας
2 Διακόπτης κανονικής/αντίστροφης περιστροφής
3 Διακόπτης τρόπου λειτουργίας
4 Πλευρική χειρολαβή
5 Οηγός ρύθμισης βάθους διάτρησης
6 Κάλυμμα προστασίας από τη σκόνη
7 Τύπος τσόκ
8 Λαβή
9 Θήκη μπαταριών

Φορτιστής

Ο φορτιστής DE9108 που έχετε δέχεται θήκες μπαταριών DEWALT NiCd τάσεως από 7,2 έως 18 V.
Ο φορτιστής DE9116 που έχετε δέχεται θήκες μπαταριών DEWALT NiCd και NiMH τάσεως από 7,2 έως 18 V.

9 Θήκη μπαταριών
10 Κουμπιά απελευθέρωσης
11 Φορτιστής
12 Ενδεικτικό φόρτισης (κόκκινο)

Συμπλέκτης υπερφόρτωσης

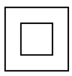
Σε περίπτωση που κάποιο τρυπάνι μπλοκάρει, η μετάδοση της κίνησης στην άτρακτο του δραπάνου διακόπτεται. Λόγω των δυνάμεων που αναπτύσσονται, πρέπει πάντα να κρατάτε το εργαλείο και με τα δύο χέρια και να παίρνετε μια σταθερή στάση.

Μηχανισμός φρένου

Οταν σταματήσετε να πιέζετε το διακόπτη μεταβλητής ταχύτητας, η άτρακτος ακαριαία θα σταματήσει να γυρίζει.

Ηλεκτρική ασφάλεια

Το ηλεκτρικό μοτέρ είναι σχεδιασμένο να λειτουργεί σε μία και μόνο τάση.
Ελέγχετε πάντοτε αν η τάση τροφοδοσίας αντιστοιχεί σε αυτήν που αναγράφεται στην πινακίδα του εργαλείου.


Το εργαλείο σας φέρει διπλή μόνωση κατά EN 60335. Κατά συνέπεια δε χρειάζεται καλώδιο γείωσης.

Αντικατάσταση του καλωδίου ή του ρευματολήπτη

Οταν αντικαθιστάτε το καλώδιο ή το ρευματολήπτη, κάντε το με ασφάλεια.
Ενας ρευματολήπτης με γυμνά καλώδια είναι επικίνδυνος όταν τοποθετείται σε μία πρίζα ρεύματος.

Χρήση καλωδίου επέκτασης

Εάν χρειάζεται καλώδιο επέκτασης, χρησιμοποιήστε εγκεκριμένο καλώδιο επέκτασης κατάλληλο για την απορροφούμενη ηλεκτρική ισχύ αυτού του εργαλείου (δείτε τα τεχνικά στοιχεία). Η ελάχιστη διατομή του αγωγού είναι 1 mm^2. Οταν χρησιμοποιείτε καρούλι καλωδίου, πάντα ξετυλίγετε τελείως το καλώδιο.

Συναρμολόγηση και ρύθμιση

- Πριν από τη συναρμολόγηση και ρύθμιση, αφαιρείτε πάντα το συγκρότημα μπαταριών.
- Πάντα θέτετε εκτός το εργαλείο πριν βάλετε ή αφαιρέσετε το συγκρότημα μπαταριών.
- Χρησιμοποιητε μονο μπαταριες και φορτιστή DEWALT.

Συγκρότημα μπαταριών (εικ. A)

Φόρτιση συγκροτήματος μπαταριών

Οταν φορτίζετε το συγκρότημα μπαταριών για πρώτη φορά, ή μετά από μακροχρόνια αποθήκευση, θα φορτιστεί μόνο κατά 80%. Μετά από αρκετούς κύκλους φόρτισης και εκφόρτισης, το συγκρότημα μπαταριών θα αποκτήσει πλήρη χωρητικότητα. Ελέγχετε πάντα το ηλεκτρικό δίκτυο πριν από τη φόρτιση του συγκροτήματος μπαταριών. Εάν το δίκτυο λειτουργεί αλλά το συγκρότημα μπαταριών δεν φορτίζεται, πηγαίνετε τον φορτιστή σας σε Εξουσιοδοτημένο Συνεργείο DEWALT. Κατά τη φόρτιση, ο φορτιστής και το συγκρότημα μπαταριών μπορεί να είναι θερμά όταν τα αγγίζετε. Αυτό είναι κανονική κατάσταση και δεν αποτελεί πρόβλημα.

Μη φορτίζετε το συγκρότημα μπαταριών σε θερμοκρασίες περιβάλλοντος <4 °C ή >40 °C. Συνιστώμενη θερμοκρασία φόρτισης: περίπου 24 °C.

- Για να φορτίσετε το συγκρότημα μπαταριών (9), βάλτε το στον φορτιστή (11) όπως φαίνεται και βάλτε τον φορτιστή στη πρίζα. Βεβαιωθείτε ότι το συγκρότημα μπαταριών έχει καθήσει καλά στον φορτιστή. Το κόκκινο ενδεικτικό φόρτισης (12) θα αναβοσβήνει. Μετά από μία ώρα περίπου, η ένδειξη φόρτισης θα σταματήσει να αναβοσβήνει και θα παραμείνει αναμμένη. Το πακέτο μπαταριών έχει φορτιστεί πλήρως και ο φορτιστής αυτομάτως γυρίζει στην κατάσταση συντήρησης. Μετά από 4 ώρες περίπου, θα γυρίσει στην κατάσταση φόρτισης. Η θήκη μπαταριών μπορεί να αφαιρεθεί οποτεδήποτε ή να μείνει συνδεδεμένη με τον φορτιστή για αόριστο χρόνο.
- Η κόκκινη ένδειξη φόρτισης αναβοσβήνει γρήγορα δείχνοντας πρόβλημα φόρτισης. Επανατοποθετήστε το πακέτο μπαταριών ή επιχειρήστε με ένα καινούργιο πακέτο μπαταριών. Αν ούτε το νέο πακέτο μπαταριών φορτίζεται, πηγαίνετε το φορτιστή σας σε ένα εξουσιοδοτημένο συνεργείο της DEWALT για δοκιμή.
- Οταν είναι συνδεδεμένος σε πηγές ρεύματος όπως γεννήτριες ή πηγές που μετασχηματίζουν το συνεχές σε εναλλασσόμενο ρεύμα, η κόκκινη ένδειξη φόρτισης ενδέχεται να αναβοσβήσει δύο φορές, να τεθεί εκτός λειτουργίας και να επαναλάβει. Αυτό δείχνει ένα προσωρινό πρόβλημα της πηγής ενέργειας. Ο φορτιστής αυτομάτως θα τεθεί σε κανονική λειτουργία πάλι.

Εισαγωγή και αφαίρεση του συγκροτήματος μπαταριών

- Βάλτε το συγκρότημα μπαταριών στη λαβή μέχρι να πιάσει στη θέση του.
- Για να αφαιρέσετε το συγκρότημα μπαταριών, πιέστε ταυτόχρονα τα δύο κουμπιά απελευθέρωσης (10) και τραβήξτε το συγκρότημα έξω από τη λαβή.

Κατάσταση συντήρησης

Η κατάσταση συντήρησης βοηθά την μπαταρία να διατηρήσει τη μέγιστη ικανότητα φόρτισής της. Συνιστάται να χρησιμοποιείτε αυτή τη λειτουργία κάθε 10 κύκλους φόρτισης/ εκφότισης.

- Αρχίστε τη διαδικασία φόρτισης όπως περιγράφεται παραπάνω.
- Οταν η ένδειξη φόρτισης θα σταματήσει να αναβοσβήνει, μείνει συνδεδεμένη με τον φορτιστή για 4 ώρες.

Καθυστέρηση θερμού συσσωρευτή

Οταν ο φορτιστής ανιχνεύσει κάποια μπαταρία που είναι θερμή, θα ξεκινήσει αυτόματα τη λειτουργία καθυστέρησης θερμού συσσωρευτή, αναστέλλοντας την φόρτιση έως ότου κρυώσει η μπαταρία. Αφού κρυώσει η μπαταρία, ο φορτιστής θα περάσει αυτόματα στη λειτουργία φόρτισης της μπαταρίας. Με τον τρόπο αυτό διασφαλίζεται η μέγιστη δυνατή ζωή της μπαταρίας. Η κόκκινη ένδειξη φόρτισης (12) αναβοσβήνει για πολύ, και στη συνέχεια για λίγο ενόσω είναι ενεργοποιημένη η κατάσταση καθυστέρησης θερμού συσσωρευτή.

Επιλογή της θέσης λειτουργίας (εικ. B)

Το περιστροφικό κρουστικό πιστολέτο σας μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε δύο καταστάσεις λειτουργίας:

Περιστροφική διάτρηση:
για βίδωμα και για διάτρηση ατσαλιού, ξύλου και πλαστικων

Κρουστική διάτρηση:
ταυτόχρονη περιστροφή και κρούση-για όλες τις εφαρμογές διάτρησης σε σκυρόδεμα και λιθοδομή

- Επιλέξτε τον απαιτούμενο τρόπο λειτουργίας, περιστρέφοντας τον επιλογέα (3) προς το σύμβολο στην υποδοχή του μοχλού.
- Για βίδωμα, ανατρέξτε στο τμήμα “Οδηγίες χρήσης”.

Τοποθέτηση και αφαίρεση των εξαρτημάτων SDS-plus (εικ. C)

Οι τύποι αυτοί χρησιμοποιούν τρυπάνια και εργαλεία σμίλευσης SDS-plus (για τη διατομή του λαιμού των τρυπανιών SDS-plus, δείτε το ένθετο στο σχήμα C).

- Καθαρίστε και λιπάνατε το πίσω μέρος του τρυπανιού.
- Εισάγατε το πίσω μέρος του τρυπανιού στην βάση του τσοκ (7).
- Πιέστε το πίσω μέρος του τρυπανιού προς τα κάτω και γυρίστε ελαφρά μέχρι να μπει στις σχισμές.
- Πιέστε το τρυπάνι για να βεβαιωθείτε οτι έχει κλειδώσει καλά. Στη κρουστική λειτουργία πρέπει το τρυπάνι να μπορεί να κινείται αξονικά για αρκετά εκατοστά όταν είναι κλειδωμένο στην βάση του τσοκ.
- Για να βγάλετε το τρυπάνι τραβήξτε προς τα πίσω τον ασφαλιστικό δακτύλιο του σφιγκτήρα του εργαλείου (7) και τραβήξτε το τρυπάνι έξω από τον σφιγκτήρα του εργαλείου.

Τοποθέτηση της πλευρικής λαβής (εικ. D)

Η πλευρική λαβή (4) μπορεί να τοποθετηθεί ώστε να εξυπηρετεί τόσο τους αριστερόχειρες όσο και τους δεξιόχειρες.

Να χρησιμοποιείτε πάντα το εργαλείο με τη λαβή σωστά τοποθετημένη.

- Χαλαρώστε την πλευρική λαβή.
- Για τους δεξιόχειρες, τοποθετήστε το δακτύλιο σύσφιγξης πλευρικής λαβής πάνω από το κολάρο πίσω από τον σφιγκτήρα εργαλείου, με τη λαβή από τα δεξιά.
- Για τους αριστερόχειρες, τοποθετήστε το δακτύλιο σύσφιγξης πλευρικής λαβής πάνω από το κολάρο πίσω από τον σφιγκτήρα εργαλείου, με τη λαβή από αριστερά.
- Περιστρέψτε την πλευρική λαβή μέχρι την επιθυμητή θέση και σφίγξτε τη λαβή.

Καθορισμός του βάθους διάτρησης (εικ. E)

- Βάλτε το απαιτούμενο τρυπάνι διάτρησης.
- Χαλαρώστε την πλευρική λαβή (4).
- Τοποθετήστε τη ράβδο ρύθμισης βάθους (5) μέσα από την οπή στο δακτύλιο σύσφιγξης της πλευρικής λαβής.
- Ρυθμίστε το βάθος διάτρησης, όπως φαίνεται στην εικόνα.
- Σφίγξτε την πλευρική λαβή.

Διακόπτης κανονικής/αντίστροφης περιστροφής (εικ. F)

- Τραβήξτε το συρόμενο διακόπτη κανονικής/αντίστροφης περιστροφής (2) αριστερά για κανονική (δεξιόστροφη) περιστροφή. Δείτε τα βέλη πάνω στο εργαλείο.
- Τραβήξτε το συρόμενο διακόπτη κανονικής/αντίστροφης περιστροφής (2) δεξιά για αντίστροφη (αριστερόστροφη) περιστροφή.
- Βάλτε το συρόμενο διακόπτη κανονικής/αντίστροφης περιστροφής (2) στο κέντρο για να κλειδώσετε το διακόπτη, όταν αλλάζετε αξεσουάρ, όταν βάζετε τις μπαταρίες ή όταν πρόκειται να αποθηκεύσετε ή να μεταφέρετε το εργαλείο.

⚠ Πριν αλλάξετε τη φορά περιστροφής, περιμένετε πάντοτε να σταματήσει εντελώς η κίνηση του μοτέρ.

Αντικατάσταση του καλύμματος σκόνης (εικ. C)

Το κάλυμμα σκόνης (6) αποτρέπει την εισαγωγή σκόνης στο μηχανισμό. Ενα φθαρμένο κάλυμμα πρέπει να αντικαθίσταται αμέσως.

- Τραβήξτε προς τα πίσω το χιτώνιο ασφάλισης του σφιγκτήρα εργαλείου (7) και αφαιρέστε το κάλυμμα σκόνης (6).
- Τοποθετήστε το νέο κάλυμμα.
- Ελευθερώστε το χιτώνιο ασφάλισης του σφιγκτήρα εργαλείου.

Οδηγίες χρήσεως

⚠
- Τηρείτε πάντοτε τις οδηγίες ασφάλειας και τους ισχύοντες κανονισμούς.
Φροντίστε να ενημερωθείτε σχετικά με τη θέση σωλήνων και καλωδίων.
- Μην ασκείτε μεγάλη πίεση στο εργαλείο. Η υπερβολική πίεση δεν επιταχύνει τη διάτρηση αλλά μειώνει την απόδοση του εργαλείου και ενδέχεται να ελαττώσει και τη διάρκεια ζωής του.
- Μην εισάγετε το τρυπάνι ή μην βιδώνετε σε μεγάλο βάθος, για να αποφύγετε την καταστροφή του καλύμματος σκόνης.

Ξεκίνημα/Σταμάτημα (εικ. A)

- Για να ανοίγωστε το εργαλείο πιέστε το διακόπτη μεταβλητής ταχύτητας (1) οπίζει η ταχύτητα.
- Για να σταματήσετε το εργαλείο απελευθερώστε το διακόπτη.

Κρουστική διάτρηση (εικ. A)

- Γυρίστε το μοχλό επιλογής στη θέση “κρουστικής διάτρησης”.
- Εισάγετε το κατάλληλο τρυπάνι SDS-plus. Για καλύτερα αποτελέσματα χρησιμοποιείτε τρυπάνια υψηλής ποιότητας με άκρες από ανθρακασβέστιο.
- Σημειώστε τη θέση όπου θέλετε να τρυπήσετε.
- Πιέστε το εργαλείο στο αντικείμενο εργασίας.
- Θέστε το εργαλείο σε λειτουργία, πιέζοντας το διακόπτη μεταβλητής ταχύτητας (1).
Ο μηχανισμός κρούσης θα πρέπει να λειτουργεί ομαλά και να μην “κλωτσάει” το εργαλείο. Αν είναι απαραίτητο, αυξήστε την πίεση στο διακόπτη.

Περιστροφική διάτρηση (εικ. A)

- Τοποθετήστε το διακόπτη στη θέση διάτρησης.
- Προχωρήστε όπως περιγράφεται στην Κρουστική διάτρηση. Διατίθενται ειδικοί προσαρμογείς SDS-plus με τμήματα με σπείρωμα, ώστε να χρησιμοποιούνται με συνήθη τσοκ 10 ή 13 mm δίνοντας έτσι τη δυνατότητα χρησιμοποίησης συμβατικών τρυπανιών.

⚠ Ποτέ μη χρησιμοποιείτε συνήθη τσοκ κατά τη λειτουργία κρουστικής διάτρησης.

Κοχλίωση (εικ. A)

- Τοποθετήστε το διακόπτη στη θέση διάτρησης.
- Επιλέξτε τη φορά περιστροφής.
- Βάλτε τον ειδικό προσαρμογέα κατσαβιδιών SDS-plus που χρησιμοποιεί κατσαβίδια με εξαγωνικό λαιμό.
- Βάλτε το κατάλληλο κατσαβίδι στον προσαρμογέα. Οταν βιδώνετε σχιστές βίδες, να χρησιμοποιείτε πάντα κατσαβίδια με λαιμό.

- Πιέστε μαλακά το διακόπτη μεταβλητής ταχύτητας (1) για να μην κάνετε ζημιά στην κεφαλή της βίδας. Σε αντίστροφη (αριστερόστροφη) περιστροφή, η ταχύτητα του εργαλείου μειώνεται αυτόματα για να ξεβιδώνεται ευκολότερα η βίδα.
- Οταν η κεφαλή της βίδας έρχεται πρόσωπο με την επιφάνεια του τεμαχίου εργασίας, σταματήστε να πιέζετε το διακόπτη μεταβλητής ταχύτητας για να μη μπει η κεφαλή της βίδας μέσα στο τεμάχιο εργασίας.

- Μην χρησιμοποιείτε αυτό το εργαλείο για να αναδεύετε ή να αντλείτε εύλεκτα ή εκρηκτικά υγρά (βενζίνη, οινόπνευμα, κτλ.).
- Μην αναμιγνύετε ή ανακατεύετε υλικά που είναι χαρακτηρισμένα ως εύφλεκτα.

Υπάρχουν, κατ' επιλογή, διαθέσιμα διάφορα τρυπάνια και εξαρτήματα SDS-plus. Συμβουλευτείτε τον αντιπρόσωπο για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τα κατάλληλα αξεσουάρ της DEWALT.

Συντήρηση

Το ηλεκτρικό εργαλείο σας DEWALT έχει σχεδιαστεί για μακρόχρονη λειτουργία με ελάχιστη συντήρηση. Για τη συνεχή και ικανοποιητική λειτουργία του χρειάζεται κατάλληλη συντήρηση και τακτικό καθάρισμα.

- Το σέρβις του κρουστικού δράπανου δεν μπορεί να γίνει από το χρήστη. Πηγαίνετε το εργαλείο σε εξουσιοδοτημένο κατάστημα επισκευής της DEWALT. Πρέπει να πηγαίνετε το εργαλείο για σέρβις σε τακτικά διαστήματα ή σε περίπτωση που παρουσιάσει αξιοσημείωτη διαφορά στη λειτουργία του.

Λίπανση

Το ηλεκτρικό εργαλείο σας δε χρειάζεται πρόσθετη λίπανση.

Να βάζετε πάντα μικρή ποσότητα γράσου στο τσοκ τρυπανιών SDS-plus πριν το τοποθετήσετε στο εργαλείο.

Καθάρισμα

- Διατηρείτε τις οπές εξαερισμού καθαρές και σκουπίζετε τακτικά το εργαλείο με μαλακό ύφασμα.
- Βγάλτε από την πρίζα τον φορτιστή πριν καθαρίσετε το περίβλημα με ένα μαλακό πανί.
- Αφαιρέστε το συγκρότημα μπαταριών πριν καθαρίσετε το Ηλεκτρικό Εργαλείο σας.

Περιβάλλον

Επαναφορτηζόμενο συγκρότημα μπαταριών

Αυτό το συγκρότημα μπαταριών μακράς διαρκείας πρέπει να φορτίζεται όταν δεν μπορεί να παρέχει ισχύ για εργασίες που γίνονταν εύκολα προηγουμένως. Κατά το τέλος της τεχνικής του ζωής, απορρίψτε το με την δέουσα φροντίδα για το περιβάλλον:

- Εξαντλήστε πλήρως το συγκρότημα μπαταριών, και στη συνέχεια αφαιρέστε το από το εργαλείο.
- Τα στοιχεία NiCd/NiMH είναι ανακυκλώσιμα. Μεταφέρτε τα στον αντιπρόσωπό σας ή σε τοπικό σταθμό ανακύκλωσης.
  Οι συλλεγόμενες θήκες μπαταριών θα ανακυκλωθούν ή θα διατεθούν κατάλληλα.

Ανεπιθύμητα εργαλεία

Παραδώστε το εργαλείο σας σε εξουσιοδοτημένο συνεργείο συντήρησης.
Οι τεχνικοί του θα μεριμνήσουν για την διάθεσή του κατά τρόπο που δεν βλάπτει το περιβάλλον.

ΕΓΓΥΗΣΗ

• 30 ΗΜΕΡΩΝ ΕΓΓΥΗΣΗ ΙΚΑΝΟΠΟΙΗΤΙΚΗΣ ΑΠΟΔΟΣΗΣ •
Εάν δεν είστε πλήρως ικανοποιημένοι από την απόδοση του εργαλείου σας DEWALT, απλώς επιστρέψτε το εντός 30 ημερών, πλήρες όπως το αγοράσατε, από το εξουσιοδοτημένο Κατάστημα DEWALT, για πλήρη επιστροφή χρημάτων. Πρέπει να προσκομιστεί απόδειξη αγοράς.

• ΕΝΟΣ ΕΤΟΥΣ ΣΥΜΒΟΛΑΙΟ ΓΙΑ ΠΛΗΡΕΣ ΣΕΡΒΙΣ •
Εάν χρειάζεστε συντήρηση ή σέρβις για το εργαλείο σας DEWALT, εντός 12 μηνών από την αγορά, αυτό μπορεί να γίνει δωρεάν σε εξουσιοδοτημένο Κατάστημα Service.
Πρέπει να προσκομιστεί απόδειξη αγοράς.
Η συντήρηση/service περιλαμβάνει εργασία και ανταλλακτικά για τα ηλεκτρικά εργαλεία DEWALT.

• ΕΝΟΣ ΕΤΟΥΣ ΠΛΗΡΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗ •
Εάν το προϊόν σας της DEWALT παρουσιάζει ανωμαλία οφειλόμενη σε ελάττωμα των υλικών ή της κατασκευής εντός 12 μηνών από την ημερομηνία της αγοράς, εγγυώμαστε τη δωρεάν αντικατάσταση όλων των ελαττωματικών μερών, ή κατά την κρίση μας, τη δωρεάν αντικατάσταση ολόκληρης της μονάδας υπό την προϋπόθεση ότι:
- Δεν έχει γίνει κακή μεταχείριση του προϊόντος.
- Δεν έχει επιχειρηθεί επισκευή από μη εξουσιοδοτημένο άτομο.
- Θα προσκομιστεί απόδειξη της ημερομηνίας αγοράς.

Για να εντοπίσετε το πλησιέστερο εξουσιοδοτημένο Κατάστημα Service, παρακαλείσθε να τηλεφωνήσετε στο πλησιέστερο Κατάστημα Service της εταιρίας μας (βλέπε παρακάτω). Εναλλακτικά, μια λίστα εξουσιοδοτημένων Κατάστηματων Service DEWALT και πολλές λεπτομέρειες σχετικά με την υπηρεσία after-sales είναι διαθέσιμες στο Internet στη διεύθυνση **www.2helpU.com**.

Belgique et Luxembourg **België en Luxemburg**	DEWALT Weihoek 1, Nossegem 1930 Zaventem-Zuid	Tel: 02 719 07 12 Fax: 02 721 40 45 Service fax: 02 719 08 10
Danmark	DEWALT Hejrevang 26 B 3450 Allerød	Tlf: 70 20 15 10 Fax: 48 14 13 99
Deutschland	DEWALT Richard-Klinger-Straße 65510 Idstein	Tel: 06 12 62 16 Fax: 061 26 21 24 40
Ελλάς	DEWALT Λεωφ Συγγρού 154 176 71 Καλλιθέα, Αθήνα	Τηλ: 019 24 28 70 Fax: 019 24 28 69 Service: 019 24 28 76-7
España	DEWALT Ctra de Acceso a Roda de Barà, km 0,7, 43883 Roda de Barà, Tarragona	Tel: 977 29 71 00 Fax: 977 29 71 38 Fax: 977 29 71 19
France	DEWALT Le Paisy BP 21, 69571 Dardilly Cedex	Tel: 472 20 39 20 Tlx: 30 62 24F Fax: 472 20 39 00
Helvetia **Schweiz**	DEWALT/Rofo AG Warpel 3186 Düdingen	Tel: 037 43 40 60 Fax: 037 43 40 61
Ireland	DEWALT Calpe House Rock Hill Black Rock, Co. Dublin	Tel: 012 78 18 00 Fax: 012 78 18 11
Italia	DEWALT Viale Elvezia 2 20052 Monza (Mi)	Tel: 03 92 38 72 04 Fax: 03 92 38 75 93
Nederland	DEWALT Florijnstraat 10 4879 AH Etten-Leur	Tel: 07 65 08 22 01 Fax: 07 65 03 81 84
Norge	DEWALT Strømsveien 344 1081 Oslo	Tel: 22 99 90 00 Fax: 22 99 90 01
Österreich	DEWALT Werkzeugevertriebs GmbH Erlaaerstraße 165, Postfach 320,1231 Wien	Tel: 022 26 61 16 Tlx: 13228 Black A Fax: 022 26 61 16 14
Portugal	DEWALT Rua Egas Moniz 173 Apartado 19, S. João do Estoril, 2768 Estoril, Codex	Tel: 468 7513/7613 Tlx: 16607 Bladec P Fax: 466 38 41
Suomi	DEWALT Palotie 3 01610 Vantaa	Puh: 98 25 45 40 Fax: 98 25 45 444
	Brandvägen 3 01610 Vanda	Tel: 98 25 45 40 Fax: 98 25 45 444
Sverige	DEWALT Box 603 421 26 Västra Frölunda, Besöksadr. Ekonomivägen 11	Tel: 031 68 61 00 Fax: 031 68 60 08
Türkiye	DEWALT Merkez Mahallesi, Köyaltı Mevkii, Şahnur Sokak (OTTO Binası) 34530 Yenibosna/İstanbul (PBX)	Tel: 021 26 39 06 26 Faks: 021 26 39 06 35
United Kingdom	DEWALT 210 Bath Road Slough, Berks SL1 3YD	Tel: 017 53 57 42 77 Fax: 017 53 52 13 12

10-00